叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞行员和丛林人(the Pilot And The Bushman) 000001

2. 飞行员和丛林人(the Pilot And The Bushman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行员和丛林人(The Pilot and the Bushman)
第1/2页

[ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊʃmən]
THE PILOT AND THE BUSHMAN
这 飞行员 和 这 丛林人

飞行员和丛林人

[baɪ] ['sɪlviə] ['dʒeɪkəbz]
By SYLVIA JACOBS
经过 西尔维娅 雅各布斯

作者：西尔维娅·雅各布斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stoʊn]
Illustrated by DAVID STONE
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1951 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəlz] [kɔ:zd] [baɪ] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:r; ər]
Technological upheavals caused by inventions of our own are
技术 动荡 导致 经过 发明 的 我们的 自己的 是

我们自身发明所引发的技术变革是

[bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'preʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ]
bad enough , but this was the ultimate depression , caused by
坏的 足够的 , 但 这 曾是 这 最终的 沮丧 , 导致 经过

已经够糟糕了，但这却是终极的抑郁症，是由.....引起的

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['eɪliən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] ['evər] [sɔ:] !
the ultimate alien invention — which no Earthman ever saw !
这 最终的 外星人 发明 — 哪个 不 地球人 曾经 锯 !

这是外星人最伟大的发明——地球人从未见过!

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɛri:z] [ɪk'stendɪd]
The Ambassador from Outer Space sprang to his feet , taking Jerry's extended
这 大使 从 外 空间 弹簧 到 他的 脚 , 采取 杰瑞的 扩展
[hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] ,
hand in a firm ,
手 在 一个 公司 ,

外太空大使猛地站起身，紧紧握住杰瑞伸出的手。

[wɔːrm][græsp] .
warm **grasp** **.**
温暖的 抓牢 .

温暖的拥抱。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] ,
Jerry **had** **been** **prepared** **for** **almost** **anything** **—** **a** **scholarly** **brontosaurus** **,**
杰瑞 有 到过 准备 为了 几乎 任何事物 — 一个 学术性的 雷龙 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

杰瑞几乎做好了应对任何事情的准备——比如说，遇到一只博学的雷龙。

[ɔːr][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][skwɪd][ɔːr]['dʒaɪənt] ['kætərpɪlər] [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɚz] .
or **an** **educated** **squid** **or** **giant** **caterpillar** **with** **telepathic** **powers** **.**
或者 一个 受过教育 乌贼 或者 巨大的 毛虫 和 心灵感应 权力 .

或者一只受过教育、拥有心灵感应能力的鱿鱼或巨型毛虫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [æn'teniː] , [gɪls] , [ɔːr] [griːn] [her] .
But **the** **Ambassador** **didn't** **even** **have** **antennae** **,** **gills** **,** **or** **green** **hair** **.**
但 这 大使 没有 甚至 有 天线 , 鳃 , 或者 绿色的 头发 .

但这位大使甚至连触角、鳃或绿色的头发都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He **was** **a** **completely** **normal** **and** **even** **handsome** **human** **being** **.**
他 曾是 一个 完全地 普通的 和 甚至 英俊的 人类 存在 .

他是一个完全正常，甚至还很英俊的人。

" [skɑːtʃ] ? [sɪ'gɑːr] ?
" **Scotch** **?** **Cigar** **?**
" 苏格兰威士忌 ? 雪茄 ?

苏格兰威士忌？雪茄？

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ɔːfərd] ['kɔːrdʒəli] .
" **the** **Ambassador** **offered** **cordially** **.**
" 这 大使 提供 诚挚地 .

大使热情地表示。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒɝːgɪnz] ?
" **How** **can** **I** **help** **you** **,** **Mr** **.** **Jergins** **?**
" 如何 能 我 帮助 你 , 先生 . 杰金斯 ?

杰金斯先生，我能帮您什么忙吗？

" ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒeri][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt] [ðɪs]
" **Studying** **him** **,** **Jerry** **decided** **there** **was** **something** **peculiar** **about** **this**
" 学习 他 , 杰瑞 决定 那里 曾是 某物 奇特 关于 这
[ˌekstrətə'restriəl] , ['æftər][ɔːl] .
extraterrestrial **,** **after** **all** **.**
外星人 , 后 全部 .

杰瑞仔细观察了他一番后，认定这个外星人确实有些特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] .
He **was** **too** **perfect** **.**
他 曾是 也 完美的 .

他太完美了。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] , [hɪz; ɪz][skɪn][soʊ] [ʌn'blemɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wæks] -
His **shave** **was** **too** **close** **,** **his** **skin** **so** **unblemished** **as** **to** **suggest** **wax** **-**
他的 刮胡子 曾是 也 关闭 , 他的 皮肤 所以 完美无瑕 作为 到 建议 蜡 -
[wɜːrks] .
works **.**
作品 .

他的胡子刮得太干净了，皮肤光滑得像蜡像一样。

['evri] [strænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [ɪm'pekəbli] [pleɪst] .

Every	strand	of	his	distinguished	iron	-	gray	hair	was	impeccably	placed	.
每一个	链	的	他的	杰出的	铁	-	灰色的	头发	曾是	完美无瑕	放置	.

他那头高贵的铁灰色头发，每一根都一丝不苟地梳理着。

[ðə; ði]['neglɪdʒənt][ænd; ənd][dʒʌst] - [raɪt] [dreɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['bɑ:di] [ʃeɪpt] [laɪk]

The	negligent	and	just	-	right	drape	of	his	clothes	covered	a	body	shaped	like
这	疏忽	和	只是	-	正确的	垂帘	的	他的	衣服	涵盖	一个	身体	形状	喜欢

[ə; eɪ] [sɪksθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . [pi:s] [ʌv; əv] [gri:k] ['skʌlptʃər] .

a	Sixth	Century	B	.	C	.	piece	of	Greek	sculpture	.
一个	第六	世纪	B	.	C	.	片	的	希腊语	雕塑	.

他那随意却又恰到好处的衣服遮盖住了他那如同公元前六世纪希腊雕塑般完美的身材。

[noʊ] [mɪr] ['hju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'rʌfld] , [soʊ] ['ʌtərli] [gru:md] , [æt; ət] [θri:]

No	mere	human	could	have	looked	so	unruffled	,	so	utterly	groomed	,	at	three
不	仅仅	人类	可以	有	看起来	所以	镇定自若	,	所以	完全地	修剪过的	,	在	三

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

o'clock	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	下午	,

下午三点，任何一个普通人都不可能看起来如此镇定自若，如此衣着整洁。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['ɑ:fɪs] .

in	a	busy	office	.
在	一个	忙碌的	办公室	.

在一个繁忙的办公室里。

[ə; eɪ] [reɪs] , ['dʒeri] ['wʌndɚd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [æt; ət] [wɪl] ,

A	race	,	Jerry	wondered	,	capable	of	taking	any	shape	at	will	,
一个	种族	,	杰瑞	想知道	,	有能力的	的	采取	任何	形状	在	将要	,

杰瑞心想，这是一个能够随意变换形态的种族。

[ɪn] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['plænɪt] ?

in	mimicry	of	the	indigenous	race	of	any	planet	?
在	模仿	的	这	土著	种族	的	任何	行星	?

模仿任何星球上的土著种族?

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['dʒeri] [sed] .

"	You	can	help	me	,	but	I'm	not	sure	you	will	,	"	Jerry	said	.
"	你	能	帮助	我	,	但	我是	不是	当然	你	将要	,	"	杰瑞	说	.

“你可以帮我，但我不太确定你会不会帮，”杰瑞说。

" [ðə; ði]['ru:mər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðɪs] ['baɪərz] - [straɪk] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd]

"	The	rumor	is	that	you	won't	do	anything	to	ease	this	buyers	'	strike	you	started
"	这	谣言	是	那	你	惯于	做	任何事物	到	舒适	这	买家	-	罢工	你	开始

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

“有传言说，你不会采取任何措施来缓解你在地球上发起的这场买家罢工。”

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [smaɪld] .

"	The	Ambassador	smiled	.
"	这	大使	微笑	.

大使笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [noʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ] ['gæðər] .

"	You're	a	man	who's	not	used	to	taking	no	for	an	answer	,	I	gather	.
"	你是	一个	男人	谁是	不是	用过的	到	采取	不	为了	一个	回答	,	我	收集	.

“看来你是一个不习惯接受拒绝的人。”

[wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ? "

What's	your	proposition	?	"
是什么	你的	主张	?	"

你的提议是什么?

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] ,

"	I'd	like	to	contact	some	of	the	firms	on	the	Federated	Planets	,
"	ID	喜欢	到	接触	一些	的	这	公司	在	这	联邦	行星	,

我想联系一些联邦星球上的公司，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

show	them	how	I	could	promote	their	merchandise	on	Earth	.
展示	他们	如何	我	可以	推动	他们的	商品	在	地球	.

向他们展示我如何在地球上推广他们的产品。

[ɜ:rθ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [gʊdz] .

Earth	is	already	clamoring	for	their	goods	.
地球	是	已经	喧闹	为了	他们的	商品	.

地球已经开始渴望他们的产品了。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kæm'peinz] ,

To	establish	a	medium	of	exchange	,	we'd	have	to	run	simultaneous	campaigns	,
到	建立	一个	中等的	的	交换	,	我们会	有	到	跑步	同时	竞选活动	,

要建立交换媒介，我们就必须同时开展多场活动。

[prə'moʊtɪŋ] [ɜ:rθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɑ:n] ['ʌðər] [p'lænɪts] . "

promoting	Earth	merchandise	on	other	planets	.	"
推广	地球	商品	在	其他	行星	.	"

在其他星球上推广地球商品。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'moʊʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] ['wɪnɪŋli] .

"	That	would	be	difficult	,	even	for	a	man	of	your	promotional	ability	,	"	the	Ambassador	said	winningly	.
"	那	会	是	难的	,	甚至	为了	一个	男人	的	你的	促销	能力	,	"	这	大使	说	胜利地	.

"即使以您的宣传能力，这也很难做到，"大使自信地说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɜ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['plænɪt] [wi:v] [jet] [dɪ'skʌvərd] [wer] ['ædvərtaɪzɪŋ] — [ɔ:r] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	Earth	is	the	only	planet	we've	yet	discovered	where	advertising	—	or	promotion	,
"	你	看	,	地球	是	这	仅有的	行星	我们已经	然而	发现	在哪里	广告	—	或者	晋升	,

"你看，地球是我们目前发现的唯一一个广告或促销活动盛行的星球，

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['brɔ:dər] [tɜ:rm] — [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [fɔ:rs] . "

to	use	the	broader	term	—	exists	as	a	social	and	economic	force	.	"
到	使用	这	更广泛	学期	—	存在	作为	一个	社会的	和	经济的	力量	.	"

更广义地说——它是一种社会和经济力量。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [du:] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	in	hell	can	anybody	do	business	without	it	?
"	如何	在	地狱	能	任何人	做	商业	没有	它	?

"没有它，谁还能做生意？"

" ['dʒeri] [di'mɑ:ndid] .

"	Jerry	demanded	.
"	杰瑞	要求	.

杰瑞要求道。

" [wi:; wi] [dəunt] [du:] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	We	don't	do	business	in	the	sense	you	mean	.
"	我们	不	做	商业	在	这	感觉	你	意思是	.

"我们做的生意和你理解的不一样。"

[dəunt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]
Don't **mistake** **me** **,** **"** **the** **Ambassador** **added** **hastily** **,** **"** **we** **don't** **have** **precisely** **a**
不 错误 我 , " 这 大使 额外 草草 , " 我们 不 有 恰恰 一个
[kə'mjuːn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , ['iːðər] .
communal **economy** **,** **either** **.**
公社 经济 , 任何一个 .

"别误会我的意思,"大使赶紧补充道,"我们也没有完全的公社经济。"

['aʊər; ɑːr] ['veri] [wel] [dɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [gʊdz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
Our **very** **well** **defined** **sense** **of** **ethics** **in** **regard** **to** **material** **goods** **is** **something** **I**
我们的 非常 出色地 定义 感觉 的 伦理 在 看待 到 材料 商品 是 某物 我
[faɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['eni] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] .
find **impossible** **to** **describe** **in** **any** **Earth** **language** **.**
寻找 不可能的 到 描述 在 任何 地球 语言 .

我们对物质财富有着非常明确的道德观念，而这种观念是我无法用任何地球语言来描述的。

[its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It's **quite** **simple** **,** **so** **simple** **that** **you** **have** **to** **grow** **up** **with** **it** **to**
它是 相当 简单的 , 所以 简单的 那 你 有 到 生长 向上 和 它 到
[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
understand **it** **.**
理解 它 .

它非常简单，简单到你必须从小就接触它才能理解。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [mə'tɪriəl] [gʊdz] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] . "
Our **whole** **attitude** **toward** **material** **goods** **is** **conditioned** **by** **the** **Matter** **Repositor** **.** **"**
我们的 所有的 态度 朝向 材料 商品 是 条件反射 经过 这 事情 存储库 . "

我们对待物质的态度完全受制于物质储存库。

" [ðæt] ['gædʒɪt] !
" **That** **gadget** **!**
" 那 小工具 !

"那个小玩意儿！"

" ['dʒeri] [sed] ['bɪtərli] .
" **Jerry** **said** **bitterly** **.**
" 杰瑞 说 苦涩地 .

杰瑞愤愤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː] . [en] . [ə'sembli] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]
" **It** **was** **when** **you** **first** **mentioned** **it** **before** **the** **U** **.** **N** **.** **Assembly** **that** **all** **this**
" 它 曾是 什么时候 你 第一的 提及 它 前 这 U . N . 集会 那 全部 这
['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ['stɑːrtɪd] .
trouble **on** **Earth** **started** **.**
麻烦 在 地球 开始 .

"正是你第一次在联合国大会上提出这个问题，地球上的所有麻烦才开始的。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊps] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['mætər]
Everybody **and** **his** **brother** **hopes** **that** **tomorrow** **he** **can** **buy** **a** **Matter**
大家 和 他的 兄弟 希望 那 明天 他 能 买 一个 事情
[rɪ'pɑːzɪtər] ,
Repositor **,**
存储库 ,

所有人都希望他明天能买到物质存储库。

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .
and **never** **have** **to** **buy** **anything** **again** **.**
和 绝不 有 到 买 任何事物 再次 .

这样就再也不用买任何东西了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['moʊstli][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [its] ['ri:əli] [tru:] ,
I came here mostly to ask you whether it's really true ,
我 来了 这里 大多 到 问 你 无论 它是 真的 真的 ,

我来这里主要是想问问你，这件事是不是真的。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪŋgəsɪz] ,
that if you have one of those dinguses ,
那 如果 你 有 一 的 那些 丁格斯 ,

如果你有那么一个笨蛋，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['ɪntu:][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ru:m] . "
you can bring anything you want into your living room . "
你 能 带来 任何事物 你 想 进入 你的 活的 房间 . "

你可以把任何你想带进客厅的东西都带进去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" You can .
" 你 能 .

“你可以。

[ɪn] ['præktɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ri'pɔzitɪŋ] [dʒʌst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər]['fænsi] [wʊd] [prə'du:s]
In practice , of course , repositing just anything that took your fancy would produce
在 实践 , 的 课程 , 存储库 只是 任何事物 那 采取 你的 想要 会 生产
[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ænərki] . "
economic anarchy . "
经济的 无政府状态 . "

当然，在实际操作中，如果随意囤积任何你喜欢的东西，就会造成经济混乱。

" [lets] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , " ['dʒeri] [pə'sistid] .
" Let's put it this way , " Jerry persisted .
" 我们来吧 放 它 这 方式 , " 杰瑞 持续 .

“这么说吧，”杰瑞坚持道。

" [hoʊm] [ə'plaɪənsɪz] [wɜ:r; wər][maɪ] [bɪgɪst] [ə'kaʊnts] .
" Home appliances were my biggest accounts .
" 家 电器 是 我的 最大 账户 .

“家用电器是我最大的客户群体。”

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,
Now , when we try to sell a refrigerator ,
现在 , 什么时候 我们 尝试 到 卖 一个 冰箱 ,

现在，当我们试图卖掉一台冰箱时，

[ðə; ði]['prɑ:spekt] [sez] [ʃi:z] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [kæʃ] [tɪl] ['mætər] [get][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
the prospect says she's saving her cash till Matter Repositors get on the Earth
这 前景 说道 她是 保存 她 现金 直到 事情 存储库 得到 在 这 地球
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

这位潜在客户表示，她正在攒钱，直到物质储存器进入地球市场。

[ʃi:; ʃi][plænz][tu:; tə][rɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] — [nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪbɚz] ['kɪtʃɪn] ,
She plans to reposit a refrigerator — not from her neighbor's kitchen ,
她 计划 到 仓库 一个 冰箱 — 不是 从 她 邻居 厨房 ,

她计划搬一台冰箱——不是从邻居家搬来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
because that would be stealing — but from the factory .
因为 那 会 是 偷窃 — 但 从 这 工厂 .

因为那相当于偷窃——但偷的是工厂里的钱。

[ɪf] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][goʊz] [bʌst] , ['pi:p(ə)l] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌbsɪdaɪz]
If **the** **factory** **goes** **bust** **,** **people** **figure** **the** **government** **will** **have** **to** **subsidize**
如果 这 工厂 去 摔碎 , 人们 数字 这 政府 将要 有 到 资助
['bɪldɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] .
building **appliances** **.**
建筑 电器 .

如果工厂倒闭，人们认为政府将不得不补贴家用电器的生产。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [rɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ? "
Now **,** **could** **she** **really** **reposit** **a** **refrigerator** **?** **"**
现在 , 可以 她 真的 仓库 一个 冰箱 ? "

那么，她真的能把冰箱搬回家吗?

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" **She** **could** **.**
" 她 可以 .

她可以。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] . "
But **she** **wouldn't** **want** **to** **.** **"**
但 她 不会 想 到 . "

但她并不想那样做。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dʒeri] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Jerry** **asked** **,** **puzzled** **.**
" 杰瑞 问 , 困惑 .

杰瑞疑惑地问道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [æn; ən][ɪ'lɑ:dʒɪkl][ænd; ənd] ['ju:sləs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ,
" **If** **she** **conceived** **an** **illogical** **and** **useless** **desire** **for** **food** **refrigeration** **,**
" 如果 她 构思 一个 不合逻辑 和 无用 欲望 为了 食物 冷藏 ,

“如果她萌生了对食物冷藏这种不合逻辑且毫无用处的想法，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][koʊld] [er] [frʌm; frəm] , [seɪ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] . "
she **would** **simply** **reposit** **a** **block** **of** **cold** **air** **from** **,** **say** **,** **the** **North** **Pole** **.** **"**
她 会 简单地 仓库 一个 堵塞 的 寒冷的 空气 从 , 说 , 这 北 极 . "

她只需从比如北极那里储存一团冷空气即可。

" [oʊ] , [faɪn] !
" **Oh** **,** **fine** **!**
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

" ['dʒeri] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Jerry** **said** **sarcastically** **.**
" 杰瑞 说 讽刺地 .

杰瑞讽刺地说。

" [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [mɔ:r] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən] [ri'pɔzitɪŋ]
" **That** **would** **cause** **more** **unemployment** **in** **the** **refrigerator** **industry** **than** **repositing**
" 那 会 原因 更多的 失业 在 这 冰箱 行业 比 存储库
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
them **without** **paying** **for** **them** **!**
他们 没有 付费 为了 他们 !

“这样做会比不付钱就把冰箱回收利用造成更大的失业！”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [fuːd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪ'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] ['juːsləs] ? "

But	what	do	you	mean	about	food	refrigeration	being	illogical	and	useless	?	"
但	什么	做	你	意思是	关于	食物	冷藏	存在	不合逻辑	和	无用	?	"

但你说的食品冷藏不合逻辑、毫无用处是什么意思呢?

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fuːd]

"	Well	,	in	a	storage	warehouse	,	there	might	be	some	reason	for	food
"	出色地	,	在	一个	贮存	仓库	,	那里	可能	是	一些	原因	为了	食物

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

"嗯，在仓库里，或许有某种理由需要对食物进行保鲜。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [koʊld][ɔːr] ['kænɪŋ] .

But	you	don't	need	cold	or	canning	.
但	你	不	需要	寒冷的	或者	罐头	.

但不需要冷藏或罐装。

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst][rɪ'pɑːzɪt][ðə; ði][bæk'tɪriə] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] ?

Why	not	just	reposit	the	bacteria	that	cause	the	food	to	deteriorate	?
为什么	不是	只是	仓库	这	细菌	那	原因	这	食物	到	恶化	?

为什么不直接储存导致食物腐败的细菌呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɔːr] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] .

There's	no	need	to	store	food	in	a	home	equipped	with	a	Matter	Repositor	.
有	不	需要	到	店铺	食物	在	一个	家	配备	和	一个	事情	存储库	.

配备物质储存器的家庭无需储存食物。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [rɪ'pɑːzɪt][wʌn] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

You	simply	reposit	one	meal	at	a	time	.
你	简单地	仓库	一	一顿饭	在	一个	时间	.

你只需一次存放一餐即可。

[fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][də'rekt][frʌm; frəm] [triː] [ɔːr] [fiːld] .

Fruits	and	vegetables	direct	from	tree	or	field	.
水果	和	蔬菜	直接的	从	树	或者	场地	.

直接从树上或地里摘取的水果和蔬菜。

[miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slɔːtərhaʊs] ,

Meat	from	a	slaughterhouse	,
肉	从	一个	屠宰场	,

来自屠宰场的肉，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][hjuː'meɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [stɪr] .

since	it	isn't	humane	to	remove	a	pound	of	steak	from	a	live	steer	.
自从	它	不是	人道	到	消除	一个	磅	的	牛排	从	一个	居住	转向	.

因为从一头活牛身上取下一磅牛排是不人道的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['niːdləs] . "

But	even	this	is	needless	.	"
但	甚至	这	是	不必要	.	"

但即便如此，也是没有必要的。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" ['dʒeri] ['waːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Jerry	baffledly	wanted	to	know	.
"	杰瑞	困惑地	通缉	到	知道	.

杰瑞困惑地想知道。

" [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər][nɑːn] -

"	To	free	the	maximum	amount	of	the	effort	of	thinking	beings	for	non	-
"	到	自由的	这	最大限度	数量	的	这	努力	的	思维	生物	为了	非	-

[mə'tɪrɪəl] [æk'tɪvətiz] ,

material	activities	,
材料	活动	,

“为了最大限度地解放有思维生物的精力，使其能够从事非物质活动，

[iːtʃ] [kən'suːmər][kæn; kən][rɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['sɪnθəsaɪz]

each	consumer	can	reposit	the	chemical	elements	of	the	food	,	synthesize
每个	消费者	能	仓库	这	化学	元素	的	这	食物	,	合成

[hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	meal	on	the	table	.
他的	一顿饭	在	这	桌子	.

每个消费者都可以储存食物中的化学元素，并在餐桌上合成自己的食物。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][rɪ'pɑːzɪt] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ɔːr] ,

He	can	even	reposit	these	elements	directly	into	his	stomach	,	or	,
他	能	甚至	仓库	这些	元素	直接地	进入	他的	胃	,	或者	,

[tuː; tə][baɪ] - [pæs] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

to	by	-	pass	the	effort	of	digestion	,
到	经过	-	经过	这	努力	的	消化	,

他甚至可以将这些元素直接储存到胃里，或者绕过消化过程，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [æz; əz]['glaɪkədʒən][ænd; ənd][ə'miːnoʊ]['æsidz] . "

into	his	bloodstream	as	glycogen	and	amino	acids	.	"
进入	他的	血液	作为	糖原	和	氨基酸	酸	.	"

以糖原和氨基酸的形式进入他的血液。

" [soʊ] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æn; ən]['aɪtəm][æz; əz] ['kerəsiːn] [læmps][ɪn][ə; eɪ]['sɪti]

"	So	refrigerators	would	be	as	dead	an	item	as	kerosene	lamps	in	a	city
"	所以	冰箱	会	是	作为	死的	一个	物品	作为	煤油	灯	在	一个	城市

['waɪərd][fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

wired	for	electricity	,
有线	为了	电	,

“因此，在通电的城市里，冰箱就像煤油灯一样，终将被淘汰。”

" ['dʒeri] [ə'griːd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Jerry	agreed	unhappily	.
"	杰瑞	同意	不幸地	.

杰瑞不情愿地同意了。

" [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['haʊswaɪf] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [rɪ'pɑːzɪts][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Suppose	Mrs	.	Housewife	,	not	needing	a	refrigerator	,	reposits	a	washing	machine	.
"	认为	太太	.	家庭主妇	,	不是	需要	一个	冰箱	,	仓库	一个	洗涤	机器	.

“假设家庭主妇不需要冰箱，于是买了一台洗衣机。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]

The	point	I'm	driving	at	—	is	there	any	practical	way	to	compensate	the	factory
这	观点	我是	驾驶	在	—	是	那里	任何	实际的	方式	到	补偿	这	工厂

,

,

,

我的意思是——有没有什么切实可行的办法来补偿工厂？

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn]

give	it	an	incentive	to	produce	more	washing	machines	,	without	dragging	in
给	它	一个	激励	到	生产	更多的	洗涤	机器	,	没有	拖拽	在

['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] ? "

government	control	?	"
政府	控制	?	"

如何激励企业生产更多洗衣机，同时又不引入政府干预？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [prə'duːs] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] ?
" Why should the factory produce more washing machines ?
" 为什么 应该 这 工厂 生产 更多的 洗涤 机器 ?

"工厂为什么要生产更多的洗衣机？"

[huː] [wʊd] [wɑːnt][wʌn] ?
Who would want one ?
WHO 会 想 一 ?

谁会想要一个?

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'pɑːzɪt][ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
The housewife would simply reposit the dirt from her clothes into her
这 家庭主妇 会 简单地 仓库 这 污垢 从 她 衣服 进入 她
['fləuəbed] ,
flowerbed ,
花坛 ,

这位家庭主妇会直接把衣服上的泥土倒进花坛里。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] .
without using water and soap .
没有 使用 水 和 肥皂 .

无需用水和肥皂。

[ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [rɪ'pɑːzɪt] [nuː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , ['fæbrɪks] , [ænd; ənd] [staɪlz] .
Or , more likely , reposit new clothes with different colors , fabrics , and styles .
或者 , 更多的 可能 , 仓库 新的 衣服 和 不同的 颜色 , 布料 , 和 风格 .

或者，更有可能的是，存放不同颜色、面料和款式的新衣服。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['tekstaɪl] [mɪlz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
The Matter Repositor would eliminate textile mills and clothing factories .
这 事情 存储库 会 排除 纺织品 磨坊 和 衣服 工厂 .

物质库将淘汰纺织厂和服装厂。

['ɜːθs] ['oʊʃnz] [hæv; həv][væst] [ɪ'nʌf] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
Earth's oceans have vast enough quantities of seaweed to eliminate the growing
地球的 海洋 有 广阔的 足够的 数量 的 海藻 到 排除 这 生长
[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wʊl] , [ɔːr][flæks] .
of cotton , wool , or flax .
的 棉布 , 羊毛 , 或者 亚麻 .

地球海洋中海藻的数量极其庞大，足以取代棉花、羊毛或亚麻的种植。

[ɔːr] , [ə'gen] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl]
Or , again , you could reposit the chemical elements , either from the soil
或者 , 再次 , 你 可以 仓库 这 化学 元素 , 任何一个 从 这 土壤
[ɔːr][frʌm; frəm] ['siːwɔːtər] .
or from seawater .
或者 从 海水 .

或者，你也可以从土壤或海水中提取化学元素。

" ['dʒeri] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] .
" Jerry pondered the extensive implications of these revelations .
" 杰瑞 沉思 这 广泛的 含义 的 这些 启示 .

杰瑞仔细思考了这些爆料的深远影响。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] .
Finally he said , " What it boils down to is this .
最后 他 说 , " 什么 它 沸腾 向下 到 是 这 .

最后他说："归根结底就是这样。"

[ɔːl] ['ɜːθs] ['bʌslɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [æk'tɪvəti] , [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['maɪnɪŋ]

All	Earth's	bustling	material	activity	,	all	the	logging	and	construction	,	the	mining
全部	地球的	繁华	材料	活动	, 全部		这	日志记录	和	建造	,	这	矿业

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

and	manufacturing	,
和	制造业	,

地球上所有繁忙的物质活动，所有的伐木和建筑，采矿和制造业，

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [greɪt]

the	planting	and	fishing	,	the	printing	and	postal	service	,	the	great
这	种植	和	钓鱼	,	这	印刷	和	邮政	服务	,	这	伟大的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['efərt] ,

transportation	and	shipping	effort	,
运输	和	船运	努力	,

种植业和渔业，印刷业和邮政业，以及巨大的运输和航运业，

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [dɪ'spoʊz(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd][self] -

the	cleaning	and	painting	,	the	sewage	disposal	,	even	the	bathing	and	self	-
这	打扫	和	绘画	,	这	污水	处理	,	甚至	这	洗澡	和	自己	-

[ə'dɔːrnmənt] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [wen] [juː; jʊ]['ænəlaɪz][ðem; ðəm] ,

adornment	,	consist	,	when	you	analyze	them	,
装饰	,	由	,	什么时候	你	分析	他们	,

清洁和粉刷、污水处理，甚至沐浴和自我装饰，仔细分析一下，都属于以下范畴：

[ʌv; əv][wʌn] ['prɑːses] ['oʊnli] — ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

of	one	process	only	—	putting	something	from	where	you	don't	want	it	to
的	一	过程	仅有的	—	推杆	某物	从	在哪里	你	不	想	它	到

[wer] [juː; jʊ][duː] .

where	you	do	.
在哪里	你	做	.

只有一个过程——将某物从你不希望它出现的地方移到你想要它出现的地方。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːləteri] [ɜːrθ] [ɪn'venʃ(ə)n][ɔːr] ['sɜːrvɪs] [left][tuː; tə]['ædvərtaɪz] ! "

There's	not	one	single	,	solitary	Earth	invention	or	service	left	to	advertise	!	"
有	不是	一	单身的	,	孤	地球	发明	或者	服务	左边	到	广告	!	"

地球上已经没有一件发明或服务值得宣传了！

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə'griːd] .

"	Nothing	,	"	the	Ambassador	agreed	.
"	没有什么	,	"	这	大使	同意	.

"没什么，"大使同意道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] .

"	Which	is	exactly	why	advertising	has	not	developed	on	the	Federated	Planets	.
"	哪个	是	确切地	为什么	广告	有	不是	发达	在	这	联邦	行星	.

"正因如此，广告业才没有在联邦星球上发展起来。"

[jʊə(r)] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɜːrθ] ['dʌznt] [hæv; həv] ['mætər] .

You're	fortunate	that	Earth	doesn't	have	Matter	Repositors	.
你是	幸运	那	地球	不	有	事情	存储库	.

地球没有物质储存库，你真是幸运。

[juːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

You'd	be	out	of	a	job	if	it	did	.	"
你会	是	出去	的	一个	工作	如果	它	做过	.	"

如果真是那样，你就失业了。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" ['dʒeri] [sed] .
" Jerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] ['ædvərtaɪz][ðə; ði]['gædʒɪt][tu:; tə][end][ɔ:l]['gædʒɪts] — [ðə; ði]['mætər] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ɪt'self]
" I could still advertise the gadget to end all gadgets — the Matter Repositor itself
" 我 可以 仍然 广告 这 小工具 到 结尾 全部 小工具 — 这 事情 存储库 本身
.
:
.

“我仍然可以宣传终极神器——物质存储库本身。”

[aɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
I know other people have asked you this before ,
我 知道 其他 人们 有 问 你 这 前 ,

我知道之前也有人问过你这个问题，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æn; ən] [ɜ:rθ] ['kʌmpəni] [get][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [ðoʊz] [mə'ʃi:nz] [hɪr] ,
but could an Earth company get a franchise to import those machines here ,
但 可以 一个 地球 公司 得到 一个 特许经营 到 进口 那些 机器 这里 ,

但是，地球上的公司能否获得特许经营权，将这些机器进口到这里呢?

[ɔ:r][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [raɪts] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðem; ðəm] ? "
or the license rights to manufacture them ? "
或者 这 执照 权利 到 生产 他们 ? "

还是生产这些产品的许可权?

" [noʊ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] , ['bri:fli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .
" No , " the Ambassador said , briefly and definitely .
" 不 , " 这 大使 说 , 简要地 和 确实 .

“不，”大使简短而肯定地说道。

" ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , " ['dʒeri][prəu'testid] ,
" Mr . Ambassador , " Jerry protested ,
" 先生 . 大使 , " 杰瑞 抗议 ,

“大使先生，”杰瑞抗议道。

" [ju:v] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [bi:; bi]
" you've gone to a lot of trouble to explain things you must already be
" 你已经 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 到 解释 事物 你 必须 已经 是
['taɪərd][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:rθˌmæn] ,
tired of explaining to Earthmen ,
疲劳的 的 解释 到 地球人 ,

“你费尽心思向地球人解释一些你肯定已经解释腻了的事情。”

[dʒʌst][soʊ][aɪ] ['pɜ:rsənəli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['mɪrli] ['ru:məz] [ɔ:r]
just so I personally could be sure they weren't merely rumors or
只是 所以 我 亲自 可以 是 当然 他们 不是 仅仅 谣言 或者
[ˌmɪsɪnˌtɜ:rprɪ'teɪʃənz] .
misinterpretations .
误解 .

这样我个人才能确定它们不仅仅是谣言或误解。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [ænd; ənd]
Now that I get down to the real point , you suddenly become blunt and
现在 那 我 得到 向下 到 这 真实的 观点 , 你 突然 变得 钝 和
[ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .
unqualified .
不合格的 .

现在我说到正题，你却突然变得说话生硬、不称职。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ″

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪn'vɑːlvd] ,
" Because there's a very serious question of ethics involved ,
" 因为 有 一个 非常 严肃的 问题 的 伦理 涉及 ,

“因为这涉及到一个非常严肃的伦理问题，

[wer'evər] [ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['prɪmətɪv]
wherever a more advanced civilization comes in contact with a relatively primitive
无论 一个 更多的 先进的 文明 来 在 接触 和 一个 相对地 原始
[wʌn] .
one .
一 .

凡是先进文明与相对原始文明接触的地方。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜːr; wər]
For instance , when the white men came to America , the aborigines were
为了 实例 , 什么时候 这 白色的 男人 来了 到 美国 , 这 土著居民 是
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd]['faɪərwɔːtər] . "
introduced to gunpowder and firewater . "
介绍 到 火药 和 消防水 . "

例如，当白人来到美洲时，土著居民接触到了火药和烈酒。

" [soʊ][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['mætər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
" So you people are keeping Matter Repositors away from us ,
" 所以 你 人们 是 保持 事情 存储库 离开 从 我们 ,

“所以你们这些人是要阻止我们获得物质存储库吗？”

[laɪk][ə; eɪ]['mæmə] ['kiːpɪŋ] ['kændi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] [huːz] ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
like a mama keeping candy away from a baby who's hollering for it ,
喜欢 一个 妈妈 保持 糖果 离开 从 一个 婴儿 谁是 大声喊叫 为了 它 ,

就像妈妈把糖果藏起来，不让哭闹着要吃的宝宝拿到一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
because it's not good for him !
因为 它是 不是 好的 为了 他 !

因为那样对他不好！

[juːd] [pæs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] — "
You'd pass up a chance to name your own price — "
你会 经过 向上 一个 机会 到 姓名 你的 自己的 价格 — "

你竟然放弃了自己定价的机会——

" [ðə; ði] ['veri] [weɪ] [juː; jʊ] [freɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
" The very way you phrase that remark indicates the danger .
" 这 非常 方式 你 短语 那 评论 表示 这 危险 .

“你这句话的措辞本身就表明了危险性。”

[juː; jʊ][rɪ'gɑːrd]['pɜːrsən(ə)l][geɪn][æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] ['məutivz] ,
You regard personal gain as the strongest of motives ,
你 看待 个人的 获得 作为 这 最强 的 动机 ,

你把个人利益视为最强烈的动机，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
which means that Matter Repositors would be used for that ,
哪个 方法 那 事情 存储库 会 是 用过的 为了 那 ,

这意味着物质存储库将用于此目的。

['i:v(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [æz; əz] [jɔ:r'self] . "

even	by	such	unusually	intelligent	members	of	your	race	as	yourself	.	"
甚至	经过	这样的	异常地	聪明的	成员	的	你的	种族	作为	你自己	.	"

即使像你这样才智超群的种族成员也难以企及。

" [dəunt]['sɔ:ft'səʊp, 'sɔft-][ˌem 'i:] , " ['dʒeri] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Don't	softsoap	me	,	"	Jerry	said	angrily	.
"	不	舒肤佳	我	,	"	杰瑞	说	愤怒地	.

"别跟我讲道理,"杰瑞生气地说。

" [nɑ:t]['æftər][ju:; jʊ][dʒʌst][gɑ:t] [θru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['ə:θliŋz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪkɪd]

"	Not	after	you	just	got	through	saying	that	we	Earthlings	are	nothing	but	naked
"	不是	后	你	只是	得到	通过	说	那	我们	地球人	是	没有什么	但	裸

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

"在你刚刚说完我们地球人不过是赤身裸体的野蛮人之后，就别想再说这种话了。"

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['su:pər] - ['bi:ɪŋs] [ɑ:n] ['ʌðər] [p'lænɪts] ! "

compared	to	the	high	and	mighty	super	-	beings	on	other	planets	!	"
比较的	到	这	高的	和	强大的	极好的	-	生物	在	其他	行星	!	"

跟其他星球上那些高高在上的超级生物相比!

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .

"	I	apologize	for	my	phraseology	,	"	the	Ambassador	said	.
"	我	道歉	为了	我的	用语	,	"	这	大使	说	.

"我为我的措辞道歉,"大使说道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] — "

"	With	my	limited	command	of	your	language	—	"
"	和	我的	有限的	命令	的	你的	语言	—	"

"以我有限的语言能力——"

" [jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] [kə'mænd] , [nʌts] !

"	Your	limited	command	,	nuts	!
"	你的	有限的	命令	,	坚果	!

"你那有限的命令，真是愚蠢！"

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['sju:pəmen][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es]['neɪkɪd]['sævidʒiz][skwɜ:rm] .

I	suppose	you	supermen	enjoy	seeing	us	naked	savages	squirm	.
我	认为	你	超人	享受	看到	我们	裸	野蛮人	蠕动	.

我猜你们这些超人很喜欢看我们这些赤身裸体的野蛮人挣扎的样子。

[waɪ] [tɔ:k] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ,

Why	talk	sanctimoniously	about	the	damage	you	might	do	,
为什么	讲话	道貌岸然	关于	这	损害	你	可能	做	,

何必假惺惺地谈论你可能造成的伤害呢?

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] ?

when	you	know	damn	well	the	damage	has	already	been	done	?
什么时候	你	知道	该死	出色地	这	损害	有	已经	到过	完毕	?

当你明知损害已经造成时?

[dʒʌst][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz][ðə; ði]['mætər] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ɪg'zɪsts][hæz; həz]

Just	the	news	that	something	as	advanced	as	the	Matter	Repositor	exists	has
只是	这	消息	那	某物	作为	先进的	作为	这	事情	存储库	存在	有

[sent] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [haɪ] ,

sent	unemployment	to	a	new	high	,
发送	失业	到	一个	新的	高的	,

仅仅是物质存储库这种先进技术的存在消息，就导致失业率飙升至新高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [loʊ] .

and	the	stock	market	to	a	new	low	.
和	这	库存	市场	到	一个	新的	低的	.

股市跌至新低。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['θiːəraɪz] [ə'baʊt] ['eθɪks] , [waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] !

And	you	theorize	about	ethics	,	while	denying	us	the	only	cure	!
和	你	理论化	关于	伦理	,	尽管	否认	我们	这	仅有的	治愈	!

你一边高谈阔论伦理道德，一边却拒绝给我们唯一的治愈方法！

" ['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] [ðæt]

"	Jerry	found	himself	fighting	a	nearly	irresistible	impulse	to	smash	his	fist	into	that
"	杰瑞	成立	他自己	斗争	一个	几乎	无法抗拒	冲动	到	粉碎	他的	拳头	进入	那

[tuː] - ['pɜːrfɪkt]['proʊfaɪl] — [wɪtʃ] ,

too	-	perfect	profile	—	which	,
也	-	完美的	轮廓	—	哪个	,

杰瑞发现自己几乎无法抗拒地想要一拳砸向那完美无瑕的侧脸——

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['glʌmli] , [wʊd] ['oʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['sævidʒiz] .

he	realized	glumly	,	would	only	prove	the	Ambassador's	point	about	savages	.
他	已实现	闷闷不乐地	,	会	仅有的	证明	这	大使的	观点	关于	野蛮人	.

他沮丧地意识到，这只会证明大使关于野蛮人的观点。

" [hɪr] , [hɪr] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] [bə'nevələntli] , " [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Here	,	here	,	"	the	Ambassador	said	benevolently	,	"	let's	have	another	drink	.
"	这里	,	这里	,	"	这	大使	说	仁慈地	,	"	我们来吧	有	其他	喝	.

“来，来，”大使和蔼地说，“我们再喝一杯吧。”

[ðen] [wiːl] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

Then	we'll	see	whether	I	can	make	it	clear	to	you	why	the	actual	importation
然后	出色地	看	无论	我	能	制作	它	清除	到	你	为什么	这	实际的	输入

[ʌv; əv] ['mætər] [wʊd] [kɔːz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

of	Matter	Repositors	would	cause	much	more	trouble	on	Earth	than	the
的	事情	存储库	会	原因	很多	更多的	麻烦	在	地球	比	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

announcement	of	their	existence	,
公告	的	他们的	存在	,

那么，我们来看看我能否向你们解释清楚，为什么实际引进物质储存库会在地球上造成比宣布其存在更大的麻烦。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] .

bad	as	the	effect	of	that	has	been	.
坏的	作为	这	影响	的	那	有	到过	.

尽管其后果十分恶劣。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['erər] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː]

I	admit	I	made	a	very	serious	error	in	mentioning	the	device	at	all	before	the	U
我	承认	我	制成	一个	非常	严肃的	错误	在	提及	这	设备	在	全部	前	这	U

. [en] . [ə'sembli] .

.	N	.	Assembly	.
.	N	.	集会	.

我承认，在联合国大会上提及该设备是一个非常严重的错误。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

I	intended	merely	to	explain	how	I	came	here	without	a	spaceship	.
我	故意的	仅仅	到	解释	如何	我	来了	这里	没有	一个	飞船	.

我原本只是想解释一下我是如何没有乘坐宇宙飞船就来到这里。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;

After	that	,	I	was	flooded	with	questions	;
后	那	,	我	曾是	被淹	和	问题	;

之后，我被各种问题淹没了；

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['kɜːrtiəsli] [ə'vɔɪd]

I	could	no	more	avoid	answering	them	than	I	could	courteously	avoid
我	可以	不	更多的	避免	回答	他们	比	我	可以	礼貌地	避免

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juːv] [bɪn] ['æskɪŋ] [tə'deɪ] . "

answering	the	questions	you've	been	asking	today	.	"
回答	这	问题	你已经	到过	问	今天	.	"

我无法回避回答这些问题，就像我无法礼貌地回避回答你们今天提出的问题一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['suːpər] - ['biːɪŋs] ['æktʃuəli] [æd'mɪt] [jʊə(r)] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

"	You	mean	you	super	-	beings	actually	admit	you're	human	enough	to	make
"	你	意思是	你	极好的	-	生物	实际上	承认	你是	人类	足够的	到	制作

[mɪ'steɪks] ?

mistakes	?
错误	?

"你们这些超人居然承认自己也是人，也会犯错？"

" ['dʒeri] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .

"	Jerry	asked	,	somewhat	mollified	.
"	杰瑞	问	,	有些	柔和的	.

杰瑞有些释然地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

"	Of	course	we	make	mistakes	.
"	的	课程	我们	制作	错误	.

我们当然会犯错。

[wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [twaɪs] .

We	try	not	to	make	the	same	one	twice	.
我们	尝试	不是	到	制作	这	相同的	一	两次	.

我们尽量避免重复制作相同的产品。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [huːz]

we	once	made	the	mistake	of	importing	Matter	Repositors	to	a	planet	whose
我们	一次	制成	这	错误	的	输入	事情	存储库	到	一个	行星	谁

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][wəːnt, weənt] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

natural	resources	and	social	concepts	weren't	adequate	for	the	device
自然的	资源	和	社会的	概念	不是	足够的	为了	这	设备

.

:

.

我们曾经犯过一个错误，将物质存储库导入到一个自然资源和社会观念并不适合该装置的星球。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

That	was	a	long	time	ago	,	and	they	haven't	recovered	from	the	effects
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	他们	还没有	恢复	从	这	效果

[jet] .

yet	.
然而	.

那是很久以前的事了，他们至今还没有从中恢复过来。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mætər] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tə'mɑːroʊ] .

Suppose	**a**	**consignment**	**of**	**ten**	**thousand**	**Matter**	**Repositors**	**arrived**	**on**	**Earth**	**tomorrow**	**.**
认为	一个	寄售	的	十	千	事情	存储库	到达的	在	地球	明天	.

假设明天有1万个物质储存器运抵地球。

['ʌndər] [jʊr; jər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] , [huː] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] ? "

Under	**your**	**economic**	**system**	**,**	**who**	**would**	**get**	**them**	**?**	**"**
在下面	你的	经济的	系统	,	WHO	会	得到	他们	?	"

在你们的经济体制下，谁会得到这些钱?

" [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

"	**The**	**ten**	**thousand**	**people**	**or**	**corporations**	**who**	**had**	**the**	**most**	**money**	**to**	**pay**
"	这	十	千	人们	或者	公司	WHO	有	这	最多	钱	到	支付

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

for	**them**	**,**	**I**	**guess**	**.**
为了	他们	,	我	猜测	.

"我想，应该是最有钱支付这些费用的10000名个人或公司吧。"

[ən'les] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsiz] [græbd] - [ɪm] . "

Unless	**government**	**agencies**	**grabbed**	**'**	**em**	**.**	**"**
除非	政府	机构	抓住	-	呃	.	"

除非政府机构把它们抓走了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði]

"	**Can**	**you**	**guarantee**	**that**	**of**	**the**	**ten**	**thousand**	**people**	**on**	**Earth**	**who**	**have**	**the**
"	能	你	保证	那	的	这	十	千	人们	在	地球	WHO	有	这

[moʊst] ['mʌni] ,

most	**money**	**,**
最多	钱	,

"你能保证地球上最富有的10000人中，谁最有钱吗？"

[nɑːt] [wʌn] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ? "

not	**one**	**is**	**unscrupulous**	**?**	**"**
不是	一	是	无良的	?	"

难道没有一个不择手段的人吗?

" [gɑːʃ] , [noʊ] !

"	**Gosh**	**,**	**no**	**!**
"	天哪	,	不	!

"天哪，不！"

" ['dʒeri] [sed] .

"	**Jerry**	**said**	**.**
"	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**any**	**doubt**	**that**	**to**	**stay**	**in**	**business**	**very**	**long**	**,**
"	我	不	思考	有	任何	怀疑	那	到	停留	在	商业	非常	长的	,

我认为毫无疑问，要想长期经营下去，

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks] .

a	**man**	**or**	**a**	**company**	**has**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**business**	**ethics**	**.**
一个	男人	或者	一个	公司	有	到	有	一个	肯定	数量	的	商业	伦理	.

一个人或一家公司都必须具备一定的商业道德。

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [dʒɪp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'defɪnətli] .

Nobody	**can**	**gyp**	**the**	**public**	**indefinitely**	**.**
无人	能	吉普赛人	这	民众	无限期	.

没有人可以无限期地欺骗公众。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk]['rɑ:bər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kæʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [mæn] ,

But	a	bank	robber	might	have	a	lot	of	cash	,	or	a	confidence	man	,
但	一个	银行	强盗	可能	有	一个	很多	的	现金	,	或者	一个	信心	男人	,

但银行劫匪或诈骗犯可能有很多现金，

[ɔ:r][ə; eɪ] [klʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'herɪtəns] . "

or	a	cluck	with	a	big	inheritance	.	"
或者	一个	咕	和	一个	大的	遗产	.	"

或者一只继承了一大笔遗产的母鸡。

" [soʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [lets] [ə'su:m] [ðæt] [naɪn] ,

"	So	,	to	be	generous	,	let's	assume	that	9	,
"	所以	,	到	是	慷慨的	,	我们来吧	认为	那	9	,

"所以，为了宽容起见，我们假设9，

- [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɛlθi:əst] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər][soʊ]['eθɪk(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['eni]['prɑ:fɪt]

999	of	your	wealthiest	persons	are	so	ethical	that	they	would	never	make	any	profit
-	的	你的	最富有的	人	是	所以	伦理道德	那	他们	会	绝不	制作	任何	利润

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

at	the	expense	of	the	general	welfare	.
在	这	费用	的	这	一般的	福利	.

你们最富有的999人都非常讲道德，他们绝不会为了牟利而牺牲公众福祉。

[ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es][wʌn] [krʊk] .

That	leaves	us	one	crook	.
那	树叶	我们	一	骗子	.

这样就只剩下一个骗子了。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][rɪ'pɑ:zɪt][fɜ:rst] ? "

What	would	he	reposit	first	?	"
什么	会	他	仓库	第一的	?	"

他首先会存放什么?

" [m] . . . . ['meɪbi] [ðə; ði][goʊld][æt; ət][fɔ:rt][nɑ:ks] . "

"	Hmm	.	.	.	Maybe	the	gold	at	Fort	Knox	.	"
"	唔	.	.	.	或许	这	金子	在	堡	诺克斯	.	"

"嗯.....也许是诺克斯堡的黄金。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][ɑ:n] ['ɝ:θs] ['bɪznəs] ? "

"	And	what	effect	would	that	have	on	Earth's	business	?	"
"	和	什么	影响	会	那	有	在	地球的	商业	?	"

"那会对地球的商业活动产生什么影响呢？"

" [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] , " ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	quite	sure	,	"	Jerry	admitted	.
"	我是	不是	相当	当然	,	"	杰瑞	承认	.

"我不太确定，"杰瑞承认道。

" [aɪm][noʊ] [ʃɑ:rk] [ɑ:n] ['mɑ:nɪteri] ['θi:əri] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] ['seɪlzmən] [hu:]

"	I'm	no	shark	on	monetary	theory	,	just	the	kind	of	large	-	scale	salesman	who
"	我是	不	鲨鱼	在	货币	理论	,	只是	这	种类	的	大的	-	规模	推销员	WHO

[meɪks] [mæs] [prə'dʌkʃn] ['pɑ:səb(ə)l] .

makes	mass	production	possible	.
制作	大量的	生产	可能的	.

"我不是货币理论方面的专家，我只是那种能够实现大规模生产的大型推销员。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [du:][ðə; ði][wɜ:rld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['eni] [gʊd] . "

But	it	certainly	wouldn't	do	the	world	situation	any	good	.	"
但	它	当然	不会	做	这	世界	情况	任何	好的	.	"

但这肯定对世界局势没有任何好处。

" [sə'poʊz] , [nekst] , ['aʊər; ɑ:r] [krʊk] [hoʊldz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər]
" **Suppose** , **next** , **our** **crook** **holds** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **for**
" 认为 , 下一个 , 我们的 骗子 持有 这 总统 的 这 团结的 各州 为了
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

"假设接下来，我们的骗子挟持了美国总统，以此勒索赎金。"

[sɪns] [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] ['mʌni] ,
Since **he** **doesn't** **need** **money** ,
自从 他 不 需要 钱 ,

因为他不需要钱，

[ðə; ði]['rænsəm] [praɪs] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:z] [wɪtʃ] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm][ɪm'pju:nəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
the **ransom** **price** **might** **be** **laws** **which** **would** **grant** **him** **impunity** **for** **his** **crimes**
这 赎金 价格 可能 是 法律 哪个 会 授予 他 免责 为了 他的 犯罪
.
:
.

赎金可能意味着某些法律会让他逍遥法外。

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [rɪ'pɑ:zɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] ,
If **not** , **he** **could** **have** **an** **accomplice** **reposit** **him** **out** **of** **jail** ,
如果 不是 , 他 可以 有 一个 同案犯 仓库 他 出去 的 监狱 ,

否则，他可能会让同伙把他从监狱里弄出来。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] . "
or **even** **out** **of** **the** **electric** **chair** , **before** **the** **switch** **was** **pulled** . "
或者 甚至 出去 的 这 电的 椅子 , 前 这 转变 曾是 拉 . "

甚至在电椅开关被拉动之前，就从电椅上逃了出来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" **That's** **enough** !
" 那就是 足够的 !

够了！

[aɪ][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] !
I **get** **the** **idea** !
我 得到 这 主意 !

我明白了！

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jerry** **exclaimed** .
" 杰瑞 惊呼 .

杰瑞惊呼道。

" [weɪt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
" **Wait** — **there's** **a** **more** **important** **point** .
" 等待 — 有 一个 更多的 重要的 观点 .

等等——还有更重要的一点。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['gʌvərnmənt] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]
Suppose **a** **government** **you** **consider** **the** **wrong** **government** **got** **hold** **of** **some**
认为 一个 政府 你 考虑 这 错误的 政府 得到 抓住 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
of **the** **machines** .
的 这 机器 .

假设你认为错误的政府获得了部分机器。

[fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeid] [rɪ'pɑ:zɪt][ðə; ði][wɜ:rld] ['stɑ:kpaɪl] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] .
First , **of** **course** , **they'd** **reposit** **the** **world** **stockpile** **of** **atomic** **bombs** .
第一的 , 的 课程 , 他们会 仓库 这 世界 储存 的 原子 炸弹 .

当然，首先他们会妥善保管世界上的原子弹储备。

[ðen] [ðeid] [rɪ'pɑ:zɪt] [dɪ'zi:z] [bæk'tɪrɪə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdstri:m] [ʌv; əv][ju:] . [en] . [tru:ps] , [ə'fɪʃ(ə)lz]

Then	they'd	reposit	disease	bacteria	into	the	bloodstreams	of	U	.	N	.	troops	,	officials
然后	他们会	仓库	疾病	细菌	进入	这	血液	的	U	.	N	.	军队	,	官员

, [ænd; ənd][sə'vɪliən]['wɜ:rkərz] ,

,	and	civilian	workers	,
,	和	平民	工人	,

然后他们会将致病细菌注入联合国部队、官员和文职人员的血液中。

[ænd; ənd][rɪ'pɑ:zɪt][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ju:] . [en] . ['gʌnz] .

and	reposit	all	the	ammunition	out	of	U	.	N	.	guns	.
和	仓库	全部	这	弹药	出去	的	U	.	N	.	枪支	.

并将联合国枪支的所有弹药全部存放起来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][spɑ:rk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm][left][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

So	long	as	there	is	one	spark	of	nationalism	left	on	Earth	,
所以	长的	作为	那里	是	一	火花	的	民族主义	左边	在	地球	,

只要地球上还残留一丝民族主义的火花，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['eni] ['kʌntri] [hæz; həz][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [kən'sɪdər]

so	long	as	any	country	has	an	economic	and	political	system	they	consider
所以	长的	作为	任何	国家	有	一个	经济的	和	政治的	系统	他们	考虑

['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] ,

better	than	some	other	system	,
更好的	比	一些	其他	系统	,

只要某个国家拥有他们认为比其他制度更好的经济和政治制度，

['mætər] [wʊd] [mi:n] ['plænəteri] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

Matter	Repositors	would	mean	planetary	self	-	destruction	.
事情	存储库	会	意思是	行星	自己	-	破坏	.

物质储存库意味着行星的自我毁灭。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ? "

Now	do	you	see	why	I	was	blunt	and	unqualified	?	"
现在	做	你	看	为什么	我	曾是	钝	和	不合格的	?	"

现在你明白我为什么说话直率、能力不足了吧?

" [aɪ][du:] , " ['dʒeri] [sed] ['sɑ:ləmli] ,

"	I	do	,	"	Jerry	said	solemnly	,
"	我	做	,	"	杰瑞	说	庄严地	,

“我愿意，”杰瑞郑重地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][flai][ɔ:f][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es]['sævidʒiz] .

"	And	I	was	a	fool	to	fly	off	the	handle	when	you	called	us	savages	.
"	和	我	曾是	一个	傻子	到	飞	离开	这	处理	什么时候	你	称为	我们	野蛮人	.

“你称我们为野蛮人时，我当时真是个傻瓜，竟然大发雷霆。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sævidʒiz] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [naʊ] .

We	are	savages	,	I	can	see	that	now	.
我们	是	野蛮人	,	我	能	看	那	现在	.

我们现在明白了，我们都是野蛮人。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [dæmd] ['gɑ:dlaɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

And	your	people	must	be	pretty	damned	godlike	to	be	trusted	with
和	你的	人们	必须	是	漂亮的	该死的	神一般的	到	是	可信	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ! "

such	an	invention	!	"
这样的	一个	发明	!	"

你们的人民一定拥有神一般的力量，才能被委以重任，保管如此伟大的发明!

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkroˈnizɪʒən] ['bʊʃmən] ,

To	a	Micronesian	bushman	,
到	一个	密克罗尼西亚	丛林人	,

对一位密克罗尼西亚布须曼人来说，

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][biː] - -

the	pilot	who	can	be	trusted	with	the	power	and	speed	of	a	B	-	29
这	飞行员	WHO	能	是	可信	和	这	力量	和	速度	的	一个	B	-	-

[siːmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gɑːd] .

seems	a	veritable	god	.
似乎	一个	真正的	上帝	.

能够驾驭B-29轰炸机强大动力和速度的飞行员，简直就是神一般的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dʒoʊ] ,

But	the	pilot	is	only	an	ordinary	Joe	,
但	这	飞行员	是	仅有的	一个	普通的	乔	,

但这位飞行员只是个普通人，

['veri] ['laɪkli] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊʃmən] — [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

very	likely	no	more	intelligent	than	the	bushman	—	he	just	had	a	different
非常	可能	不	更多的	聪明的	比	这	丛林人	—	他	只是	有	一个	不同的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

很可能他的智力并不比布须曼人高——只是出身背景不同而已。

['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [kɔːl]

Fighting	each	other	for	necessities	and	luxuries	,	the	process	that	you	people	call
斗争	每个	其他	为了	必需品	和	奢侈品	,	这	过程	那	你	人们	称呼

['bɪznəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

business	competition	,
商业	竞赛	,

为了生活必需品和奢侈品而互相争斗，这就是你们所谓的商业竞争。

[hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['niːdləs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]

has	so	long	been	needless	to	our	people	that	they	would	no	more	think	of
有	所以	长的	到过	不必要	到	我们的	人们	那	他们	会	不	更多的	思考	的

[kəm'petətɪv] [geɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [duː][æn; ən]['ɪndiən] ['hɑːrvɪst] [dæns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [saɪnd]

competitive	gain	than	you	would	do	an	Indian	harvest	dance	before	you	signed
竞争的	获得	比	你	会	做	一个	印度	收成	舞蹈	前	你	签名

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

a	contract	.
一个	合同	.

长期以来，竞争对我们的人民来说都是没有必要的，他们根本不会考虑竞争带来的利益，就像你签合同之前不会跳印第安人的丰收舞一样。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ɔːr] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs][ðæn; ðən][jʊr; jər]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [dʒʌst]

They	aren't	necessarily	more	intelligent	or	more	virtuous	than	your	people	—	they	just
他们	不是	一定	更多的	聪明的	或者	更多的	有德行的	比	你的	人们	—	他们	只是

[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bækgraʊnd] . "

have	a	different	background	.	"
有	一个	不同的	背景	.	"

他们未必比你们的人更聪明或更有德行——他们只是出身不同而已。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrsəni][ɪn][ðə; ði]

"	You	seem	to	have	devoted	a	lot	of	study	to	the	larceny	in	the
"	你	似乎	到	有	奉献	一个	很多	的	学习	到	这	盗窃罪	在	这

[ɜːθmənz] [soʊl] ,

Earthman's	soul	,
地球人的	灵魂	,

“你似乎对地球人灵魂中的盗窃现象进行了大量研究，”

" ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] .
" Jerry put in .
" 杰瑞 放 在 .

杰瑞插话道。

" [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [stoʊl] [ðə; ði] ['si:krət] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
" What if we stole the secret from you ,
" 什么 如果 我们 偷窃 这 秘密 从 你 ,

"如果我们偷走了你的秘密呢？"

['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
whether you think it wise to give it to us or not ?
无论 你 思考 它 明智的 到 给 它 到 我们 或者 不是 ?

你觉得把它给我们是否明智？

[sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [swaɪpt] [ðə; ði] ['blu:prints] , [ɔ:r] ['kɑ:pɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Suppose somebody swiped the blueprints , or copied a Repositor you brought with
认为 某人 滑动 这 蓝图 , 或者 复制 一个 存储库 你 带来 和
[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ju:z] ?
you for your own use ?
你 为了 你的 自己的 使用 ?

假设有人偷走了蓝图，或者复制了你自带的存储库呢？

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [smaɪld] .
" The Ambassador smiled .
" 这 大使 微笑 .

大使笑了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" You might try to steal it .
" 你 可能 尝试 到 偷 它 .

你可能会试图偷走它。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
That's why I didn't bring a Repositor with me ,
那就是 为什么 我 没有 带来 一个 存储库 和 我 ,

这就是我没带存储库的原因。

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] [traɪ] . "
to save you people the trouble of a futile try . "
到 节省 你 人们 这 麻烦 的 一个 徒劳 尝试 . "

为了避免你们徒劳尝试。

" [waɪ] ['fju:t(ə)l] ? "
" Why futile ? "
" 为什么 徒劳 ? "

"为何徒劳无功？"

" [wel] , [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] .
" Well , the Matter Repositor is a simple device .
" 出色地 , 这 事情 存储库 是 一个 简单的 设备 .

"嗯，物质存储库是一个简单的装置。"

['eni] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [seɪ] ,
Any child on the Federated Planets who had an education , say ,
任何 孩子 在 这 联邦 行星 WHO 有 一个 教育 , 说 ,

联邦星球上任何接受过教育的孩子，比如说，

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][jʊr; jər]['teknɪk(ə)l] [haɪ] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l]

equivalent	**to**	**your**	**technical**	**high**	**school**	**education**	**,**	**could**	**build**	**a**	**working**	**model**
相等的	到	你的	技术的	高的	学校	教育	,	可以	建造	一个	在职的	模型

,

,

,

相当于你的技术高中学历，可以搭建一个工作模型。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [rɪ'pɑ:zɪtər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

even	**without**	**another**	**Repositor**	**to**	**assist**	**him**	**.**
甚至	没有	其他	存储库	到	协助	他	.

即使没有其他存储库协助他。

[bʌt; bət] ['ɜ:θs] [best] [tekniʃənz] ['kudnt] [bɪld] [wʌn] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['blu:prints][ɔ:r][ə; eɪ]

But	**Earth's**	**best**	**technicians**	**couldn't**	**build**	**one**	**,**	**even**	**with**	**either**	**blueprints**	**or**	**a**
但	地球的	最好的	技术人员	不能	建造	一	,	甚至	和	任何一个	蓝图	或者	一个

['mɑ:d(ə)l][tu:; tə]['kɑ:pi] . "

model	**to**	**copy**	**.**	**"**
模型	到	复制	.	"

但即便有蓝图或模型可供复制，地球上最优秀的技师也无法建造一个。

" [ðeɪ] ['kudnt] , [eɪ] ? " ['dʒeri] ['tʃælɪndʒd] , ['brɪslɪŋ] [ə'gen] .

"	**They**	**couldn't**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**Jerry**	**challenged**	**,**	**bristling**	**again**	**.**
"	他们	不能	,	嗯	?	"	杰瑞	挑战	,	竖起的	再次	.

“他们做不到，是吗？”杰瑞再次恼怒地反驳道。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [splɪt] ['ætəmz] , [trænz'mju:t] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [du:][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [trɪks]

"	**They**	**managed**	**to**	**split**	**atoms**	**,**	**transmute**	**elements**	**,**	**do**	**a**	**few**	**little**	**tricks**
"	他们	管理	到	分裂	原子	,	嬗变	元素	,	做	一个	很少	小的	技巧

[laɪk] [ðæt] . "

like	**that**	**.**	**"**
喜欢	那	.	"

“他们成功地分裂了原子，改变了元素，还做了一些类似的小把戏。”

" [aɪ] [si:] [aɪv] [bɪn] ['tæktləs] [ə'gen] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	**I**	**see**	**I've**	**been**	**tactless**	**again**	**,**	**"**	**the**	**Ambassador**	**said**	**regretfully**	**.**
"	我	看	我已经	到过	不顾及他人感受	再次	,	"	这	大使	说	遗憾的是	.

“看来我又失言了，”大使遗憾地说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['redɪli] [kən'si:did] [ðæt] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:r; ər]['sævidʒiz] ['mɔ:rəli] ,

"	**Just**	**now**	**,**	**you**	**readily**	**conceded**	**that**	**Earthmen**	**are**	**savages**	**morally**	**,**
"	只是	现在	,	你	容易	承认	那	地球人	是	野蛮人	道德上	,

“刚才你轻易承认地球人在道德上是野蛮人，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][kæst] [ə'spɜ:ʒənz] [ɑ:n][jʊr; jər][mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪləti] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fendz]

but	**when**	**I**	**seem**	**to**	**cast**	**aspersions**	**on**	**your**	**mechanical**	**ability**	**,**	**it**	**offends**
但	什么时候	我	似乎	到	投掷	诽谤	在	你的	机械的	能力	,	它	冒犯

[jʊr; jər]['reɪʃ(ə)l]['vænəti] .

your	**racial**	**vanity**	**.**
你的	种族	虚荣	.

但是，当我似乎对你的机械能力提出质疑时，就冒犯了你的种族虚荣心。

[ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bi:] - - ['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['bʊʃmən] .

All	**right**	**,**	**let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**B**	**-**	**29**	**pilot**	**and**	**the**	**intelligent**	**bushman**	**.**
全部	正确的	,	我们来吧	去	后退	到	这	B	-	-	飞行员	和	这	聪明的	丛林人	.

好了，让我们回到B-29飞行员和那位聪明的丛林居民的故事。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ðæt] ['paʊɝz] [ðə; ði][biː] - - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn]
The internal combustion engine that powers the B - 29 is a simple device in
这 内部的 燃烧 引擎 那 权力 这 B - - 是 一个 简单的 设备 在
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
fundamental principle ,
基本的 原则 ,

B-29轰炸机所使用的内燃机，从基本原理上来说是一种简单的装置。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ʃʊr] , " ['dʒeri] [sed] .
" Sure , " Jerry said .
" 当然 , " 杰瑞 说 .

"当然，"杰瑞说。

" ['eni] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['ɔːtoʊ] [mə'kænɪks] ,
" Any high school boy who has taken a course in auto mechanics ,
" 任何 高的 学校 男生 WHO 有 已采取 一个 课程 在 汽车 机械学 ,

任何上过汽车机械课程的高中男生，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'ʃiːn] [tuːlz] , ['metlz] , ['kæstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]['fjuːəl] ,
who has the requisite machine tools , metals , casting equipment , and fuel ,
WHO 有 这 必需品 机器 工具 , 金属 , 铸件 设备 , 和 燃料 ,

谁拥有必要的机床、金属材料、铸造设备和燃料?

[kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] , ['kudnt] [hiː; hi] ,
could build a working model of an internal combustion engine , couldn't he ,
可以 建造 一个 在职的 模型 的 一个 内部的 燃烧 引擎 , 不能 他 ,
['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['redi] - [meɪd] [pɑːrts] ? "
even without ready - made parts ? "
甚至 没有 准备好 - 制成 部分 ? "

即使没有现成的零件，他也能制造出一个可工作的内燃机模型，对吧?

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl] [θʌmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
" If he wasn't all thumbs , he could . "
" 如果 他 不是 全部 拇指 , 他 可以 . "

"如果他不是笨手笨脚的，他就能做到。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][biː] - - [ɪz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Now suppose the B - 29 is grounded in the jungle .
现在 认为 这 B - - 是 接地 在 这 丛林 .

现在假设B-29轰炸机迫降在丛林里。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
The bushman is examining the engine .
这 丛林人 是 检查 这 引擎 .

丛林居民正在检查发动机。

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] , [rɪ'membər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ['hæznt]
He's just as intelligent as the pilot , remember , but his environment hasn't
他是 只是 作为 聪明的 作为 这 飞行员 , 记住 , 但 他的 环境 还没有
[prə'duːst] [æn; ən][ɔɪl] [wel] ,
produced an oil well ,
生产 一个 油 出色地 ,

别忘了，他的智商和飞行员一样高，但他所处的环境里并没有石油。

[let][ə'loʊn][ə; eɪ][rɪ'faɪnəri] .

let	alone	a	refinery	.
让	独自的	一个	炼油厂	.

更别提炼油厂了。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [leɪð] [ɔːr][ə; eɪ][maɪ'krɑːmɪtər] .

He	has	never	seen	a	lathe	or	a	micrometer	.
他	有	绝不	已见	一个	车床	或者	一个	千分尺	.

他从未见过车床或千分尺。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][maɪn] , [noʊ]['smeltər] .

He	has	no	mine	,	no	smelter	.
他	有	不	矿	,	不	冶炼厂	.

他没有矿山，也没有冶炼厂。

[hiː; hi][kɑːnt]['kɑːpi][ðæt][biː] - - ['endʒɪn][baɪ] ['wɪtlɪŋ] [wʊd] [ɔːr] ['tʃɪpɪŋ] [stoʊn] ,

He	can't	copy	that	B	-	29	engine	by	whittling	wood	or	chipping	stone	,
他	不能	复制	那	B	-	-	引擎	经过	削木	木头	或者	切片	石头	,

他不可能通过削木头或凿石头来复制B-29的发动机。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][bɔːrn][mə'kænɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['siːwɔːtər] .

even	if	he's	a	born	mechanical	genius	,	and	he	can't	run	it	on	seawater	.
甚至	如果	他是	一个	出生	机械的	天才	,	和	他	不能	跑步	它	在	海水	.

即使他是个天生的机械天才，他也不能用海水驱动它。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [pleɪn] [flaɪz][baɪ]['mædʒɪk] .

So	he	says	the	plane	flies	by	magic	.
所以	他	说道	这	飞机	苍蝇	经过	魔法	.

所以他说这架飞机是靠魔法飞起来的。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , [ænd; ənd] [juːl] [æd'mɪt] [ɪts] ['præktɪkli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['hiːl]

Put	him	in	the	pilot	seat	,	and	you'll	admit	it's	practically	inevitable	that	he'll
放	他	在	这	飞行员	座位	,	和	你会	承认	它是	几乎	不可避免的	那	地狱

[kræʃ] . "

crash	.	"
碰撞	.	"

让他坐上驾驶座，你就会承认，他坠机几乎是不可避免的。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ?

"	Why	do	you	take	so	much	trouble	to	explain	things	?
"	为什么	做	你	拿	所以	很多	麻烦	到	解释	事物	?

你为什么总是要费这么大劲解释事情呢?

" ['dʒeri] [æskt] ['raɪli] .

"	Jerry	asked	wryly	.
"	杰瑞	问	略带讽刺地	.

杰瑞讽刺地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪg'zæmɪnd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

"	I	should	have	my	head	examined	for	not	understanding	it	in	the	first	place	.
"	我	应该	有	我的	头	检查	为了	不是	理解	它	在	这	第一的	地方	.

"

"

"

“我真应该去看看脑子，为什么一开始就没理解。”

" [lets] [seɪ] [aɪm] ['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [slɪp][ʌv; əv]

"	Let's	say	I'm	feebly	trying	to	make	amends	for	what	my	unfortunate	slip	of
"	我们来吧	说	我是	虚弱地	尝试	到	制作	修改	为了	什么	我的	不幸	滑	的

[ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

the	tongue	has	done	to	your	business	.	"
这	舌头	有	完毕	到	你的	商业	.	"

“假设我正在尽力弥补我因口误对贵公司造成的损失。”

" [juːv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [æmˈbæsədər] , " [ˈdʒeri]
" You've brought me around to your way of thinking , Mr . Ambassador , " Jerry
" 你已经 带来 我 大约 到 你的 方式 的 思维 , 先生 . 大使 , " 杰瑞
[sed] ,
said ,
说 ,

“大使先生，您让我认同了您的观点，”杰瑞说道。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [bɔːl] .
recovering enough to carry the ball .
恢复中 足够的 到 携带 这 球 .

恢复到足以持球推进的程度。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ]
" But it would be impossible to sell the public on the idea that they
" 但 它 会 是 不可能的 到 卖 这 民众 在 这 主意 那 他们
[ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] .
shouldn't have Repositors because they're too hot to handle .
不应该 有 存储库 因为 它们是 也 热的 到 处理 .

“但是，要让公众接受‘不应该拥有存储库，因为它们太烫手’这种观点是不可能的。”

[stəˈtɪstɪks] [ɑːn] [ˈɔːtoʊ] [ˈæksədənts] [ˈnevər] [kənˈvɪnst] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
Statistics on auto accidents never convinced anybody that he didn't want a nice ,
统计数据 在 汽车 事故 绝不 确信 任何人 那 他 没有 想 一个 好的 ,
[ˈʃaɪni] , [nuː] [kɑːr] .
shiny , new car .
闪亮的 , 新的 车 .

交通事故统计数据从未能让任何人相信他不想拥有一辆漂亮、闪亮的新车。

[ˈnoʊbɑːdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [wɪl] [get] [kɪld] [ɪn] [ˈtræfɪk] — [ˈhiːz] [tuː] [smɑːrt] .
Nobody thinks he personally will get killed in traffic — he's too smart .
无人 思考 他 亲自 将要 得到 被杀 在 交通 — 他是 也 聪明的 .

没人认为他本人会死于车祸——他太聪明了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈkændi] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ;
You can't convince a youngster he doesn't want candy before dinner ;
你 不能 说服 一个 青少年 他 不 想 糖果 前 晚餐 ;

你无法说服一个孩子在晚餐前不想吃糖；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
he thinks he knows better than his parents .
他 思考 他 知道 更好的 比 他的 父母 .

他觉得自己比父母更懂事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [ˈkændi] , [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
But you can hide the candy , while putting an appetizing meal on the table .
但 你 能 隐藏 这 糖果 , 尽管 推杆 一个 令人垂涎的 一顿饭 在 这 桌子 .
"
"
"

但你可以在准备一顿美味佳肴的同时，把糖果藏起来。

" [jes] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgretəbli] [ˈdɪdnt] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈpɑːzɪtər] [ɪgˈzɪsts] . "
" Yes , except that I regrettably didn't hide the fact that the Matter Repositor exists . "
" 是的 , 除了 那 我 遗憾的是 没有 隐藏 这 事实 那 这 事情 存储库 存在 . "

“是的，只是遗憾的是，我没有隐瞒物质存储库存在的事实。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈdɪdnt] .
" You sure didn't .
" 你 当然 没有 .

你肯定没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊts][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	it	puts	you	on	a	spot	,	doesn't	it	?
和	它	放置	你	在	一个	点	,	不	它	?

这让你陷入了困境，不是吗?

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt]

I	don't	imagine	it	will	be	much	fun	for	you	to	report	to	your	government
我	不	想象	它	将要	是	很多	乐趣	为了	你	到	报告	到	你的	政府

[ðæt] [wʌn] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrk] ,

that	one	ill	-	considered	remark	,
那	一	患病的	-	经过考虑的	评论	,

我想你向政府汇报这句欠考虑的话应该不会是什么愉快的事吧。

[meɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [ˌʌp'set] ['ɜːːθs] [ɪ'kɑːnəmi] .

made	shortly	after	your	arrival	,	upset	Earth's	economy	.
制成	不久	后	你的	到达	,	沮丧的	地球的	经济	.

你抵达后不久，就扰乱了地球的经济。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [æm'bæsədɜ-z] ['swɑːvəti][wʌz; wəz] ['rʌfld] .

"	For	the	first	time	,	the	Ambassador's	suavity	was	ruffled	.
"	为了	这	第一的	时间	,	这	大使的	温文尔雅	曾是	褶皱的	.

"大使一贯的温文尔雅形象第一次被打破了。"

[swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] .

Sweat	stood	out	on	his	noble	forehead	.
汗	站立	出去	在	他的	高贵	前额	.

他高贵的额头上渗出了汗珠。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][bæd] - [ɪ'fekts] [wʊd] [daɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , "

"	I've	been	hoping	the	bad	-	effects	would	die	down	before	I	have	to	report	,	"
"	我已经	到过	希望	这	坏的	-	效果	会	死	向下	前	我	有	到	报告	,	"

[hiː; hi] [kən'fest] .

he	confessed	.
他	坦白	.

"我一直希望在我必须汇报之前，这些不良影响能够消退,"他坦白道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][daɪ] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

"	They	won't	die	down	by	themselves	.
"	他们	惯于	死	向下	经过	他们自己	.

"它们不会自行消亡。"

[juː; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [æz; əz][wɜːrd] - [ʌv; əv] - [maʊθ]

You	know	damned	well	they're	getting	worse	and	worse	,	as	word	-	of	-	mouth
你	知道	该死的	出色地	它们是	获得	更糟	和	更糟	,	作为	单词	-	的	-	嘴

['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [spredz] .

advertising	about	the	Matter	Repositor	spreads	.
广告	关于	这	事情	存储库	传播	.

你非常清楚，随着物质存储库的口碑传播，情况会越来越糟。

" ['dʒeri] [liːnd] ['kloʊzər] .

"	Jerry	leaned	closer	.
"	杰瑞	倾斜	更近	.

杰瑞凑近了些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] [ɪ'fekts] . "

"	But	you	and	I	can	get	rid	of	those	bad	effects	.	"
"	但	你	和	我	能	得到	摆脱	的	那些	坏的	效果	.	"

"但是你我都可以消除这些不良影响。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地，患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
When I came to see you ,
什么时候 我 来了 到 看 你 ,

当我来看你的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [juːd] [tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] [koʊld][ɑːn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['mætər] .
I was pretty sure you'd turn me down cold on importing Matter Repositors .
我 曾是 漂亮的 当然 你会 转动 我 向下 寒冷的 在 输入 事情 存储库 .

我原本以为你会断然拒绝我导入 Matter Repositors 的请求。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eɪs] [ʌp][maɪ] [sliːv] .
But I had an ace up my sleeve .
但 我 有 一个 高手 向上 我的 袖子 .

但我还有一张王牌。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [juːv] [bɪn] ['stɔːlɪŋ] [ɑːn] ['selɪŋ] [ɜːrθ] ['eni]
I hoped you would admit that the reason you've been stalling on selling Earth any
我 希望 你 会 承认 那 这 原因 你已经 到过 停滞 在 销售 地球 任何
[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wʌn] .
Repositors is that you don't really have a practical one .
存储库 是 那 你 不 真的 有 一个 实际的 一 .

我希望你能承认，你迟迟不向地球出售任何储存库的原因是，你实际上并没有一个切实可行的储存库。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['paʊɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
I thought maybe rumors of the Repositor's powers had been vastly exaggerated .
我 想法 或许 谣言 的 这 - 权力 有 到过 非常 夸张的 .

我当时想，或许有关宝库力量的传言被大大夸大了。

[ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] .
If you admitted that , I intended to publicize it to the limit .
如果 你 承认 那 , 我 故意的 到 宣传 它 到 这 限制 .

如果你承认了这一点，我打算把这件事彻底公之于众。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [juːd] [bɪn] ['kɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [wɜːrk] ,
A campaign to convince Earthmen that you'd been kidding them would work ,
一个 活动 到 说服 地球人 那 你会 到过 开玩笑 他们 会 工作 ,

发起一场运动，让地球人相信你一直在骗他们，这会奏效的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɑːn][dʒɑːn][kjuː] . ['pʌblɪks] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hiːz] ['prɪti] [smɑːrt] ,
because it plays on John Q . Public's conviction that he's pretty smart ,
因为 它 演出 在 约翰 问 . 公众的 定罪 那 他是 漂亮的 聪明的 ,

因为它利用了普通民众认为自己很聪明的这种想法。

[tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [gæb][ə'baʊt][ə; eɪ] ['gædʒɪt] ['hiːz] ['nevər] [siːn] .
too smart to believe all this gab about a gadget he's never seen .
也 聪明的 到 相信 全部 这 瞎扯 关于 一个 小工具 他是 绝不 已见 .

他太聪明了，不会相信那些关于他从未见过的玩意儿的胡言乱语。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
With your denial to back me up , I could put it across .
和 你的 拒绝 到 后退 我 向上 , 我 可以 放 它 穿过 .

有了你的否认来佐证我的观点，我就能把话说清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm][fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['bɪznəs] . "
It would be a lifesaving shot in the arm for Earth business . "
它 会 是 一个 救生 射击 在 这 手臂 为了 地球 商业 . "

这将为地球商业注入一剂救命良药。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" You mean , " the Ambassador said reflectively ,
" 你 意思是 , " 这 大使 说 反思地 ,

“你的意思是，”大使若有所思地说，

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['laɪər] — [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] — [aɪ]
" that if I call myself a liar — if I actually become a liar in so doing — I
" 那 如果 我 称呼 我 一个 说谎者 — 如果 我 实际上 变得 一个 说谎者 在 所以 正在做 — 我
[kæn; kən] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [aɪv] [dʌn] ?
can patch up the damage I've done ?
能 修补 向上 这 损害 我已经 完毕 ?

“如果我称自己为骗子——如果我因此真的变成了骗子——我还能弥补我造成的伤害吗？”

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['eθɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
That puts me in a difficult ethical position . "
那 放置 我 在 一个 难的 伦理道德 位置 . "

这让我陷入了进退两难的道德境地。

" [nɑːt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [jʊə(r)] [ɪn] [naʊ] .
" Not as difficult as the one you're in now .
" 不是 作为 难的 作为 这 一 你是 在 现在 .

“没有你现在遇到的这种情况那么难。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrd] [jʊr; jər] [dɪ'naɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] -
If it will make it easier for you , I can word your denial in a face -
如果 它 将要 制作 它 更轻松 为了 你 , 我 能 单词 你的 拒绝 在 一个 脸 -
['seɪvɪŋ] [wei] ,
saving way ,
保存 方式 ,

如果这样对你来说更容易些，我可以帮你委婉地表达你的否认，让你不至于丢脸。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ['tuːzdeɪ] .
and have it ready for your signature Tuesday .
和 有 它 准备好 为了 你的 签名 周二 .

并准备好，以便在周二签字。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,
You have a remarkable command of colloquial English ,
你 有 一个 卓越 命令 的 口语 英语 ,

你的英语口语能力非常出色。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [kɑːnt] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [kɒnə'teɪʃnz]
but even a diplomat using his native tongue can't juggle the connotations
但 甚至 一个 外交官 使用 他的 本国的 舌头 不能 杂耍 这 内涵
[ænd; ənd] ['infərənsiz] [laɪk] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] . "
and inferences like an advertising man . "
和 推断 喜欢 一个 广告 男人 . "

但即使是使用母语的外交官，也无法像广告人那样驾驭言外之意和引申义。

" [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] .
" It's very kind of you to offer your professional skill in my behalf .
" 它是 非常 种类 的 你 到 提供 你的 专业的 技能 在 我的 代表 .

“非常感谢您愿意为我提供您的专业技能。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːpi] . "
I think I should pay you a fee for the copy . "
我 思考 我 应该 支付 你 一个 费用 为了 这 复制 . "

我觉得我应该付你复印费。

" [skɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈdʒeri] [sed] [ˈdʒenərəsli] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpeniz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Skip** **it** **,** " **Jerry** **said** **generously** **,** **fingering** **the** **nickel** **and** **two** **pennies** **in** **his**
" 跳过 它 , " 杰瑞 说 慷慨地 , 指法 这 镍 和 二 便士 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“不用了，”杰瑞大方地说，一边摆弄着口袋里的五分镍币和两枚一分硬币。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [juːv] [ʃoʊn] .
" **A** **small** **token** **of** **my** **appreciation** **for** **the** **patience** **you've** **shown** **.**
" 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 为了 这 耐心 你已经 所示 .

“谨以此小礼物表达我对您耐心等待的感激之情。”

[wʌt] [taɪm] [ˈtuːzdeɪ] ? "
What **time** **Tuesday** **?** **"**
什么 时间 周二 ? "

星期二几点?

" [seɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ? "
" **Say** **two** **o'clock** **?** **"**
" 说 二 点钟 ? "

“两点钟方向怎么样？”

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] ,
But **before** **I** **spend** **my** **time** **on** **this** **,**
但 前 我 花费 我的 时间 在 这 ,

但在我花时间讨论这个问题之前，

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
you're **not** **going** **to** **make** **the** **same** **deal** **with** **somebody** **else** **,** **are** **you** **?** **"**
你是 不是 去 到 制作 这 相同的 交易 和 某人 别的 , 是 你 ? "

你不会跟别人做同样的交易吧?

" [diːl] ?
" **Deal** **?**
" 交易 ?

“交易?

[dɪd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] ? "
Did **I** **make** **a** **deal** **?** **"**
做过 我 制作 一个 交易 ? "

我达成交易了吗?

" [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
" **What** **I** **mean** **,**
" 什么 我 意思是 ,

我的意思是，

[ˈnoʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] [əˈproʊtʃt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɜːrθ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [get]
nobody **else** **has** **approached** **you** **with** **the** **idea** **that** **Earth** **business** **would** **get**
无人 别的 有 接近 你 和 这 主意 那 地球 商业 会 得到
[bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːrm(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætər] [rɪˈpɑːzɪtər] [ɪgˈzɪsts] ?
back **to** **normal** **if** **you** **would** **deny** **that** **a** **practical** **Matter** **Repositor** **exists** **?**
后退 到 普通的 如果 你 会 否定 那 一个 实际的 事情 存储库 存在 ?

难道没有人跟你说过，如果你否认存在一个实际的物质储存库，地球的运转就会恢复正常吗?

[juːd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

You'd	say	I	have	exclusive	rights	to	the	idea	?	"
你会	说	我	有	独家的	权利	到	这	主意	?	"

你的意思是说我对这个想法拥有独家使用权?

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'skluːsɪv]

"	Nobody	has	,	"	the	Ambassador	said	,	"	and	I	agree	to	give	you	exclusive
"	无人	有	,	"	这	大使	说	,	"	和	我	同意	到	给	你	独家的

[raɪts] . "

rights	.	"
权利	.	"

“没有人拥有过,”大使说,“我同意授予你们独家权利。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saɪnd] [dɪ'naɪəl] , [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [luːt] .

With	your	signed	denial	,	I	can	raise	the	loot	.
和	你的	签名	拒绝	,	我	能	增加	这	抢劫	.

只要你签署否认书,我就可以提高赃款数额。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [em] . [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	the	N	.	A	.	M	.	will	go	for	it	.
我	思考	这	N	.	一个	.	M	.	将要	去	为了	它	.

我认为不结盟运动会同意的。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] , [juː; jʊ] [siː] ;

The	campaign	will	have	to	be	well	-	financed	,	you	see	;
这	活动	将要	有	到	是	出色地	-	融资	,	你	看	;

你看,这场竞选活动必须有充足的资金;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [nuːz] ['kɑːləmz] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'naɪəl] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

the	amount	of	space	the	news	columns	will	give	to	your	denial	may	be	as
这	数量	的	空间	这	消息	列	将要	给	到	你的	拒绝	可能	是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] ,

much	as	they	gave	to	your	original	statement	,
很多	作为	他们	给予	到	你的	原来的	陈述	,

新闻版面用来刊登你否认声明的篇幅,可能与用来刊登你最初声明的篇幅一样多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn][wəʊnt][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

but	that	alone	won't	do	the	job	.
但	那	独自的	惯于	做	这	工作	.

但这本身并不能解决问题。

[its] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðæn; ðən]

It's	much	harder	to	kill	a	notion	that	has	penetrated	the	public	mind	than
它是	很多	更难	到	杀	一个	概念	那	有	渗透	这	民众	头脑	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪm'plænt][wʌn] .

it	is	to	implant	one	.
它	是	到	注入	一	.

消除一个已经深入人心的观念比植入一个新观念要难得多。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	The	Ambassador	indulged	in	a	chuckle	.
"	这	大使	沉溺其中	在	一个	轻笑	.

大使轻笑了一声。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .

"	I'm	beginning	to	see	daylight	.
"	我是	开始	到	看	日光	.

“我开始看到曙光了。”

[maɪ] [saɪnd] [dɪ'naɪəl][ɪn][jʊr; jər][hændz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

My	signed	denial	in	your	hands	becomes	a	salable	piece	of	merchandise	,
我的	签名	拒绝	在	你的	双手	变成	一个	可售的	片	的	商品	,

我签字的否认声明在你手中就变成了一件可以出售的商品。

[wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['kɑːpi] .

worth	far	more	than	I	would	pay	you	for	a	few	lines	of	copy	.
值得	远的	更多的	比	我	会	支付	你	为了	一个	很少	线条	的	复制	.

远超我愿意为几行文字支付的报酬。

[wel] , [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Well	,	more	power	to	you	!
出色地	,	更多的	力量	到	你	!

祝你好运！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

Would	it	be	out	of	place	for	me	to	contribute	some	of	the	funds
会	它	是	出去	的	地方	为了	我	到	贡献	一些	的	这	资金

[fɔːr; fər] ['pʌblɪsaɪzɪŋ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] ? "

for	publicizing	this	denial	?	"
为了	公开	这	拒绝	?	"

我是否可以捐出一部分资金来宣传这种否认行为，这是否不妥呢?

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " ['dʒeri] [æskt] ['præktɪkli] .

"	How	much	?	"	Jerry	asked	practically	.
"	如何	很多	?	"	杰瑞	问	几乎	.

“多少钱？”杰瑞直截了当地问道。

" [wel] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pɔzitid] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

"	Well	,	"	the	Ambassador	explained	,	"	I've	had	nothing	reposited	that	I	could
"	出色地	,	"	这	大使	解释	,	"	我已经	有	没有什么	已归档	那	我	可以

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

“嗯，”大使解释说，“我没有什么可以避免的被扣押的东西。”

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər]['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

But	since	your	planet	has	a	monetary	exchange	,	I	had	to	pay	for	my
但	自从	你的	行星	有	一个	货币	交换	,	我	有	到	支付	为了	我的

['ɑːfɪs] [help] ,

office	help	,
办公室	帮助	,

但是既然你们星球有货币交易，我就得付钱给我的办公室助理。

['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

lodging	,	and	so	on	.
住宿	,	和	所以	在	.

住宿等等。

['sɪnθə,saɪz] ['kɔɪnɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntərfɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] [lɔːz] ,

Synthesizing	coinage	would	have	been	counterfeiting	,	which	is	against	your	laws	,
合成	铸币	会	有	到过	伪造	,	哪个	是	反对	你的	法律	,

合成硬币属于伪造货币，这违反了你们的法律。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'kɔɪnd] [goʊld] [rɪ'pɔzitid] ,

so	I	merely	had	a	moderate	amount	of	uncoined	gold	reposited	,
所以	我	仅仅	有	一个	缓和	数量	的	未铸造的	金子	已归档	,

所以，我只是储存了一笔数量适中的未铸造黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [ɜːrθ] ['mɑːrkɪt] [æz; əz][aɪ] [niːd] [fʌndz] .

and	I	sell	it	on	the	regular	Earth	market	as	I	need	funds	.
和	我	卖	它	在	这	常规的	地球	市场	作为	我	需要	资金	.

因为我需要资金，所以我会在地球的普通市场上出售它。

[goʊld][hæz; həz][noʊ][pər'tɪkjələr]['vælju:][ɑ:n][ðə; ði]['fedəreɪtɪd][p'lænɪts], [ʌv; əv][kɔ:rs].

Gold	has	no	particular	value	on	the	Federated	Planets	,	of	course	.
金子	有	不	特别的	价值	在	这	联邦	行星	,	的	课程	.

当然，黄金在联邦星球上并没有什么特殊价值。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [wət'evər] [ju:; jʊ] [ni:d] ,

I	could	get	whatever	you	need	,
我	可以	得到	任何	你	需要	,

我可以帮你弄到你需要的任何东西。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪs'rʌpt][ðə; ði][ɪ'kɑ:nəmi]['eni] [mɔ:r][ðæn; ðən] — [wel] ,

so	long	as	it	isn't	enough	to	disrupt	the	economy	any	more	than	—	well	,
所以	长的	作为	它	不是	足够的	到	扰乱	这	经济	任何	更多的	比	—	出色地	,

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] .

than	I	have	already	.
比	我	有	已经	.

只要它对经济造成的破坏不会比——嗯，比我已经造成的破坏更大就行。

[lets] ['lɪmɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][æn; ən][ə'maʊnt] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][æn; ən]

Let's	limit	ourselves	to	an	amount	that	could	be	accounted	for	by	an
我们来吧	限制	我们自己	到	一个	数量	那	可以	是	已记录	为了	经过	一个

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] [jɪr] [ɪn]['maɪnɪŋ] . "

unusually	good	year	in	mining	.	"
异常地	好的	年	在	矿业	.	"

让我们把讨论范围限制在采矿业异常繁荣的年份所能解释的范围内。

" [soʊld] !

"	Sold	!
"	卖	!

“卖！

" ['dʒeri] [sed] ['hæpɪli] .

"	Jerry	said	happily	.
"	杰瑞	说	快乐地	.

杰瑞高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['strʌg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'teɪnər] .

"	I	think	I	can	struggle	along	on	a	million	a	month	retainer	.
"	我	思考	我	能	斗争	沿着	在	一个	百万	一个	月	预付金	.

“我觉得我可以靠每月一百万美元的酬劳勉强维持下去。”

[plʌs] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] [ɑ:n]['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

Plus	the	usual	fifteen	per	cent	on	advertising	space	and	printing	,	of	course	;
加	这	通常	十五	每	中心	在	广告	空间	和	印刷	,	的	课程	;

当然，还要加上通常的15%的广告版面和印刷费用；

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑ:n][ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tu:zdeɪ] .

I'll	have	an	estimate	on	that	for	you	Tuesday	.
患病的	有	一个	估计	在	那	为了	你	周二	.

我周二会给你一个估价。

[sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən]['faɪnæns][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [jɔ:r'self] , [wi:l] [li:v] [ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [em] .

Since	you	can	finance	the	whole	campaign	yourself	,	we'll	leave	the	N	.	A	.	M	.
自从	你	能	金融	这	所有的	活动	你自己	,	出色地	离开	这	N	.	一个	.	M	.

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

既然你可以自己筹集整个竞选资金，我们就不让NAM参与进来了。

[ðæt] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [dɪ'naɪəl] .

That	way	I	can	spare	you	the	humiliation	of	signing	an	outright	denial	.
那	方式	我	能	空闲的	你	这	屈辱	的	签名	一个	直接	拒绝	.

这样我就可以让你们免于签署否认声明的羞辱。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [mʌm] .

All	you	have	to	do	from	now	on	is	to	keep	mum	.
全部	你	有	到	做	从	现在	在	是	到	保持	妈妈	.

你从现在开始只需要保持沉默。

[dəunt] ['i:v(ə)n] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ; [ðæt]

Don't	even	admit	that	you're	the	angel	financing	this	campaign	;	that
不	甚至	承认	那	你是	这	天使	融资	这	活动	;	那

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['foʊni] .

would	make	it	look	phony	.
会	制作	它	看	假	.

千万别承认你是这次众筹活动的幕后天使投资人；那样会显得很假。

[aɪl] [ə'saɪn] [ju:; jʊ] [θri:] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃnz] [men] , [ɑ:n] ['twenti] - [fɔ:r] - ['aʊər] [ʃɪft] .

I'll	assign	you	three	personal	public	-	relations	men	,	on	twenty	-	four	-	hour	shift	.
患病的	分配	你	三	个人的	民众	-	关系	男人	,	在	二十	-	四	-	小时	转移	.

我会给你安排三名私人公关人员，24小时轮班。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['pʌblɪk] [ri'mɑ:ks] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [skri:n] [θru:] [ðem; ðəm] . "

All	your	public	remarks	are	to	screen	through	them	.	"
全部	你的	民众	评论	是	到	屏幕	通过	他们	.	"

你所有的公开言论都要经过他们的审查。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kən'si:l] [maɪ] [aɪ'dentəti] [wen] [aɪm] ['spɑ:nsɚɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?

"	But	how	can	I	conceal	my	identity	when	I'm	sponsoring	the	campaign	?
"	但	如何	能	我	隐藏	我的	身份	什么时候	我是	赞助	这	活动	?

“但是，当我赞助这项活动时，我该如何隐藏我的身份呢？”

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ɔbdʒiktid] .

"	the	Ambassador	objected	.
"	这	大使	反对	.

大使表示反对。

" [ðæts] ['i:zi] .

"	That's	easy	.
"	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[ðə; ði] [ɑ:'stensəb(ə)l] ['spɑ:nsər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] — [ʌm; əm] — [ðə; ði]

The	ostensible	sponsor	will	be	a	dummy	organization	called	—	um	—	the
这	表面上的	赞助	将要	是	一个	假的	组织	称为	—	嗯	—	这

[kən'su:mərz] [fækt] ['faɪndɪŋ] [bɔ:rd] .

Consumers	Fact	Finding	Board	.
消费者	事实	寻找	木板	.

名义上的赞助商将是一个名为——嗯——消费者事实调查委员会的空壳组织。

['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [ni:dz] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [saɪnz] [ðə; ði] [tʃeks] . "

Nobody	but	me	needs	to	know	who	signs	the	checks	.	"
无人	但	我	需求	到	知道	WHO	标志	这	检查	.	"

除了我以外，没人需要知道是谁签的支票。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðɪs] [kæm'peɪn] [kən'tɪnju:] ? "

"	How	long	will	this	campaign	continue	?	"
"	如何	长的	将要	这	活动	继续	?	"

这场运动还要持续多久？

" [aɪ] ['fɪgjər] ['itl] [teɪk] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] .

"	I	figure	it'll	take	about	six	months	to	sell	the	public	this	particular	bill	of	goods	.
"	我	数字	它将	拿	关于	六	几个月	到	卖	这	民众	这	特别的	账单	的	商品	.

“我估计大概需要六个月的时间才能让公众接受这套说辞。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['bɪznəs] [ri'vaivd] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz]

Once	we	get	business	revived	,	the	best	thing	is	never	to	mention	the	words
一次	我们	得到	商业	复活	,	这	最好的	事物	是	绝不	到	提到	这	字

['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [ə'gen] ,

Matter	Repositor	again	,
事情	存储库	再次	,

一旦业务恢复正常，最好的办法就是永远不要再提起"物质存储库"这个词。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

not	even	to	deny	its	existence	.
不是	甚至	到	否定	它是	存在	.

甚至没有否认它的存在。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] .

The	ultimate	goal	is	to	make	people	forget	they	ever	heard	of	such	a	gadget	.
这	最终的	目标	是	到	制作	人们	忘记	他们	曾经	听到	的	这样的	一个	小工具	.

最终目标是让人们彻底忘记曾经听说过这种小玩意儿。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪl] [wɜːrk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . "

The	more	convincing	I	make	it	,	the	quicker	I'll	work	myself	out	of	a	job	.	"
这	更多的	令人信服的	我	制作	它	,	这	更快	患病的	工作	我	出去	的	一个	工作	.	"

我越能说服别人，就越快会丢掉工作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

"	I	should	think	you'd	make	it	last	as	long	as	possible	;
"	我	应该	思考	你会	制作	它	最后的	作为	长的	作为	可能的	;

"我想你应该会尽可能延长它的时间;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] - ['lɪmɪt] .

that's	why	I	asked	you	for	a	time	-	limit	.
那就是	为什么	我	问	你	为了	一个	时间	-	限制	.

所以我才要求你设定时间限制。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? "

Do	you	want	to	work	yourself	out	of	a	job	?	"
做	你	想	到	工作	你自己	出去	的	一个	工作	?	"

你想让自己丢掉工作吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] !

"	You	bet	I	do	!
"	你	赌注	我	做	!

"当然啦！"

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['aɪtəm] , [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] - [tɜːrm] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

Then	I	can	start	selling	a	bigger	item	,	launch	a	longer	-	term	promotion	,
然后	我	能	开始	销售	一个	大	物品	,	发射	一个	更长	-	学期	晋升	,

然后我就可以开始销售更贵重的商品，开展更长期的促销活动了。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [læst] [tɪl] [ɜːrθ] [gets] ['sɪvəlaɪzd] , [tɪl] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] .

one	that	will	last	till	Earth	gets	civilized	,	till	I	don't	have	anything	more	to	sell	.
一	那	将要	最后的	直到	地球	获得	文明	,	直到	我	不	有	任何事物	更多的	到	卖	.

一件能卖到地球文明化，或者我再也卖不出任何东西为止的商品。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪl] [lɪv; laɪv] . "

From	what	you	say	,	that	will	take	a	lot	longer	than	I'll	live	.	"
从	什么	你	说	,	那	将要	拿	一个	很多	更长	比	患病的	居住	.	"

听你这么说，那需要的时间比我的寿命还长。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ,

"	It	may	be	none	of	my	business	,
"	它	可能	是	没有任何	的	我的	商业	,

"这可能与我无关，"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɪg]['aɪtəm][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə] [sel] [nekst] ?
but **what** **is** **this** **big** **item** **you** **propose** **to** **sell** **next** **?**
但 什么 是 这 大的 物品 你 提出 到 卖 下一个 ?

但你接下来打算销售的这件大件商品是什么呢?

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [æskt] , ['kjʊriəsli] .
" **the** **Ambassador** **asked** **,** **curiously** **.**
" 这 大使 问 , 奇怪的是 .

"大使好奇地问道。"

" [ɜ:rθ] , " ['dʒeri] [sed] .
" **Earth** **,** **"** **Jerry** **said** **.**
" 地球 , " 杰瑞 说 .

"地球,"杰瑞说。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [lʊkt] [kən'fju:zd] .
The **Ambassador** **looked** **confused** **.**
这 大使 看起来 使困惑 .

大使一脸困惑。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" **I'm** **afraid** **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我是 害怕的 我 不 理解 . "

"恐怕我不明白。"

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst][get] [θru:] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" **Didn't** **you** **just** **get** **through** **telling** **me** **,** **in** **effect** **,**
" 没有 你 只是 得到 通过 讲述 我 , 在 影响 ,

"你刚才不是已经告诉我，实际上，

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]
that **any** **of** **your** **people** **who** **came** **to** **Earth** **could** **have** **all** **the** **money** **they**
那 任何 的 你的 人们 WHO 来了 到 地球 可以 有 全部 这 钱 他们
['wɑ:ntɪd][tu:; tə][spend] ?
wanted **to** **spend** **?**
通缉 到 花费 ?

你们这些人来到地球后，是否可以随意支配自己的钱财?

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] ['ædvərtaɪzɪŋ]['kɑ:pi][ɑ:n][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] ,
Well **,** **I'm** **going** **to** **run** **advertising** **copy** **on** **the** **Federated** **Planets** **,**
出色地 , 我是 去 到 跑步 广告 复制 在 这 联邦 行星 ,

我打算在联邦星球上投放广告文案。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][spend][ˌaɪ 'ti:] . "
and **get** **them** **to** **come** **here** **and** **spend** **it** **.** **"**
和 得到 他们 到 来 这里 和 花费 它 . "

让他们来这里消费。"

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] !
" **But** **I** **also** **told** **you** **that** **advertising** **is** **unknown** **on** **the** **Federated** **Planets** **!**
" 但 我 还 讲述 你 那 广告 是 未知 在 这 联邦 行星 !

"但我同时也告诉过你，联邦星球上没有广告！"

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [prəu'testid] .
" **the** **Ambassador** **protested** **.**
" 这 大使 抗议 .

大使提出抗议。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
" **All** **the** **better** **.**
" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ðen] , [wɪl] [hæv; həv] [les] ['seɪlz] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Your	**people**	**,**	**then**	**,**	**will**	**have**	**less**	**sales**	**resistance**	**than**	**an**	**audience**	**of**	**Earth**
你的	人们	,	然后	,	将要	有	较少的	销售量	反抗	比	一个	观众	的	地球

['kɪndərgɑːrt(ə)n][kɪdz] ,

kindergarten	**kids**	**,**
幼儿园	孩子们	,

因此，你的客户群体对产品的销售阻力会比地球上幼儿园的小朋友小得多。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][spɑːt] [kə'mɜːrʃlz] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [sɪns] [bɜːrθ] .

who	**have**	**had**	**spot**	**commercials**	**dinned**	**into**	**their**	**ears**	**since**	**birth**	**.**
WHO	有	有	点	广告	晚餐	进入	他们的	耳朵	自从	出生	.

他们从出生起就被广告充斥着耳朵。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][ɪz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] . "

The	**only**	**problem**	**is**	**space**	**and**	**time**	**.**	**"**
这	仅有的	问题	是	空间	和	时间	.	"

唯一的问题是空间和时间。

" [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [hæz; həz] [ɪ'fektɪvli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

"	**The**	**Matter**	**Repositor**	**has**	**effectively**	**solved**	**the**	**problems**	**of**	**space**	**and**	**time**
"	这	事情	存储库	有	有效地	已解决	这	问题	的	空间	和	时间

. "

.	**"**
.	"

“物质库有效地解决了空间和时间的问题。”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn]['juːzɪz] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

"	**No**	**,**	**I**	**mean**	**space**	**and**	**time**	**as**	**an**	**advertising**	**man**	**uses**	**those**	**terms**	**.**
"	不	,	我	意思是	空间	和	时间	作为	一个	广告	男人	用途	那些	条款	.

“不，我指的是空间和时间，就像广告人使用这些术语一样。”

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [speɪs] , ['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][taɪm] .

Newspaper	**and**	**magazine**	**space**	**,**	**radio**	**and**	**TV**	**time**	**.**
报纸	和	杂志	空间	,	收音机	和	电视	时间	.

报纸杂志版面、广播电视时段。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt][ðer; ðər] ? "

Do	**you**	**have**	**any**	**newspapers**	**out**	**there**	**?**	**"**
做	你	有	任何	报纸	出去	那里	?	"

你们那儿有报纸吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ][æz; əz] [nuːz] .

"	**We**	**have**	**very**	**little**	**you**	**would**	**classify**	**as**	**news**	**.**
"	我们	有	非常	小的	你	会	分类	作为	消息	.

“我们这里几乎没有什么能称得上是新闻的东西。”

[noʊ]['wɔrz] , [noʊ] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] , [noʊ][kraɪm] , [noʊ][ˌepi'demiks] , [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌdˌslɪŋɪŋ] , [fjuː]

No	**wars**	**,**	**no**	**stock**	**market**	**,**	**no**	**crime**	**,**	**no**	**epidemics**	**,**	**no**	**political**	**mudslinging**	**,**	**few**
不	战争	,	不	库存	市场	,	不	犯罪	,	不	流行病	,	不	政治的	互相攻击	,	很少

['æksədənts] .

accidents	**.**
事故	.

没有战争，没有股市，没有犯罪，没有流行病，没有政治抹黑，很少发生事故。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	**we**	**do**	**have**	**information**	**bulletins**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
但	我们	做	有	信息	公告	,	的	课程	.	"

当然，我们也有信息简报。

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的!

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'teɪnər] ,

Besides	**that**	**million**	**a**	**month**	**retainer**	**,**
除了	那	百万	一个	月	预付金	,

除了每月一百万美元的预付款之外，

[aɪ][wɑːnt][æn; ən][ɪk'skluːsɪv]['kɑːntrækt][tuː; tə][rʌn]['ædvərtaɪzɪŋ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['bulitinz]

I	**want**	**an**	**exclusive**	**contract**	**to**	**run**	**advertising**	**copy**	**in**	**the**	**information**	**bulletins**
我	想	一个	独家的	合同	到	跑步	广告	复制	在	这	信息	公告

[ɑːn][ðə; ði]['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] . "

on	**the**	**Federated**	**Planets**	**.**	**"**
在	这	联邦	行星	.	"

我希望获得一份独家合同，在联邦星球的信息公告中刊登广告文案。

" [ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ʌn'presɪdentɪd] ! "

"	**This**	**is**	**completely**	**unprecedented**	**!**	**"**
"	这	是	完全地	空前的	!	"

“这完全是史无前例的！”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [jʊə(r)] [ɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**you're**	**in**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	想	到	得到	出去	的	这	混乱	你是	在	,	不	你	?

“你想摆脱你现在的困境，对吧？”

[aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][praɪs] . "

I'm	**the**	**boy**	**who**	**can**	**get**	**you**	**out**	**,**	**and**	**that's**	**my**	**price**	**.**	**"**
我是	这	男生	WHO	能	得到	你	出去	,	和	那就是	我的	价格	.	"

“我是能救你出去的人，这就是我的代价。”

" [juː; jʊ][draɪv][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] , ['mɪstər] . [dʒɜːgɪnz] .

"	**You**	**drive**	**a**	**hard**	**bargain**	**,**	**Mr**	**.**	**Jergins**	**.**
"	你	驾驶	一个	难的	便宜货	,	先生	.	杰金斯	.

“杰金斯先生，你真是个精明的谈判者。”

['veri] [wel] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	**well**	**,**	**I'll**	**arrange**	**it**	**.**
非常	出色地	, 患病的		安排	它	.

好的，我会安排。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːntrækt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][aɪ'diːə]

But	**I'm**	**getting**	**you**	**the**	**contract**	**only**	**because**	**I'm**	**certain**	**your**	**excursion**	**idea**
但	我是	获得	你	这	合同	仅有的	因为	我是	肯定	你的	短途旅行	主意

[wəʊnt][wɜːrk] .

won't	**work**	**.**
惯于	工作	.

但我之所以把合同给你，是因为我确信你的游览计划行不通。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɜːrθ] [men][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] ; [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

Oh	**,**	**I**	**know**	**Earth**	**men**	**want**	**to**	**visit**	**the**	**Federated**	**Planets**	**;**	**I've**	**had**	**plenty**	**of**
哦	,	我	知道	地球	男人	想	到	访问	这	联邦	行星	;	我已经	有	很多	的

[ri'kwests] .

requests	**.**
请求	.

哦，我知道地球人想去联邦星球参观；我收到过很多这样的请求。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'naʊnst]

I've	**had**	**to**	**explain**	**repeatedly**	**that**	**we**	**must**	**hold**	**to**	**our**	**announced**
我已经	有	到	解释	反复	那	我们	必须	抓住	到	我们的	宣布

['pɑːləsi][ʌv; əv][noʊ] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

policy	**of**	**no**	**ambassador**	**from**	**Earth**	**,**
政策	的	不	大使	从	地球	,

我不得不反复解释，我们必须坚持我们已宣布的政策，即不派遣地球大使。

[ænd; ənd][noʊ][ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] ,
and **no** **exchange** **students** **,**
和 不 交换 学生 ,

没有交换生。

[ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
until **Earth** **has** **completed** **a** **few** **more** **steps** **in** **the** **development** **of** **her**
直到 地球 有 完全的 一个 很少 更多的 步骤 在 这 发展 的 她
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

直到地球文明的发展又向前迈进了几个阶段。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
But **surely** **none** **of** **our** **people** **will** **come** **to** **Earth** **,**
但 一定 没有任何 的 我们的 人们 将要 来 到 地球 ,

但我们的人民肯定不会有人来到地球。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
aside **from** **a** **few** **students** **of** **comparative** **civilizations** **.**
旁边 从 一个 很少 学生 的 比较 文明 .

除了少数研究比较文明史的学生之外。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][kæn; kən] [vjuː] ['sæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːmz] , ['ɔːtəməbilz] ,
Our **general** **public** **can** **view** **samples** **of** **your** **national** **costumes** **,** **automobiles** **,**
我们的 一般的 民众 能 看法 样品 的 你的 国家的 服装 , 汽车 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
and **so** **on** **,** **in** **the** **museums** **.**
和 所以 在 , 在 这 博物馆 .

我们的公众可以在博物馆里看到你们的民族服装、汽车等等。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
I **can't** **see** **why** **they** **should** **want** **to** **come** **here** **,**
我 不能 看 为什么 他们 应该 想 到 来 这里 ,

我不明白他们为什么要来这里。

[waɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ] . "
while **Earth** **is** **still** **in** **a** **primitive** **and** **dangerous** **stage** **.** **"**
尽管 地球 是 仍然 在 一个 原始 和 危险的 阶段 . "

而地球仍处于原始而危险的阶段。

" [juː; jʊ][kɑːnt] , [eɪ] ?
" **You** **can't** **,** **eh** **?**
" 你 不能 , 嗯 ?

"你不能，是吗？"

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
Well **,** **you** **might** **be** **surprised** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **,** **you** **might** **be** **surprised** **.**
出色地 , 你 可能 是 惊讶 , 先生 . 大使 , 你 可能 是 惊讶 .

大使先生，您可能会感到惊讶，您可能会感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [dʒʌst] ['pɪktʃər] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ðæt] [biː] - - ,
For **the** **time** **being** **,** **just** **picture** **yourself** **as** **the** **pilot** **of** **that** **B** **-** **29** **,**
为了 这 时间 存在 , 只是 图片 你自己 作为 这 飞行员 的 那 B - - ,

暂时先想象一下自己是那架B-29轰炸机的飞行员。

['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn] [speɪs] .
grounded **on** **a** **primitive** **little** **island** **in** **space** **.**
接地 在 一个 原始 小的 岛 在 空间 .

降落在太空中一个原始的小岛上。

[juːv] [met] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['bʊʃmən] .

You've	met	a	poor	,	ignorant	bushman	.
你已经	遇见	一个	贫穷的	,	无知	丛林人	.

你遇到了一位贫穷、无知的丛林居民。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌriːprə'duːs] [jʊr; jər] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	couldn't	reproduce	your	plane	to	save	his	neck	.
他	不能	复制	你的	飞机	到	节省	他的	脖子	.

他就算想复制你的飞机也救不了他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gædʒɪt] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] .

He	can't	manufacture	a	single	gadget	you'd	want	to	buy	.
他	不能	生产	一个	单身的	小工具	你会	想	到	买	.

他连一件你想买的小玩意儿都造不出来。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]

you're	about	to	see	a	demonstration	of	a	few	tricks	of	survival	that	your
你是	关于	到	看	一个	示范	的	一个	很少	技巧	的	生存	那	你的

['suːpər] - ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] — [ɔːr] ,

super	-	civilized	race	has	forgotten	—	or	,
极好的	-	文明	种族	有	被遗忘的	—	或者	,

你即将看到一些你们这个超级文明种族已经遗忘的生存技巧的演示——或者，

['ræðər] , ['nevər] [nuː] .

rather	,	never	knew	.
相当	,	绝不	知道	.

确切地说，我从未知道。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [kʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['teɪsti] [dɪʃ] .

I	think	you'll	cook	up	into	a	right	tasty	dish	.
我	思考	你会	厨师	向上	进入	一个	正确的	可口	盘子	.

我觉得你会做出一道非常美味的菜肴。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] ['betər] ['bɪznəs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɒskə'luːsə] , ['aɪor] ,

"	Four	days	later	,	the	Better	Business	Bureau	of	Oskaloosa	,	Iowa	,
"	四	天	之后	,	这	更好的	商业	局	的	奥斯卡卢萨	,	爱荷华州	,

“四天后，爱荷华州奥斯卡卢萨市商业改进局……”

[næbd] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [dɪ'pɔzɪts] [frʌm; frəm] ['loʊk(ə)l]

nabbed	a	questionable	character	who	had	accepted	deposits	from	local
被抓获	一个	值得怀疑	特点	WHO	有	公认	存款	从	当地的

['bɪznɪsmən] ,

businessmen	,
商人	,

抓获了一名可疑人员，此人曾接受当地商人的存款。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ɪ'læbərətli] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] ['wɜːrθləs] ['kɑːntrækts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mætər]

in	return	for	elaborately	printed	but	worthless	contracts	to	deliver	Matter
在	返回	为了	精心	打印	但	毫无价值	合同	到	递送	事情

.

Repositors	.
存储库	.

作为回报，他们将收到精心印刷但毫无价值的合同，要求他们交付物质存储库。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [flæʃ] [krɔ:st] ['sɪmələr] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['ri:noʊ] , [mɪl'wɔ:ki] ,

The	warning	flash	crossed	similar	warnings	from	New	Orleans	,	Reno	,	Milwaukee	,
这	警告	闪光	交叉	相似的	警告	从	新的	奥尔良	,	里诺	,	密尔沃基	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [kwi:nz] ,

and	the	Borough	of	Queens	,
和	这	行政区	的	皇后区	,

此次预警闪光与来自新奥尔良、里诺、密尔沃基和皇后区的类似预警交叉显示。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɪ'sterɪk(ə)l][noʊt][in'dʒektid][baɪ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

with	a	particularly	hysterical	note	injected	by	Los	Angeles	,
和	一个	特别	歇斯底里的	笔记	注射	经过	洛杉矶	洛杉矶	,

洛杉矶注入了一丝歇斯底里的气息，

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd] [pru:vd] [moʊst][sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['boʊgəs]['eɪdʒənts] .

where	the	populace	had	proved	most	susceptible	to	the	bogus	agents	.
在哪里	这	民众	有	已证实	最多	易受影响的	到	这	虚假	代理人	.

事实证明，民众最容易受到假冒代理人的欺骗。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ['ɑ:rtɪsts] , ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɑ:n] ['pi:pəlz] [dɪ'zaɪər]

The	news	of	a	national	ring	of	confidence	artists	,	capitalizing	on	people's	desire
这	消息	的	一个	国家的	戒指	的	信心	艺术家	,	资本化	在	人们的	欲望

[fɔ:r; fər] ['mætər] ,

for	Matter	Repositors	,
为了	事情	存储库	,

有消息称，一个由骗子组成的全国性团伙，利用人们对物质储存器的渴望进行诈骗。

[ræn][ɪn][ɔ:l] ['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

ran	in	all	papers	,	of	course	.
跑	在	全部	文件	,	的	课程	.

当然，所有报纸都刊登了。

[ðə; ði] ['editəz] [æz; əz] [jet] ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪŋ] ['kerfəli]

The	editors	as	yet	hadn't	the	faintest	idea	that	they	were	printing	carefully
这	编辑	作为	然而	之前没有	这	最微弱	主意	那	他们	是	印刷	小心

[ˌendʒɪ'nɪrd] [pʌb'lɪsəti] .

engineered	publicity	.
工程	宣传	.

编辑们当时丝毫没有意识到，他们刊登的其实是精心策划的宣传稿。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n][gɑ:t][hɪz; ɪz] [speɪs] ['kɑ:ntrækts][laɪnd] [ʌp] , ['dʒeri][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [kwaɪt]

Before	he	even	got	his	space	contracts	lined	up	,	Jerry	had	accomplished	quite
前	他	甚至	得到	他的	空间	合同	衬里	向上	,	杰瑞	有	完成	相当

[ə; eɪ] [fi:t] .

a	feat	.
一个	特技	.

在杰瑞的太空合同还没敲定之前，他就已经取得了一项了不起的成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [hɪm'self]

He	had	fixed	things	so	that	,	if	the	Ambassador	from	Outer	Space	himself
他	有	固定的	事物	所以	那	,	如果	这	大使	从	外	空间	他自己

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	changed	his	mind	,
有	已更改	他的	头脑	,

他已经安排妥当，即便外太空大使本人改变了主意，

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['mætər] ,

and	imported	a	cargo	of	genuine	Matter	Repositors	,
和	进口	一个	货物	的	真的	事情	存储库	,

并进口了一批真正的物质储存器，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [krʊk] .

he	would	have	had	some	trouble	convincing	people	he	wasn't	a	crook	.
他	会	有	有	一些	麻烦	令人信服的	人们	他	不是	一个	骗子	.

他很难让人相信他不是个骗子。

[ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['prɑːpər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][roʊl] .

In	a	record	two	weeks	,	the	campaign	proper	was	ready	to	roll	.
在	一个	记录	二	周	,	这	活动	恰当的	曾是	准备好	到	卷	.

短短两周内，竞选活动就正式启动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɑːn] [waɪt] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ,

It	was	long	on	white	space	,	and	the	copy	was	so	short	that	,
它	曾是	长的	在	白色的	空间	,	和	这	复制	曾是	所以	短的	那	,

页面留白过多，正文却很短，以至于

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

after	glancing	at	it	a	few	times	,	you	found	that	you	had	involuntarily
后	瞥了一眼	在	它	一个	很少	时代	,	你	成立	那	你	有	不由自主

[kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

committed	it	to	memory	.
坚定的	它	到	记忆	.

你瞥了几眼之后，发现自己不知不觉地把它记在了心里。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl]['meɪdʒər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

In	the	center	of	blank	pages	in	all	major	metropolitan	newspapers	appeared	a
在	这	中心	的	空白的	页面	在	全部	主要的	大都会	报纸	出现	一个

[smɔːl] [wɑːnt] - [æd] ,

small	want	-	ad	,
小的	想	-	广告	,

在所有主要都市报纸的空白页中央，都刊登了一则小小的招聘广告。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'suːmərz] [fækt] ['faɪndɪŋ] [bɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

stating	that	the	Consumers	Fact	Finding	Board	had	deposited	with	a	New	York
声明	那	这	消费者	事实	寻找	木板	有	已存	和	一个	新的	约克

[bæŋk][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] ,

bank	the	sum	of	one	million	dollars	in	cash	,
银行	这	和	的	一	百万	美元	在	现金	,

声明称，消费者事实调查委员会已在纽约一家银行存入一百万美元现金。

['æftər]['tæksɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [tə'restriəl] [ɔːr] [ˌekstrətə'restriəl] ,

after	taxes	,	which	would	be	paid	to	any	person	,	terrestrial	or	extraterrestrial	,
后	税收	,	哪个	会	是	有薪酬的	到	任何	人	,	陆地	或者	外星人	,

扣除税款后，无论地球人还是外星人，都将获得这笔钱。

[huː] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'pɔzitɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['weɪɪŋ]

who	could	produce	a	Matter	Repositor	capable	of	repositing	an	object	weighing
WHO	可以	生产	一个	事情	存储库	有能力的	的	存储库	一个	目的	称重

[tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] .

two	pounds	a	distance	of	ten	feet	.
二	磅	一个	距离	的	十	脚	.

谁能制造出一种物质存储装置，能够将重两磅的物体存储到十英尺远的地方？

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

The	offer	was	repeated	daily	for	a	month	,	and	from	the	second	day
这	提供	曾是	重复	日常的	为了	一个	月	,	和	从	这	第二	天

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

该优惠活动连续一个月每天都重复进行，并且从第二天开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] [ˌoʊvər'prɪnt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪɒn] [skrɔːl] , [wɪtʃ] [sed] ,

there	was	a	large	,	red	overprint	,	looking	like	a	crayon	scrawl	,	which	said	,
那里	曾是	一个	大的	,	红色的	加印	,	寻找	喜欢	一个	蜡笔	乱涂	,	哪个	说	,

上面有一大块红色的印字，看起来像是用蜡笔潦草写的，内容是：

" [noʊ]['teɪkərz][tuː; tə] [deɪt] [huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] !

"	No	Takers	to	Date	who	Can	Deliver	the	Goods	!
"	不	接受者	到	日期	WHO	能	递送	这	商品	!

“至今还没有能够交付货物的买家！”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['paʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ] - , ['bɪlˌbɔːdz] , [də'rekt][meɪl] ,

"	The	idea	was	pounded	into	the	public	mind	by	carcards	,	billboards	,	direct	mail	,
"	这	主意	曾是	猛击	进入	这	民众	头脑	经过	-	,	广告牌	,	直接的	邮件	,

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['telɪfoʊn] [sə'lisitəz] ,

and	annoying	telephone	solicitors	,
和	恼人的	电话	律师	,

“汽车广告牌、广告牌、直邮广告和烦人的电话推销员，都让这种观念深深地印在了公众的脑海中。”

[huː] [gɑːt][səb'skraɪbɚz] [aʊt][ʌv; əv] ['bæθtʌb] [ænd; ənd][bed][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ]

who	got	subscribers	out	of	bathtub	and	bed	to	ask	them	whether	they
WHO	得到	订阅者	出去	的	浴缸	和	床	到	问	他们	无论	他们

[hæd; həd][ə; eɪ]['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən]

had	a	Matter	Repositor	around	the	house	they	wanted	to	sell	for	a	million
有	一个	事情	存储库	大约	这	房子	他们	通缉	到	卖	为了	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们把订阅者从浴缸和床上拉起来，问他们家里是否有想要以一百万美元的价格出售的物质存储库。

['skaɪˌraɪtɚz] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [blɪmp] [baɪ] [naɪt] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪtərət] [kʊd; kəd][nɑːt]

Skywriters	by	day	and	illuminated	blimps	by	night	made	sure	the	literate	could	not
天空书写者	经过	天	和	照明	飞艇	经过	夜晚	制成	当然	这	识字的	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

escape	the	message	.
逃脱	这	信息	.

白天，空中喷绘员挥舞着彩旗；夜晚，灯光闪烁的飞艇照亮夜空，确保识字的人无法逃避这些信息。

['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][kɑːr'tuːn] [kə'mɜːrʃlz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .

Radio	and	TV	singing	and	cartoon	commercials	took	care	of	the	illiterate	.
收音机	和	电视	歌唱	和	卡通片	广告	采取	关心	的	这	文盲	.

广播、电视歌曲和卡通广告照顾到了文盲。

[noʊ] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] .

No	conclusions	were	drawn	in	the	copy	.
不	结论	是	绘制	在	这	复制	.

文中并未得出任何结论。

[iːtʃ] " ['prɑːspekt] " [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn]

Each	"	prospect	"	was	left	with	the	comfortable	feeling	that	his	own
每个	"	前景	"	曾是	左边	和	这	舒服的	感觉	那	他的	自己的

[suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .

superior	intellect	and	powers	of	deduction	had	supplied	the	answer	.
优越的	智力	和	权力	的	扣除	有	供应	这	回答	.

每个“候选人”都安心地认为，自己卓越的智力和推理能力已经找到了答案。

[noʊ] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [tɜːrnd] [ʌp][fɔːr; fər][seɪl] , [soʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

No	Matter	Repositor	turned	up	for	sale	,	so	everyone	was	sure	there	was	no
不	事情	存储库	转向	向上	为了	销售	,	所以	每个人	曾是	当然	那里	曾是	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

由于 No Matter Repositor 突然出现出售信息，大家都确信根本没有这样的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] , [laɪk] ['ʌðər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peinz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt]

The	whole	campaign	,	like	other	advertising	campaigns	before	it	,	depended	on	what
这	所有的	活动	,	喜欢	其他	广告	竞选活动	前	它	,	取决于	在	什么

['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

people	failed	to	consider	.
人们	失败的	到	考虑	.

整个广告宣传活动，就像之前的其他广告宣传活动一样，都依赖于人们忽略的事情。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	neglected	to	realize	that	a	million	dollars	would	be	a	joke	to	the
他们	被忽视的	到	意识到	那	一个	百万	美元	会	是	一个	开玩笑	到	这

['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] ,

owner	of	a	Matter	Repositor	,
所有者	的	一个	事情	存储库	,

他们忽略了一点：一百万美元对于物质存储库的所有者来说只是个笑话。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'pɑːzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

who	could	reposit	all	the	wealth	on	Earth	,	including	the	million	in	the	New	York
WHO	可以	仓库	全部	这	财富	在	地球	,	包括	这	百万	在	这	新的	约克

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

谁能保管地球上所有的财富，包括纽约银行里的那100万美元?

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɑːzɪt] ['juːzəb(ə)l] [gʊdz] .

but	would	have	no	use	for	money	,	since	he	could	reposit	usable	goods	.
但	会	有	不	使用	为了	钱	,	自从	他	可以	仓库	可用	商品	.

但他不需要金钱，因为他可以储存可用的物品。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [freɪz] " [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] ['sɪmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl]

The	magic	phrase	"	a	million	dollars	"	was	a	worldwide	symbol	for	all
这	魔法	短语	"	一个	百万	美元	"	曾是	一个	全世界	象征	为了	全部

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

desirable	material	things	.
理想	材料	事物	.

“一百万美元”这个神奇的词语，曾是全世界所有令人向往的物质财富的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['herəsi] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [kæʃ] [hæd; həd]

It	would	have	been	almost	heresy	to	reflect	that	even	that	much	cash	had
它	会	有	到过	几乎	异端	到	反映	那	甚至	那	很多	现金	有

[noʊ] ['æktʃuəl] ['vælјuː] .

no	actual	value	.
不	实际的	价值	.

如果认为即使是那么多现金也没有任何实际价值，那几乎就是一种异端邪说。

[æz; əz] ['dʒeri] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'naɪəl] .

As	Jerry	promised	,	the	Ambassador	didn't	have	to	issue	an	official	denial	.
作为	杰瑞	承诺	,	这	大使	没有	有	到	问题	一个	官方的	拒绝	.

正如杰瑞所承诺的那样，大使不必发表正式否认声明。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn] [kwaɪt] ['truːθfəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði]

His	chief	public	relations	man	quite	truthfully	admitted	to	reporters	that	the
他的	首席	民众	关系	男人	相当	说实话	承认	到	记者	那	这

[æm'bæsədər] [hæd; həd] [noʊ] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

Ambassador	had	no	Matter	Repositor	in	his	possession	,
大使	有	不	事情	存储库	在	他的	拥有	,

他的首席公关人员非常诚实地向记者承认，大使手中并没有物质存储库。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['kærid] [baɪ] [ɔːl] ['waɪər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['snɪkəd] [æt; ət] [baɪ] ['klevər] ['kɔləmnists] .

a	dispatch	carried	by	all	wire	services	,	and	snickered	at	by	clever	columnists	.
一个	派遣	携带	经过	全部	金属丝	服务	,	和	窃笑	在	经过	聪明的	专栏作家	.

这条新闻被所有通讯社转载，并被一些机智的专栏作家嘲笑。

[ɪn] ['beismənts] [ænd; ənd]['gærɑ:ʒɪz] , ['pɝ:sənz][ʌv; əv] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [mə'kænɪk(ə)l]

In	basements	and	garages	,	persons	of	good	,	bad	,	and	indifferent	mechanical
在	地下室	和	车库	,	人	的	好的	,	坏的	,	和	冷漠	机械的

[ə'bɪlətɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ðɪ] ['mɪljən] .

ability	strove	to	earn	the	million	.
能力	努力	到	赚	这	百万	.

在地下室和车库里，无论机械技能好坏，人们都努力赚取百万。

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['ɪnəndeitid][wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

The	U	.	S	.	patent	office	was	inundated	with	models	and	drawings	of
这	U	.	S	.	专利	办公室	曾是	被淹没	和	模型	和	图画	的

[ʌn'wɜ:rkəbl] [dɪ'vaɪsɪz] .

unworkable	devices	.
行不通	设备	.

美国专利局收到了大量无法实际应用的装置模型和图纸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['sʌbdʒekts] [traɪd] [tu:; tə]['pæt(ə)nt][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['ɪnfluəns]

One	of	the	Duke	University	subjects	tried	to	patent	his	ability	to	influence
一	的	这	公爵	大学	主题	尝试	到	专利	他的	能力	到	影响

[ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [daɪs] ['mentəli] .

the	fall	of	dice	mentally	.
这	落下	的	骰子	精神上	.

杜克大学的一名受试者试图为自己能够用意念影响骰子点数的能力申请专利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,

During	the	next	session	of	the	Congress	,
期间	这	下一个	会议	的	这	国会	,

在国会下次会议期间，

['dʒɛri:z] [kræk] ['lɔbɪɪsts] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfl] [kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ðɪ]

Jerry's	crack	lobbyists	raised	a	great	howl	about	the	shameful	congestion	in	the
杰瑞的	裂缝	说客	提高	一个	伟大的	嗥	关于	这	可耻	拥塞	在	这

['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ,

Patent	Office	,
专利	办公室	,

杰瑞手下那些游说高手对专利局令人羞耻的拥堵状况大声疾呼。

[nɑ:t] ['menʃənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]

not	mentioning	,	of	course	,	that	they	were	employed	by	the	man	who	had
不是	提及	,	的	课程	,	那	他们	是	受雇	经过	这	男人	WHO	有

[kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][kən'dʒestʃən] ,

created	the	congestion	,
创建	这	拥塞	,

当然，他们更不会提及的是，他们是为造成交通拥堵的那个人工作的。

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [kʊd; kəd]

by	offering	a	million	dollars	for	a	device	he	knew	no	Earthman	could
经过	提供	一个	百万	美元	为了	一个	设备	他	知道	不	地球人	可以

[bɪld] .

build	.
建造	.

他出价一百万美元购买一种他明知地球人不可能制造出来的装置。

[ə'nʌðər] ['dʌmi] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [dʌbd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventəz] [prə'tektɪv] [li:g] ,

Another	dummy	organization	,	dubbed	the	Inventors	Protective	League	,
其他	假的	组织	,	被誉为	这	发明家	保护的	联盟	,

另一个名为"发明家保护联盟"的虚假组织

['spɑ:nsərd] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ə'mend] [ðə; ðɪ][ækt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃi:nz] .

sponsored	a	bill	to	amend	the	act	relating	to	perpetual	motion	machines	.
赞助	一个	账单	到	修正	这	行为	相关	到	永久	运动	机器	.

发起了一项法案，旨在修订有关永动机的法律。

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [klɔːz] , [ænd; ənd] , [ˌðerˈæftər] ,

It	passed	,	with	an	emergency	clause	,	and	,	thereafter	,
它	通过了	,	和	一个	紧急情况	条款	,	和	,	此后	,

该法案获得通过，并附带紧急条款，此后，

[dɪˈvaɪsɪz] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɑːzɪt] [ˈmætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] .

devices	purporting	to	reposit	matter	were	not	entitled	to	letters	of	patent	.
设备	声称	到	仓库	事情	是	不是	标题	到	信件	的	专利	.

声称能够储存物质的装置无权获得专利证书。

[ðɪs] [dʒʌst][əˈbaʊt] [klɪntʃt] [ðə; ði] [diːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

This	just	about	clinched	the	deal	,	for	the	vast	majority	of	people	,
这	只是	关于	锁定	这	交易	,	为了	这	广阔的	多数	的	人们	,

对绝大多数人来说，这几乎就促成了这笔交易。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [wɑːtʃt] [lɔːz] [iˈnæktid] , [əˈsuːmd] [ðæt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔː]

who	had	never	watched	laws	enacted	,	assumed	that	if	something	was	in	the	law
WHO	有	绝不	观看	法律	已颁布	,	假定	那	如果	某物	曾是	在	这	法律

,

,

,

那些从未亲眼见证过法律颁布过程的人，想当然地认为，如果某件事写进了法律，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

there	must	be	a	good	reason	for	it	,	unless	,	of	course	,	it	was
那里	必须	是	一个	好的	原因	为了	它	,	除非	,	的	课程	,	它	曾是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .

anything	like	prohibition	.
任何事物	喜欢	禁令	.

肯定有其合理原因，除非，当然，这是类似禁酒令之类的政策。

[ə; eɪ] [neɪm] [bænd][riˈvaivd] " [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmbiːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

A	name	band	revived	"	The	Thing	,	"	leaving	the	drumbeats	out	of	the	vocal
一个	姓名	乐队	复活	"	这	事物	,	"	离开	这	鼓点	出去	的	这	声乐

[rɪˈfreɪn] ,

refrain	,
避免	,

一支知名乐队翻唱了《The Thing》，但去掉了人声副歌中的鼓点。

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mætər] [rɪˈpɑːzɪtər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːl]

and	substituting	,	"	Get	out	of	here	with	that	Matter	Repositor	,	before	I	call
和	替换	,	"	得到	出去	的	这里	和	那	事情	存储库	,	前	我	称呼

[ə; eɪ][kɑːp] !

a	cop	!
一个	警察	!

并改为："带着那个物质存储库滚出去，否则我就报警了！"

" [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , ['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][kəˈmiːdiːənz][hæd; həd][wɔːrn][aʊt][ðə; ði][dʒoʊk] .

"	Within	six	months	,	radio	and	TV	comedians	had	worn	out	the	joke	.
"	之内	六	几个月	,	收音机	和	电视	喜剧演员	有	磨损	出去	这	开玩笑	.

"不到六个月，广播和电视喜剧演员就把这个笑话讲烂了。"

['iːv(ə)n] ['guːfi] , [maɪ] [frend] ['ɜːrmə] , ['mɪsɪz] . [eɪs] ,

Even	Goofy	,	My	Friend	Irma	,	Mrs	.	Ace	,
甚至	高飞	,	我的	朋友	伊尔玛	,	太太	.	高手	,

就连高飞、我的朋友艾尔玛、艾斯夫人，

[ænd; ənd] ['greɪsi] ['ælən][wɜːr; wər] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] ['mætər] .

and	Gracie	Allen	were	too	sophisticated	to	believe	in	Matter	Repositors	.
和	格雷西	艾伦	是	也	复杂的	到	相信	在	事情	存储库	.

格雷西·艾伦思想太过成熟，不相信物质储存器的存在。

[gægz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt] ['brʊklɪn; 'brʊklən]

Gags	about	them	dropped	to	the	same	low	level	as	those	about	Brooklyn
笑话	关于	他们	掉落	到	这	相同的	低的	等级	作为	那些	关于	布鲁克林

[ænd; ənd] [dʒoʊk] - ['sti:lɪŋ] ['kɔmiks] .

and	joke	-	stealing	comics	.
和	开玩笑	-	偷窃	漫画	.

关于他们的笑话和关于布鲁克林以及抄袭笑话的喜剧演员的笑话一样，都降到了同样的低水平。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bu:z] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] ,

Although	his	appearance	in	public	was	liable	to	start	boos	and	catcalls	,
虽然	他的	外貌	在	民众	曾是	容易	到	开始	嘘声	和	吹口哨	,

尽管他每次出现在公众场合都可能招致嘘声和嘲讽，

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz] ['du:li] ['greɪtf(ə)l] .

the	Ambassador	from	Outer	Space	was	duly	grateful	.
这	大使	从	外	空间	曾是	正式地	感激的	.

来自外太空的大使对此表示由衷的感谢。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	spared	the	painful	necessity	of	reporting	his	disastrous	slip	of	the
他	曾是	幸存	这	痛苦	必要性	的	报道	他的	灾难性的	滑	的	这

[tʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

tongue	to	his	government	,
舌头	到	他的	政府	,

他免去了向政府报告自己那次灾难性的口误的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['spaɪrəl] .

for	Earth	economy	was	again	on	the	upward	spiral	.
为了	地球	经济	曾是	再次	在	这	向上	螺旋	.

地球经济再次进入上升期。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['hi:d] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mætər]

Everybody	was	spending	the	money	he'd	been	saving	up	for	a	Matter
大家	曾是	开支	这	钱	他会	到过	保存	向上	为了	一个	事情

[rɪ'pɑ:zɪtər] .

Repositor	.
存储库	.

大家都在花他攒下来准备买物质存储库的钱。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['mɪljən] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [rɪ'teɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Ambassador	cheerfully	paid	the	million	-	a	-	month	retainer	and	the
这	大使	愉快地	有薪酬的	这	百万	-	一个	-	月	预付金	和	这

['wɑ:pɪŋ] [speɪs] [bɪlz] ,

whopping	space	bills	,
惊人的	空间	账单	,

大使欣然支付了每月一百万美元的酬金和巨额的太空费用。

[bʌt; bət] ['dʒɛri:z] ['gretɪst] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	Jerry's	greatest	gain	in	the	transaction	was	his	agreement	allowing	him
但	杰瑞的	最	获得	在	这	交易	曾是	他的	协议	允许	他

[tu:; tə] [rʌn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] .

to	run	advertising	in	the	Federated	Planets	information	bulletins	.
到	跑步	广告	在	这	联邦	行星	信息	公告	.

但杰瑞在这笔交易中最大的收获是获得了在联邦星球信息公告上刊登广告的许可。

[ðə; ði] [speɪs] ['dɪdnt] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

The	space	didn't	cost	him	a	nickel	.
这	空间	没有	成本	他	一个	镍	.

这个场地没花他一分钱。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən]

Yet	he	knew	how	to	sell	his	exclusive	rights	to	it	for	more	money	than
然而	他	知道	如何	到	卖	他的	独家的	权利	到	它	为了	更多的	钱	比

['eni] [wʌn] [ɜːrθ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn] [ɪts] [prəˈmoʊʃən(ə)l] ['bʌdʒɪt] .

any	one	Earth	company	had	in	its	promotional	budget	.
任何	一	地球	公司	有	在	它是	促销	预算	.

但他知道如何以比地球上任何一家公司的宣传预算都更高的价格出售他的独家版权。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [diːˈbʌŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [rɪˈpɑːzɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ]

By	the	time	the	campaign	debunking	the	Matter	Repositor	was	ready	to	die	a
经过	这	时间	这	活动	揭穿	这	事情	存储库	曾是	准备好	到	死	一个

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

natural	death	,
自然的	死亡	,

当揭穿物质存储库阴谋论的运动最终走向终结时，

['dʒeri] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['bɪznɪsmən] , ['spɪəˌhedid] [baɪ] [ðə; ði]

Jerry	had	started	an	organization	of	Earth	businessmen	,	spearheaded	by	the
杰瑞	有	开始	一个	组织	的	地球	商人	,	带头	经过	这

['restrɑːnt] [ænd; ənd] [hoʊˈtel] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

Restaurant	and	Hotel	Associations	,
餐厅	和	酒店	协会	,

杰瑞创立了一个由地球商人组成的组织，该组织以餐馆和酒店协会为首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] .

and	the	transportation	interests	,	to	promote	Earth	as	a	primitive	planet	.
和	这	运输	兴趣	,	到	推动	地球	作为	一个	原始	行星	.

以及交通运输利益集团，他们试图将地球宣传为一个原始星球。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['æspekts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['dʒeri] [prɪˈdɪktɪd] ,

The	primitive	aspects	of	Earth	,	Jerry	predicted	,
这	原始	方面	的	地球	,	杰瑞	预测	,

杰瑞预言，地球的原始面貌是：

[wʊd] [ɪgˈzɜːrt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [əˈpiːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pˈlænɪts] ,

would	exert	a	powerful	appeal	on	the	citizens	of	the	Federated	Planets	,
会	发挥	一个	强大的	上诉	在	这	公民	的	这	联邦	行星	,

这将对联邦星球的公民产生强大的吸引力。

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

who	must	be	pretty	bored	with	civilization	,
WHO	必须	是	漂亮的	无聊的	和	文明	,

他一定对文明社会感到相当厌倦了。

[ænd; ənd] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] .

and	badly	in	need	of	a	vacation	from	too	much	perfection	.
和	糟糕	在	需要	的	一个	假期	从	也	很多	完美	.

急需从追求完美中解脱出来，好好休息一下。

[ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

This	organization	was	not	composed	of	dummies	,	by	any	means	,
这	组织	曾是	不是	由	的	假人	,	经过	任何	方法	,

这个组织绝非由一群庸才组成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznɪsmən] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːstəlriz] [wɜːr; wər]

but	the	businessmen	joined	up	with	a	vague	idea	that	their	hostelries	were
但	这	商人	加入	向上	和	一个	模糊的	主意	那	他们的	旅店	是

[tuː; tə] [biː; bi] [wei] - ['steɪʃənz] ,

to	be	way	-	stations	,
到	是	方式	-	车站	,

但这些商人们联合起来，只是模糊地认为他们的旅店要作为中转站。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'moʊt]	['saɪtsiːɪŋ]	[tuə; tuːr]	[tuː; tə]	['pleɪsɪz]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]
that	**they**	**were**	**going**	**to**	**promote**	**sightseeing**	**tours**	**to**	**places**	**they**	**themselves**
那	他们	是	去	到	推动	观光	旅游	到	地方	他们	他们自己

[wʊd]	[kɔːl]	['prɪmətɪv]	,
would	**call**	**primitive**	**,**
会	称呼	原始	,

他们打算推广前往他们自己都认为是原始落后地区的观光旅游项目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞行员和丛林人(The Pilot and the Bushman)
第2/2页

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪg'zɪbɪts] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['blæŋkətɪd] ['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] ,
that **the** **human** **exhibits** **would** **consist** **of** **blanketed** **Navajos** **,**
那 这 人类 展品 会 由 的 毯子 纳瓦霍人 ,
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:lɪz] , ['hu:lə]['gɜ˞:lz] , ['vu:du:] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd]['eskəˌməʊz] .
Chinese **coolies** **,** **hula** **girls** **,** **Voodoo** **dancers** **,** **and** **Eskimos** **.**
中国人 苦力 , 草裙舞 女孩们 , 巫毒教 舞者 , 和 爱斯基摩人 .

人类展品将包括身披毯子的纳瓦霍人、中国苦力、草裙舞女郎、巫毒舞者和爱斯基摩人。

['dʒeri] [fɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'venʃ(ə)n] [hɔ:l][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]
Jerry **filled** **the** **biggest** **convention** **hall** **in** **Chicago** **,** **and** **,** **at** **the** **climax** **of**
杰瑞 已填 这 最大 习俗 大厅 在 芝加哥 , 和 , 在 这 高潮 的
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
the **proceedings** **,**
这 诉讼程序 ,

杰瑞把芝加哥最大的会议中心挤得水泄不通，在会议的高潮部分，

[drə'mætɪkli] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] ,
dramatically **drew** **back** **a** **velvet** **curtain** **,**
戏剧性地 画 后退 一个 天鹅绒 窗帘 ,

她戏剧性地拉开了天鹅绒窗帘，

[ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [ə; eɪ] [mæskt] ['bændɪt]
unveiling **a** **huge** **painting** **of** **the** **symbol** **of** **the** **campaign** **—** **a** **masked** **bandit**
揭幕 一个 巨大的 绘画 的 这 象征 的 这 活动 — 一个 戴面具 土匪
, ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
, **wearing** **a** **slouch** **hat** **,**
, 穿着 一个 伛 帽子 ,

揭幕一幅巨大的竞选标志画作——一个戴着软帽、蒙面强盗的形象。

['klʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] [hænd][ə; eɪ][fæt][bæg] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:lər][saɪn] .
clutching **in** **a** **greedy** **hand** **a** **fat** **bag** **marked** **with** **a** **dollar** **sign** **.**
紧握 在 一个 贪婪的 手 一个 胖的 包 标记 和 一个 美元 符号 .

一只贪婪的手紧紧攥着一个印有美元符号的大袋子。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['bleɪznd] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['sloʊgən] , " [let] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dʒɪp] [ju:; jʊ] !
Below **was** **blazoned** **the** **tasteful** **slogan** **,** **"** **Let** **the** **People** **of** **Earth** **Gyp** **You** **!**
以下 曾是 纹章 这 有品味的 口号 , " 让 这 人们 的 地球 吉普赛人 你 !

下面醒目地写着一句妙趣横生的标语："让地球人宰你！"

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['ræftəz] .
" **A** **chorus** **of** **outrage** **echoed** **in** **the** **rafters** **.**
" 一个 合唱 的 暴行 回声 在 这 椽子 .

"愤怒的合唱声在屋顶回荡。"

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ðæt] ['prɪmətɪv] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðəm'selvz]
It **hadn't** **occurred** **to** **the** **members** **that** **primitive** **exhibit** **A** **would** **be** **themselves**
它 之前没有 发生 到 这 成员 那 原始 展览 一个 会 是 他们自己
;
;
;

成员们之前从未想到，最原始的展品 A 就是他们自己；

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði]['dʒi:nəs] [ɜ:rθ] ['bɪznəsmæn] ; [sʌb] - ['spi:ʃi:z] , [goʊ] - ['getər] .
to **wit** **,** **the** **genus** **Earth** **businessman** **;** **sub** **-** **species** **,** **go** **-** **getter** **.**
到 有 , 这 属 地球 商人 ; 子 - 物种 , 去 - 取物器 .

具体来说，地球上的商人属；亚种，实干家。

['dʒeri] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] ['sʌmwʌt] ['bætərd] ,

Jerry	emerged	from	the	resulting	argument	somewhat	battered	,
杰瑞	出现	从	这	结果	争论	有些	伤痕累累	,

杰瑞在随后的争吵中有些狼狈不堪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eni] [ɪk'spɪriənst] ['ædvərtaɪzɪŋ][mæn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

but	with	what	any	experienced	advertising	man	would	recognize	as	a	victory	.
但	和	什么	任何	经验丰富的	广告	男人	会	认出	作为	一个	胜利	.

但任何有经验的广告人都会认为这是一次胜利。

[hɪz; ɪz]['kɑ:pi][wʌz; wəz][tu:; tə][rʌn][ɪn][faɪv][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] , [ki:d] .

His	copy	was	to	run	in	five	per	cent	of	the	space	,	keyed	.
他的	复制	曾是	到	跑步	在	五	每	中心	的	这	空间	,	按键	.

他的文本将占用 5% 的空间，用键盘输入。

[naʊ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [pru:v] [ɪn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [sents] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]

Now	all	he	had	to	do	was	prove	in	dollars	and	cents	that	he	knew
现在	全部	他	有	到	做	曾是	证明	在	美元	和	分	那	他	知道

[mɔ:r] [ə'baʊt] [mæs] ['seɪlz] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

more	about	mass	sales	psychology	than	his	clients	,
更多的	关于	大量的	销售量	心理学	比	他的	客户	,

现在他只需要用真金白银证明，他比他的客户更了解大众销售心理学。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

which	was	,	of	course	,	a	cinch	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	一个	肚带	.

这当然是轻而易举的事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd]['læŋgwɪdʒ] ,

In	spite	of	translation	into	a	more	civilized	language	,
在	尽管如此	的	翻译	进入	一个	更多的	文明	语言	,

尽管翻译成了更文明的语言，

['dʒɛri:z] [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [aʊt] - [pʊld] [ðə; ði]['teɪmər] ['naɪnti] - [faɪv][pər][sent][baɪ]

Jerry's	five	per	cent	of	the	space	out	-	pulled	the	tamer	ninety	-	five	per	cent	by
杰瑞的	五	每	中心	的	这	空间	出去	-	拉	这	驯服者	九十	-	五	每	中心	经过

['betər] [ðæn; ðən][ten][tu:; tə][wʌn] .

better	than	ten	to	one	.
更好的	比	十	到	一	.

杰瑞的 5% 的空间比温和的 95% 的空间吸引的流量要多出十倍以上。

[ˌðer'æftər] , [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['swɑ:loʊd] [ðer; ðər][praɪd] , ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd] ,

Thereafter	,	his	clients	swallowed	their	pride	,	voted	him	a	free	hand	,
此后	,	他的	客户	吞咽	他们的	自豪	,	投票	他	一个	自由的	手	,

此后，他的客户们放下了自尊，投票让他全权负责。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m]

and	contented	themselves	with	raking	in	the	shekels	from	a	steady	stream
和	满足	他们自己	和	耙草	在	这	谢克尔	从	一个	稳定的	溪流

[ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌekstrətə'restriəl] ['tʊrɪsts] .

of	handsome	and	rich	extraterrestrial	tourists	.
的	英俊的	和	富有的	外星人	游客	.

他们满足于从源源不断的英俊富有的外星游客身上赚取钱财。

['æftər]['dʒɛri:z] ['tʊrɪst] [prə'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:] ['jɪrz] ,

After	Jerry's	tourist	promotion	had	been	running	two	years	,
后	杰瑞的	游客	晋升	有	到过	跑步	二	年	,

杰瑞的旅游推广活动开展两年后，

[ðə; ði][juː] . [es] . [poʊst] ['ɑːfɪs] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [θriː] - [sent]

the	U	.	S	.	Post	Office	broke	down	and	printed	an	issue	of	three	-	cent
这	U	.	S	.	邮政	办公室	打破	向下	和	打印	一个	问题	的	三	-	中心

[stæmps] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði]['ɪnflʌks] ,

stamps	commemorating	the	influx	,
邮票	纪念	这	流入	,

美国邮政局为此发行了一套面值三美分的邮票，以纪念这波难民潮。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['terə] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] [ɑːrmz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrd] ['hevəns] .

showing	the	goddess	Terra	with	welcoming	arms	open	to	the	starred	heavens	.
显示	这	女神	泰拉	和	欢迎	武器	打开	到	这	星形	天	.

画面中，女神泰拉张开双臂，迎接繁星点点的夜空。

['dʒeri][dʒɝːgɪnz] ,

Jerry	Jergins	,
杰瑞	杰金斯	,

杰瑞·杰金斯

[ðə; ði]['sekənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

the	second	advertising	man	in	history	to	achieve	the	distinction	of	having
这	第二	广告	男人	在	历史	到	达到	这	区别	的	拥有

['ʌŋk(ə)l][sæm] [plʌg] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][ɑːn][ə; eɪ][stæmp] ,

Uncle	Sam	plug	his	product	on	a	stamp	,
叔叔	山姆	插头	他的	产品	在	一个	邮票	,

他是历史上第二位获得殊荣的广告人，他的产品被美国国父山姆印在了邮票上。

[ˌðer'baɪ] ['entərd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

thereby	entered	the	most	select	circles	of	his	chosen	profession	.
从而	进入	这	最多	选择	界	的	他的	选定	职业	.

由此进入了他所选择的职业领域中最精英的圈子。

['dʒeri] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][tuː; tə]['peɪpər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][swæŋk][ænd; ənd]

Jerry	bought	enough	of	the	stamps	to	paper	the	walls	of	his	swank	and
杰瑞	买	足够的	的	这	邮票	到	纸	这	墙壁	的	他的	时髦	和

['speɪʃəs] ['penthaʊs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

spacious	penthouse	offices	,
宽敞	顶层公寓	办公室	,

杰瑞买了足够多的邮票，足以贴满他那间豪华宽敞的顶层办公室的墙壁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['deɪli] ['dʊrɪŋ]

for	the	benefit	of	the	swarm	of	tourists	who	invaded	the	place	daily	during
为了	这	益处	的	这	蜂群	的	游客	WHO	入侵	这	地方	日常的	期间

[ˌæftər'nuːn] ['oʊpən] - [haʊs] ['aʊərz] .

afternoon	open	-	house	hours	.
下午	打开	-	房子	小时	.

为了满足每天下午开放时间涌入此地的大量游客的需求。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	all	wanted	to	see	an	advertising	agency	;	to	them	,
他们	全部	通缉	到	看	一个	广告	机构	;	到	他们	,

他们都想参观一家广告公司；对他们来说，

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] , [ɜːrθ] .

this	phenomenon	was	the	essence	of	that	primitive	planet	,	Earth	.
这	现象	曾是	这	本质	的	那	原始	行星	,	地球	.

这种现象是原始星球——地球——的本质。

['dʒeri][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['prɪmətɪv] [ɜ:rθ] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]

Jerry	had	recorded	a	lecture	on	primitive	Earth	customs	which	issued	from
杰瑞	有	记录	一个	演讲	在	原始	地球	海关	哪个	发布	从

[kən'si:ld] ['laʊdspi:kərz] ,

concealed	loudspeakers	,
暗	扬声器	,

杰瑞录制了一段关于地球原始习俗的讲座，并通过隐藏的扬声器播放出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ɜ:rθ] ['kʌltʃər] ,

and	filled	display	cases	with	exhibits	of	primitive	Earth	culture	,
和	已填	展示	案例	和	展品	的	原始	地球	文化	,

并将展柜填满，里面陈列着原始地球文化的展品。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['æspekts][hi:; hi] [felt] [ði:z] [ˌekstrətə'restri:əlz] [wʊd] [faɪnd][moʊst][ɪg'zɑ:tɪk] .

emphasizing	the	aspects	he	felt	these	extraterrestrials	would	find	most	exotic	.
强调	这	方面	他	毛毡	这些	外星人	会	寻找	最多	异域风情	.

着重强调他认为这些外星人会觉得最奇特的方面。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd]

Considering	the	fact	that	Jerry	had	managed	to	learn	little	about	the	Federated
考虑	这	事实	那	杰瑞	有	管理	到	学习	小的	关于	这	联邦

[p'lænɪts] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ]

Planets	that	was	not	utterly	essential	to	the	mechanics	of	his	advertising
行星	那	曾是	不是	完全地	基本的	到	这	机械学	的	他的	广告

[kæm'peɪn] [ðer; ðər] ,

campaign	there	,
活动	那里	,

考虑到杰瑞对联邦星球的了解几乎仅限于那些对他在那里的广告宣传活动至关重要的信息，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] " ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [saɪd][ʌv; əv]

he	had	done	a	pretty	good	job	of	"	getting	on	the	customer's	side	of
他	有	完毕	一个	漂亮的	好的	工作	的	"	获得	在	这	顾客	边	的

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

他很好地做到了“站在顾客这边”。

" ['evri] ['tʊrɪst] ['dʒeri] [tɔ:kt] [tu:; tə][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnri'vi:ld] [bʌt; bət]

"	Every	tourist	Jerry	talked	to	had	been	conditioned	,	by	some	unrevealed	but
"	每一个	游客	杰瑞	谈话	到	有	到过	条件反射	,	经过	一些	未公开	但

[ə'pærəntli] ['fu:lpru:f] ['prɑ:ses] ,

apparently	foolproof	process	,
显然	绝对可靠	过程	,

“杰瑞遇到的每个游客都经过某种未公开但显然万无一失的程序控制。”

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['erər] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ['mætər] ,

not	to	repeat	the	Ambassador's	error	of	mentioning	Matter	Repositors	,
不是	到	重复	这	大使的	错误	的	提及	事情	存储库	,

不要重蹈大使提及物质存储库的错误，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [ɑ:n]

or	other	aspects	of	life	on	the	Federated	Planets	that	might	cause	repercussions	on
或者	其他	方面	的	生活	在	这	联邦	行星	那	可能	原因	反响	在

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

或者联邦星球上其他可能对地球造成影响的生活方面。

['i:v(ə)n] ['tʊrɪst] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [bi:; bi] [braibd] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:liˌpɑ:p] .

Even	tourist	children	couldn't	be	bribed	with	lollypops	.
甚至	游客	孩子们	不能	是	受贿	和	棒棒糖	.

就连游客家的孩子都收不住棒棒糖。

['tʊrɪsts] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪn]['flu:ənt][ˌɪdiə'mætɪk] [ɜ:rθ] ['ɪŋglɪʃ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [sed] ['veri]
Tourists talked a great deal , in fluent idiomatic Earth English , yet somehow said very
游客 谈话 一个 伟大的 交易 , 在 流利 习语 地球 英语 , 然而 不知何故 说 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

游客们说着一口流利地道的地球英语，滔滔不绝，但不知为何，他们说的话却很少。

[bʌt; bət]['dʒeri] [nu:] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [θɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [i'məʊʃənz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [di:p]
But Jerry knew at least one thing — he was stirring emotions that lay so deep
但 杰瑞 知道 在 至少 一 事物 — 他 曾是 搅拌 情绪 那 躺 所以 深的
['ʌndər] ['leər] [ænd; ənd] ['leər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] ,
under layers and layers of civilization that these shining ,
在下面 层 和 层 的 文明 那 这些 灼灼 ,

但杰瑞至少明白一件事——他唤起了深藏在层层文明之下的情感，这些情感如此耀眼，

['pɜ:rfɪkt] ['pi:p(ə)l] ['hædnt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd]
perfect people hadn't known they were capable of feeling them , until they visited
完美的 人们 之前没有 已知 他们 是 有能力的 的 感觉 他们 , 直到 他们 到访
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

完美的人直到来到地球，才知道自己有能力感受这些情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [smu:ð] [skɪnz] ,
He was getting under their smooth skins ,
他 曾是 获得 在下面 他们的 光滑的 皮肤 ,

他正在触动他们光滑的表象，

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nətoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪʃn] [drʌm] - [bi:t] [gets] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn]
just as surely as the monotone of a Haitian drum - beat gets under the skin
只是 作为 一定 作为 这 单调 的 一个 海地 鼓 - 打 获得 在下面 这 皮肤
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['jɒ:kə] .
of a New Yorker .
的 一个 新的 约克人 .

就像海地鼓点的单调节奏会深深刺痛纽约人的神经一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:lz] [ʌv; əv] ['^æŋstərizəm] — [sɔ:d] - [ɔ:f]
One of the display cases contained the working tools of gangsterism — sawed - off
一 的 这 展示 案例 包含 这 在职的 工具 的 黑帮主义 — 锯 - 离开
['ʃɔtˌgʌnz] , ['blækdʒæk] ,
shotguns , blackjacks ,
霰弹枪 , 二十一点 ,

其中一个展柜里陈列着黑帮分子常用的工具——短管霰弹枪、短棍等。

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pru:f] ['ɔ:təməbi:l] , [ə; eɪ] [nu:z] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] .
a model of a bullet - proof automobile , a news photo of the St .
一个 模型 的 一个 子弹 - 证明 汽车 , 一个 消息 照片 的 这 英石 .
['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ['mæsəkər] ,
Valentine's Day massacre ,
情人节 天 屠杀 ,

一辆防弹汽车模型，一张情人节大屠杀的新闻照片

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ə'baʊt] [pə'li:s] ['peiɔ:fz][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
a clipping about police payoffs from houses of gambling and prostitution ,
一个 剪裁 关于 警察 收益 从 房屋 的 赌博 和 卖淫 ,

一篇关于警方收受赌博和卖淫场所贿赂的剪报

[ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['blaɪndnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [wʊd] ['ælkəhɔ:l] .
another about blindness resulting from wood alcohol .
其他 关于 失明 结果 从 木头 酒精 .

另一起案件是关于因木醇引起的失明。

[ðə; ði] [ʃɑːt] - ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [æn'tiːk] ['buːtleg] [dʒɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði]['keɪsɪz]

The	shot	-	glasses	of	authentic	antique	bootleg	gin	that	stood	on	top	the	cases
这	射击	-	眼镜	的	真正的	古董	盗版	杜松子酒	那	站立	在	顶部	这	案例

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [smeld] [bʌt; bət]['nevər]['saːmpld] .

were	often	smelled	but	never	sampled	.
是	经常	闻起来	但	绝不	抽样	.

摆放在箱子顶部的正宗古董私酿杜松子酒的小酒杯，人们经常闻一闻，但从未品尝过。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ,

The	second	case	showed	a	chart	of	fluctuations	of	the	stock	market	,
这	第二	案件	显示	一个	图表	的	波动	的	这	库存	市场	,

第二个案例展示了一张股市波动图表，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] ['ɑpəretɪŋ] ['tɪkər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	an	actual	operating	ticker	in	the	middle	.
和	一个	实际的	操作	股票代码	在	这	中间	.

中间还有一个实际运行的滚动条。

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

Sections	of	the	tape	were	much	in	demand	as	souvenirs	.
部分	的	这	磁带	是	很多	在	要求	作为	纪念品	.

录像带的部分片段作为纪念品非常抢手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] - ['welθi] [mæn] [huː] [dʒʌmpt]

But	the	photo	of	a	smashed	body	of	a	once	-	wealthy	man	who	jumped
但	这	照片	的	一个	粉碎	身体	的	一个	一次	-	富裕	男人	WHO	跳了起来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːment] .

from	his	office	window	after	losing	his	fortune	caused	the	most	comment	.
从	他的	办公室	窗户	后	输	他的	财富	导致	这	最多	评论	.

但最引人注目的是一张曾经富有的男子在失去财富后从办公室窗户跳下身亡的照片，照片中他被摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][laɪf]

The	tourists	found	it	difficult	to	understand	how	this	man	could	consider	his	life
这	游客	成立	它	难的	到	理解	如何	这	男人	可以	考虑	他的	生活

[les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] .

less	important	than	his	bank	balance	.
较少的	重要的	比	他的	银行	平衡	.

游客们很难理解，这个人怎么会认为自己的生命不如银行存款重要呢?

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keɪs] [kən'teɪnd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][wɔːr] ['wɛpənz] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrl]

The	largest	case	contained	models	of	war	weapons	,	a	lurid	painting	of	Pearl
这	最大	案件	包含	模型	的	战争	武器	,	一个	骇人的	绘画	的	珍珠

['hɑːrbər]['ʌndər] ['eriəl] [ə'tæk] ,

Harbor	under	aerial	attack	,
港口	在下面	天线	攻击	,

最大的展柜里陈列着战争武器模型，还有一幅描绘珍珠港遭受空袭的骇人画作。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ['mʌʃrʊm] [ðæt] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][eɪdʒ] .

another	of	the	Hiroshima	mushroom	that	ushered	in	the	atomic	age	.
其他	的	这	广岛	蘑菇	那	引导	在	这	原子	年龄	.

这是广岛蘑菇云的又一例证，它开启了原子时代。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][gæs]['mæsks] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['blaɪndɪd] ['vetərən] [led][baɪ]

There	were	gas	masks	,	artificial	limbs	,	a	photo	of	a	blinded	veteran	led	by
那里	是	气体	面具	,	人造的	四肢	,	一个	照片	的	一个	失明	老将	引领	经过

[ə; eɪ] ['siːɪŋ] - [aɪ] [dɔːg] .

a	Seeing	-	Eye	dog	.
一个	看到	-	眼睛	狗	.

展品包括防毒面具、假肢，以及一张失明老兵在导盲犬的带领下的照片。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [geɪpt] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] [kraʊdz]

The	tourists	gaped	at	that	exhibit	with	all	the	relish	of	Coney	Island	crowds
这	游客	张开的	在	那	展览	和	全部	这	尽情享用	的	科尼	岛	人群

['vɪzɪtɪŋ] [wæks] ['replɪkəz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['mɜ:rdər] [si:nz] .

visiting	wax	replicas	of	famous	murder	scenes	.
访问	蜡	复制品	的	著名的	谋杀	场景	.

游客们目不转睛地盯着那个展览，就像科尼岛的游客们兴致勃勃地参观著名谋杀案现场的蜡像复制品一样。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] - - [fʊt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] , [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] - ['mjʊrəl]

And	along	the	entire	40	-	foot	wall	of	the	reception	room	,	a	photo	-	mural
和	沿着	这	全部的	-	-	脚	墙	的	这	接待	房间	,	一个	照片	-	壁画

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

of	a	ragged	,
的	一个	破烂不堪	,

接待室整整40英尺长的墙上，挂着一幅破旧不堪的照片壁画。

[dɪ'preʃ(ə)n] - ['ɪrə] ['bredlaɪn] [bru:did] ['oʊvər] [ðə; ði] [sli:k] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [drest]

depression	-	era	breadline	brooded	over	the	sleek	heads	of	the	beautifully	dressed
沮丧	-	时代	面包线	沉思	超过	这	光滑	头部	的	这	非常漂亮	穿着

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [fed] ['tʊrɪsts] .

and	elaborately	fed	tourists	.
和	精心	美联储	游客	.

大萧条时期的贫困景象笼罩着衣着光鲜、吃得丰盛的游客们。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,

On	his	way	back	to	the	office	after	lunch	one	day	,
在	他的	方式	后退	到	这	办公室	后	午餐	一	天	,

一天午饭后，他正往办公室走去，

['dʒeri] [spaɪd] [ə; eɪ] ['træfɪk] - ['stɑ:pɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv]

Jerry	spied	a	traffic	-	stopping	cluster	of	humanity	in	the	street	outside	one	of
杰瑞	间谍	一个	交通	-	停止	簇	的	人类	在	这	街道	外部	一	的

[ðə; ði] ['sɪti:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] .

the	city's	leading	department	stores	.
这	城市的	领导	部门	商店	.

杰瑞发现，在市内一家主要百货商店外的街道上，聚集了一大群人，造成了交通堵塞。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pædi] - ['wægən] .

The	crowd	was	gathered	around	a	paddy	-	wagon	.
这	人群	曾是	聚集	大约	一个	稻田	-	车皮	.

人群聚集在一辆警车周围。

['nevər] ['dɪfɪdənt] , ['dʒeri] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] ,

Never	diffident	,	Jerry	elbowed	his	way	through	the	crush	,
绝不	羞怯	,	杰瑞	肘击	他的	方式	通过	这	压碎	,

杰瑞毫不怯场，用手肘挤过人群。

[tu:; tə] [si:] [tu:] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wʌns] [wel] - [gru:md] ['dʒent(ə)lmən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mʌs] [ʌp]

to	see	two	handsome	and	once	well	-	groomed	gentlemen	getting	a	mussing	up
到	看	二	英俊的	和	一次	出色地	-	修剪过的	先生们	获得	一个	沉思	向上

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:ps] .

from	a	couple	of	cops	.
从	一个	夫妻	的	警察	.

看到两位英俊潇洒、曾经衣着考究的绅士被两名警察粗暴对待。

[ðə; ði] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] , [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

The	suspects	,	athletic	-	looking	characters	,	were	putting	up	a	good	fight	,
这	嫌疑人	,	运动	-	寻找	人物	,	是	推杆	向上	一个	好的	斗争	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	policemen	didn't	like	it	.
和	这	警察	没有	喜欢	它	.

嫌疑人个个身强力壮，奋力反抗，警察们对此很不高兴。

[æz; əz]['dʒeri] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] ['bɪli] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['bɑːbə] [hed] , [ænd; ənd] [sə'spekt]
As **Jerry** **watched** **,** **a** **billy** **descended** **on** **a** **well** **-** **barbered** **head** **,** **and** **suspect**
作为 杰瑞 观看 , 一个 比利 下降 在 一个 出色地 - 理发师 头 , 和 怀疑
['nʌmbər] [wʌn] ['siːst] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .
number **one** **ceased** **resisting** **arrest** **.**
数字 一 停止 抵抗 逮捕 .

杰瑞眼睁睁地看着，警棍落在了理发师精心修剪的脑袋上，一号嫌疑人停止了反抗逮捕。

['dʒeri][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ˌekstrətə'restriːəlz] [baɪ] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Jerry **had** **come** **into** **contact** **with** **enough** **extraterrestrials** **by** **now** **so** **that** **he**
杰瑞 有 来 进入 接触 和 足够的 外星人 经过 现在 所以 那 他
[nuː] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .
knew **a** **tourist** **when** **he** **saw** **one** **.**
知道 一个 游客 什么时候 他 锯 一 .

杰瑞现在已经接触过足够多的外星人，所以他一眼就能认出游客。

[ðə; ði] [meɪl] ['tʊrɪsts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['sʌmwʌt]
The **male** **tourists** **gave** **him** **a** **violent** **pain** **in** **the** **neck** **,** **but** **he** **felt** **somewhat**
这 男性 游客 给予 他 一个 暴力 疼痛 在 这 脖子 , 但 他 毛毡 有些
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
responsible **.**
负责任的 .

那些男游客让他脖子疼得厉害，但他觉得自己也有责任。

[hiː; hi] [græbd] [æn; ən] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] [huː] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] .
He **grabbed** **an** **elbow** **of** **the** **suspect** **who** **remained** **conscious** **.**
他 抓住 一个 弯头 的 这 怀疑 WHO 剩余 有意识的 .

他抓住了嫌疑人的胳膊肘，嫌疑人当时仍然清醒。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪl] [beɪl][juː; jʊ][aʊt] .
" **Give** **me** **your** **name** **,** **bud** **,** **and** **I'll** **bail** **you** **out** **.**
" 给 我 你的 姓名 , 芽 , 和 患病的 保释 你 出去 .

“告诉我你的名字，兄弟，我保释你。”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [oʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] ['kauntəz] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] , " [ðə; ði] ['tʊrɪst]
" **Oh** **,** **we** **just** **took** **a** **few** **things** **off** **the** **counters** **in** **that** **store** **,** **"** **the** **tourist**
" 哦 , 我们 只是 采取 一个 很少 事物 离开 这 计数器 在 那 店铺 , " 这 游客
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

“哦，我们只是从那家商店的柜台上拿了一些东西，”游客回答道。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][beɪl] , [θæŋks] .
" **You're** **very** **kind** **,** **but** **we** **have** **plenty** **of** **money** **for** **bail** **,** **thanks** **.**
" 你是 非常 种类 , 但 我们 有 很多 的 钱 为了 保释 , 谢谢 .

“您真是太好了，但我们有足够的钱保释，谢谢。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][braɪb] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] ? "
Or **is** **it** **a** **bribe** **you're** **supposed** **to** **hand** **them** **?** **"**
或者 是 它 一个 贿赂 你是 据称 到 手 他们 ? "

还是说这是你应该给他们的贿赂?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [stʌf] ,
" **If** **you** **have** **plenty** **of** **money** **,** **why** **in** **hell** **didn't** **you** **buy** **the** **stuff** **,**
" 如果 你 有 很多 的 钱 , 为什么 在 地狱 没有 你 买 这 东西 ,

“如果你有很多钱，你为什么不买那些东西呢？ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
instead of stealing it ? "
反而 的 偷窃 它 ? "

而不是偷呢?

" [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] .
" We just thought we'd have a bit of a lark .
" 我们 只是 想法 我们会 有 一个 少量 的 一个 云雀 .

"我们只是想找点乐子。"

[nuː] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
New experience and all that .
新的 经验 和 全部 那 .

全新的体验等等。

[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [duː][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [duː] . "
When on Earth , do as the Earthmen do . "
什么时候 在 地球 , 做 作为 这 地球人 做 . "

身处地球，就入乡随俗。

" [ə; eɪ][lɑːrk] !
" A lark !
" 一个 云雀 !

"一只云雀！"

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [grʌntid] .
" the biggest policeman grunted .
" 这 最大 警察 哼哼 .

"个子最高的警察哼了一声。"

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrk] , [ɔːl] [raɪt] !
" We'll give you a lark , all right !
" 出色地 给 你 一个 云雀 , 全部 正确的 !

"我们会让你开心一下，真的！"

[get] [ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] !
Get in there , you !
得到 在 那里 , 你 !

进去吧，你!

" [hiː; hi] ['ɪmplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He implemented his command with a well - placed kick in the seat of a
" 他 实施的 他的 命令 和 一个 出色地 - 放置 踢 在 这 座位 的 一个
[per] [ʌv; əv]['ekspɜːrtli] ['teɪlərd] [pænts] ,
pair of expertly tailored pants ,
一对 的 熟练地 量身定制 裤子 ,

"他执行命令的方式是，一脚踢在一条剪裁精良的裤子的臀部上。"

['buːstɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædi] - ['wægən] , [wer] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frend] [hæd; həd]
boosting the tourist into the paddy - wagon , where his unconscious friend had
提升 这 游客 进入 这 稻田 - 车皮 , 在哪里 他的 无意识 朋友 有
[ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
already been deposited .
已经 到过 已存 .

把游客抬进警车，他昏迷不醒的朋友已经被放进了警车里。

[ðə; ði]['saɪrən] [skriːmd] , [di'spəːsiŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
The siren screamed , dispersing the crowd in front of the police vehicle ,
这 警笛 尖叫 , 分散 这 人群 在 正面 的 这 警察 车辆 ,

警笛声刺耳响起，驱散了警车前的人群。

[ænd; ənd]['dʒeri] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['tʃʌklɪŋ] .

and	Jerry	went	on	his	way	,	chuckling	.
和	杰瑞	去	在	他的	方式	,	轻笑	.

杰瑞笑着继续赶路了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:l][bɑ:r][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:p]

As	he	passed	a	hole	-	in	-	the	-	wall	bar	he	knew	,	he	decided	to	stop
作为	他	通过了	一个	洞	-	在	-	这	-	墙	酒吧	他	知道	,	他	决定	到	停止

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ,

for	a	quick	one	,
为了	一个	快的	一	,

当他路过一家他熟悉的不起眼的小酒吧时，他决定停下来喝上一杯。

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['lɑ:bstər]

to	settle	the	heavy	feeling	in	his	stomach	that	came	from	eating	lobster
到	定居	这	重的	感觉	在	他的	胃	那	来了	从	吃	龙虾

['ŋju:bə^] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

Newburg	for	lunch	.
纽堡	为了	午餐	.

为了缓解午餐吃了龙虾纽堡后胃里的沉重感。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [æn; ən]

It	wasn't	a	place	where	you'd	care	to	take	a	lady	,	but	they	served	an
它	不是	一个	地方	在哪里	你会	关心	到	拿	一个	女士	,	但	他们	服务	一个

['ɑ:nɪst] [aʊns] .

honest	ounce	.
诚实的	盎司	.

这里不是那种你会想带女士去的地方，但他们提供的酒水确实不错。

[æz; əz]['dʒeri] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] , [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [saʊnd]

As	Jerry	pushed	through	the	old	-	fashioned	swinging	doors	,	a	burst	of	sound
作为	杰瑞	推动	通过	这	老的	-	造型	摇摆	门	,	一个	爆裂	的	声音

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

杰瑞推开老式的旋转门时，迎面传来一阵巨响。

[ə; eɪ] ['wɪski] ['bærɪtoʊn][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pʌbliʃəbl] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] "

A	whiskey	baritone	was	rendering	one	of	the	unpublishable	versions	of	"
一个	威士忌酒	男中音	曾是	渲染	一	的	这	不可发布	版本	的	"

['krɪstəfər] [ˌkoʊ'lʌmboʊ] ,

Christopher	Columbo	,
克里斯托弗	科伦坡	,

一个嗓音低沉的男中音正在演唱《克里斯托弗·科伦坡》的某个无法发表的版本。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['tɪŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][haɪrd] [help] .

"	to	the	accompaniment	of	a	piano	tinkle	by	the	hired	help	.
"	到	这	伴奏	的	一个	钢琴	小便	经过	这	雇用	帮助	.

伴随着雇工弹奏的叮咚声。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] — [frʌm; frəm]

The	customer	was	obviously	from	the	other	side	of	the	tracks	—	from
这	顾客	曾是	明显地	从	这	其他	边	的	这	轨道	—	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

the	other	side	of	the	Galaxy	,
这	其他	边	的	这	星系	,

这位顾客显然来自铁路的另一边——来自银河系的另一边。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n]

in	**fact**	**—**	**and**	**he**	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**piano**	**for**	**the**	**simple**	**reason**
在	事实	—	和	他	曾是	倾斜	反对	这	钢琴	为了	这	简单的	原因

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ʌp] .

that	**he**	**couldn't**	**stand**	**up**	**.**
那	他	不能	站立	向上	.

事实上——他靠在钢琴上，原因很简单，他站不起来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt][ˌkælə'fɔːrniə] - [staɪl] ['dɪnər] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

He	**wore**	**a**	**well**	**-**	**cut**	**California**	**-**	**style**	**dinner**	**jacket**	**,**	**and**	**after**	**all**	**night**	**and**
他	穿着	一个	出色地	-	切	加利福尼亚州	-	风格	晚餐	夹克	,	和	后	全部	夜晚	和

[hæf][ðə; ði] [deɪ] ,

half	**the**	**day**	**,**
一半	这	天	,

他穿着一件剪裁合身的加州风格晚礼服，而且，在熬了一整夜和半天之后，

[ðə; ði] [waɪt] ['gæbərdiːn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [waɪt] .

the	**white**	**gabardine**	**was**	**no**	**longer**	**white**	**.**
这	白色的	华达呢	曾是	不	更长	白色的	.

白色华达呢面料不再是白色了。

['sevrəl] [drɪŋks] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - [bluː] ['flænl] ['traʊzərz] .

Several	**drinks**	**had**	**been**	**spilled**	**on**	**the**	**midnight**	**-**	**blue**	**flannel**	**trousers**	**.**
一些	饮料	有	到过	洒了	在	这	午夜	-	蓝色的	绒布	裤子	.

几杯饮料洒在了那条深蓝色的法兰绒裤子上。

['oʊnli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['gɑːrdn] [və'raɪəti]

Only	**a**	**magnificent**	**physique**	**distinguished**	**him**	**from**	**the**	**Earth**	**or**	**garden**	**variety**
仅有的	一个	壮丽	体质	杰出的	他	从	这	地球	或者	花园	种类

[ʌv; əv] [drʌŋk] .

of	**drunk**	**.**
的	醉	.

只有一副健壮的体魄才能将他与地球上或普通的醉汉区分开来。

['dʒeri] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Jerry	**stood**	**up**	**to**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**as**	**his**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**
杰瑞	站立	向上	到	这	酒吧	,	和	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这

['dɪmnəs] ,

dimness	**,**
昏暗	,

杰瑞走到吧台前，当他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] — ['lɪtərəli] — [siːn] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [buːθ] .

he	**observed**	**a**	**touching**	**—**	**literally**	**—**	**scene**	**being**	**enacted**	**in**	**the**	**darkest**	**booth**	**.**
他	观察到	一个	接触	—	字面上地	—	场景	存在	已颁布	在	这	最黑暗的	展位	.

他在最黑暗的隔间里目睹了一幕感人的场景。

[æn; ən] [ɜːθsaɪd] ['reɪstræk] [taʊt] , [huːm] ['dʒeri] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

An	**Earthside**	**racetrack**	**tout**	**,**	**whom**	**Jerry**	**recognized**	**as**	**one**	**of**	**the**
一个	地球一侧	赛道	兜售者	,	谁	杰瑞	认可	作为	一	的	这

[hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

habitues	**of**	**the**	**place**	**,**
常客	的	这	地方	,

杰瑞认出，这是地球边赛马场的一名拉客仔，他是那里的常客之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fiːmeɪl] ['tʊrɪst] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

had	**a**	**gorgeous**	**female**	**tourist**	**backed**	**into**	**a**	**corner**	**.**
有	一个	华丽的	女性	游客	支持的	进入	一个	角落	.

一个漂亮女游客被逼到了墙角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈtriːtid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːl] [pərˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

She	had	retreated	as	far	as	the	wall	permitted	,	but	he	had	long
她	有	撤退	作为	远的	作为	这	墙	允许	,	但	他	有	长的

[sɪns] [kɔːt] [ʌp] .

since	caught	up	.
自从	捕捉	向上	.

她退到了墙的尽头，但他早已追了上来。

[hɜːr; hər][ˈdʒɑːnti] , [ˈelboʊ] - [leŋkθ; leŋθ] [tʃɪnˈtʃɪlə] [keɪp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][wet] [ˈteɪbl] .

Her	jaunty	,	elbow	-	length	chinchilla	cape	lay	on	the	wet	table	.
她	轻快的	,	弯头	-	长度	龙猫	岬	躺	在	这	湿的	桌子	.

她那件俏皮的、及肘长的金吉拉披肩散落在湿漉漉的桌子上。

[hɜːr; hər][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstræpləs] [ˈdɪnər] [dres] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [leɪm] [ɪkˈspoʊzd][ɑːrmz]

Her	exquisitely	simple	strapless	dinner	dress	of	silver	lamé	exposed	arms
她	精美绝伦	简单的	无肩带	晚餐	裙子	的	银	瘸	裸露	武器

[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	shoulders	that	were	literally	out	of	this	world	.
和	肩膀	那	是	字面上地	出去	的	这	世界	.

她那件精致简约的银色亮片无肩带晚礼服，露出纤细的手臂和肩膀，美得令人窒息。

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈdaɪmənd] , [ˈplætɪnəm] , [ænd; ənd][ˈemərəld]

The	naked	effect	was	relieved	only	by	a	diamond	,	platinum	,	and	emerald
这	裸	影响	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	钻石	,	铂	,	和	翠

[ˈtʃoʊkər] .

choker	.
颈链	.

只有一条钻石、铂金和祖母绿项链才缓解了这种裸露感。

[ˈdʒeri] [nuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈreɪstræk] [taʊt] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈbɔːb(ə)l][wʌz; wəz]

Jerry	knew	,	though	the	racetrack	tout	probably	didn't	,	that	the	priceless	bauble	was
杰瑞	知道	,	尽管	这	赛道	兜售者	大概	没有	,	那	这	无价	玩具	曾是

[rɪˈpɑːzɪtər] — [ˈsɪnθəsaɪzd] ,

Repositor	—	synthesized	,
存储库	—	合成的	,

杰瑞知道，尽管赛马场上的拉客仔可能不知道，那件价值连城的饰品是合成的“Repositor”牌威士忌。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜːrθ] [mjuˈziːəm] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .

with	an	Earth	museum	piece	as	a	model	.
和	一个	地球	博物馆	片	作为	一个	模型	.

以地球博物馆的一件展品为模型。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːsʌp] [ˈweðər] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [taʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	tossup	whether	the	race	track	tout	was	more	interested	in	the
它	曾是	一个	抛硬币	无论	这	种族	追踪	兜售者	曾是	更多的	感兴趣的	在	这

[ˈdaiəmənds][ɔːr][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [fleʃ] [ðeɪ] [əˈdɔrnd] .

diamonds	or	the	tempting	flesh	they	adorned	.
钻石	或者	这	诱人的	肉	他们	装饰	.

很难说赛马场上的黄牛更感兴趣的是钻石，还是钻石下诱人的肌肤。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

The	girl	made	no	attempt	to	fight	him	off	.
这	女孩	制成	不	试图	到	斗争	他	离开	.

女孩没有试图反抗。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌækwiˈes(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	for	her	acquiescence	was	not	far	to	seek	.
这	原因	为了	她	默认	曾是	不是	远的	到	寻找	.

她默许的原因不难理解。

[ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pɪŋk] ['leɪdi] ,

The	glass	before	her	contained	the	remains	of	a	"	Pink	Lady	,
这	玻璃	前	她	包含	这	遗迹	的	一个	"	粉色的	女士	,

她面前的玻璃杯里装着一瓶"粉红佳人"的残骸。

" [wɪtʃ] [teɪsts] [laɪk][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə][ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [fɔ:r] [kən'tʌki] [mju:lz] .

"	which	tastes	like	an	ice	-	cream	soda	and	kicks	like	four	Kentucky	mules	.
"	哪个	口味	喜欢	一个	冰	-	奶油	苏打	和	踢	喜欢	四	肯塔基州	骡子	.

"尝起来像冰淇淋汽水，劲儿像四匹肯塔基骡子。"

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər][left][hænd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ,

She	moved	her	left	hand	to	pick	up	the	glass	,
她	已搬	她	左边	手	到	挑选	向上	这	玻璃	,

她抬起左手去捡玻璃杯，

[ænd; ənd]['dʒeri] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rklət][ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] - [set] [bæ'get] ['daiəmənds]

and	Jerry	caught	the	flash	of	a	circlet	of	channel	-	set	baguette	diamonds
和	杰瑞	捕捉	这	闪光	的	一个	圆环	的	渠道	-	放	法棍面包	钻石

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]['fɪŋgər] .

on	the	third	finger	.
在	这	第三	手指	.

杰瑞瞥见了无名指上镶嵌着长方形钻石的环形项链闪闪发光。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['bærɪtoʊn] .

He	concluded	that	she	was	the	wife	of	the	whiskey	baritone	.
他	结束	那	她	曾是	这	妻子	的	这	威士忌酒	男中音	.

他断定她是那位威士忌男中音歌唱家的妻子。

[ðæt] ['wɜ:rði] [si:md] ['ʌtərli] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dʒeri] [ˌɪntər'fɪr] ?

That	worthy	seemed	utterly	unconcerned	about	the	whole	thing	,	so	why	should	Jerry	interfere	?
那	值得	似乎	完全地	漠不关心	关于	这	所有的	事物	,	所以	为什么	应该	杰瑞	干扰	?

那位先生似乎对整件事毫不在意，所以杰瑞为什么要插手呢?

[ðə; ði] ['reɪstræk] [taʊt] [left][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest][ˌmoʊmən'terəli] , [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

The	racetrack	tout	left	his	conquest	momentarily	,	walked	over	to	the	bar	,
这	赛道	兜售者	左边	他的	征服	片刻	,	步行	超过	到	这	酒吧	,

['hændɪd][ðə; ði]['bɑ:rtendər][ə; eɪ][faɪv] - [spɑ:t] .

handed	the	bartender	a	five	-	spot	.
递交	这	调酒师	一个	五	-	点	.

赛马场掮客暂时离开了他的猎物，走到吧台，递给酒保五块钱。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , [ðə; ði]['bɑ:rtendər] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ki:] [tægd] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,

Without	comment	,	the	bartender	took	down	a	key	tagged	13	-	from	a	hook	,
没有	评论	,	这	调酒师	采取	向下	一个	钥匙	标签	-		从	一个	钩	,

酒保一言不发地从挂钩上取下一把标有13号的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rf]['ekspɜ:rt] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	turf	expert	pocketed	it	.
和	这	草皮	专家	口袋	它	.

而那位草坪专家则把它揣进了兜里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi][saɪn] ['ri:dɪŋ] " [hoʊ'tel] " [ˌaʊt'saɪd] ;

There	was	a	dingy	sign	reading	"	Hotel	"	outside	;
那里	曾是	一个	昏暗的	符号	阅读	"	酒店	"	外部	;

外面挂着一块破旧的招牌，上面写着"酒店"；

['dʒeri][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [flɔ:rz] [ə'bʌv] [kən'teɪnd] ['i:kwəli] ['dɪndʒi] ['fɜ:rnɪʃt]
Jerry **had** **always** **supposed** **the** **floors** **above** **contained** **equally** **dingy** **furnished**
杰瑞 有 总是 据称 这 楼层 多于 包含 同样地 昏暗的 提供
[ru:mz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

杰瑞一直以为楼上的房间也同样破旧不堪，家具陈设也很简陋。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʊrɪsts] ['sɪlvər] [hi:lz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ʌn'stedəli] .
The **beautiful** **tourist's** **silver** **heels** **mounted** **the** **back** **stairs** **unsteadily** **.**
这 美丽的 游客的 银 高跟鞋 安装 这 后退 楼梯 不稳定地 .

美丽的女游客穿着银色高跟鞋，摇摇晃晃地走上了后楼梯。

[ðə; ði] [taʊt] [wʌz; wəz][hæf] ['stɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hæf] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
The **tout** **was** **half** **steering** **her** **,** **half** **supporting** **her** **.**
这 兜售者 曾是 一半 转向 她 , 一半 支持 她 .

拉客的人一半在引导她，一半在支持她。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] .
The **man** **was** **sober** **enough** **to** **know** **exactly** **what** **he** **was** **doing** **.**
这 男人 曾是 清醒 足够的 到 知道 确切地 什么 他 曾是 正在做 .

这个男人头脑清醒，清楚地知道自己在做什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['maɪnəs][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] ,
When **she** **came** **back** **down** **those** **stairs** **,** **she** **would** **be** **minus** **not** **only** **her** **virtue** **,**
什么时候 她 来了 后退 向下 那些 楼梯 , 她 会 是 减 不是 仅有的 她 美德 ,

当她走下楼梯时，她失去的不仅仅是贞洁，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['daɪmənd] ['nekləs] [æz; əz] [wel] .
but **her** **diamond** **necklace** **as** **well** **.**
但 她 钻石 项链 作为 出色地 .

但她的钻石项链也是。

" [oʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [raʊnd] - [oʊ] , [ðæt] ['seɪləz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] - [oʊ] ,
" **Oh** **,** **he** **knew** **the** **world** **was** **round** **-** **o** **,** **that** **sailors** **could** **be** **found** **-** **o** **,**
" 哦 , 他 知道 这 世界 曾是 圆形的 - o , 那 水手们 可以 是 成立 - o ,

“哦，他知道世界是圆的，也知道哪里能找到水手，

" [ðə; ði] ['wɪski] ['bærɪtoʊn] [sæŋ] ['lʌstɪli] .
" **the** **whiskey** **baritone** **sang** **lustily** **.**
" 这 威士忌酒 男中音 唱 热情地 .

“那低沉浑厚的男中音激情澎湃地唱着。”

['dʒeri][left][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jerry **left** **the** **saloon** **with** **a** **bad** **taste** **in** **his** **mouth** **.**
杰瑞 左边 这 酒吧 和 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 .

杰瑞离开酒吧时，心里很不舒服。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [aɪ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [swi:t] ,
As **he** **passed** **through** **the** **electric** **-** **eye** **doorway** **of** **his** **office** **suite** **,**
作为 他 通过了 通过 这 电的 - 眼睛 门口 的 他的 办公室 套房 ,

当他穿过办公室套间的电子眼门时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kʌlər]
he **had** **the** **impression** **that** **the** **too** **perfect** **inhabitants** **of** **all** **the** **color**
他 有 这 印象 那 这 也 完美的 居民 的 全部 这 颜色
['ædvərtaɪzɪŋ]['peɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][pæst] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][laɪf]
advertising **pages** **he** **had** **turned** **out** **in** **past** **years** **had** **suddenly** **come** **to** **life**
广告 页面 他 有 转向 出去 在 过去的 年 有 突然 来 到 生活
.
:
.

他感觉自己过去几年创作的所有彩色广告页面上那些过于完美的人物突然都活了过来。

['hænsəm] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] , [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'spleɪ] [keɪs] [tuː; tə]
Handsome **tourists** **were** **moving** **,** **in** **chattering** **groups** **,** **from** **one** **display** **case** **to**
英俊的 游客 是 移动 , 在 喋喋不休 团体 , 从 一 展示 案件 到
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

俊男靓女们三五成群地叽叽喳喳地从一个展柜走到另一个展柜。

[ðer; ðər] ['tʃætər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fjuː] [kluːz] .
Their **chatter** **,** **as** **usual** **,** **gave** **him** **few** **clues** **.**
他们的 喋喋不休 , 作为 通常 , 给予 他 很少 线索 .

和往常一样，他们的闲聊并没有给他提供多少线索。

[hiː; hi] [stɪl] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [p'lænɪts] ,
He **still** **harbored** **a** **suspicion** **that** **on** **their** **home** **planets** **,**
他 仍然 藏匿 一个 怀疑 那 在 他们的 家 行星 ,

他仍然怀疑，在他们的母星上，

[ðiːz] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmbaɪˌoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [ɔːr] ['loʊðsəm]
these **lovely** **people** **might** **be** **symbiotes** **in** **the** **bodies** **of** **lower** **animals** **,** **or** **loathsome**
这些 迷人的 人们 可能 是 共生体 在 这 身体 的 降低 动物 , 或者 令人厌恶的
[bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wəːmz, vɔːrms] .
but **intellectual** **worms** **.**
但 知识分子 蠕虫 .

这些可爱的人可能是低等动物体内的共生体，也可能是令人厌恶但聪明的寄生虫。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] [sək'ses] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʌmp][ðem; ðəm][ə'baʊt]
But **he** **never** **had** **any** **success** **when** **he** **tried** **to** **pump** **them** **about**
但 他 绝不 有 任何 成功 什么时候 他 尝试 到 泵 他们 关于
['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ɜːrθ] [ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][hoʊm] ,
whether **they** **were** **like** **Earth** **inhabitants** **at** **home** **,**
无论 他们 是 喜欢 地球 居民 在 家 ,

但他试图询问他们是否像地球居民一样生活在自己的家乡时，却始终没有得到任何成功。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paːspɔːt]
or **were** **issued** **these** **magnificent** **bodies** **and** **faces** **along** **with** **their** **passports**
或者 是 发布 这些 壮丽 身体 和 面孔 沿着 和 他们的 护照
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to **Earth** **.**
到 地球 .

或者说，他们被赋予了这些俊美的身躯和容颜，以及通往地球的通行证。

[hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'leɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑːrt] ['dʒeləsi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
His **unreasoning** **dislike** **of** **the** **males** **was** **undoubtedly** **part** **jealousy** **,** **for** **they**
他的 不讲道理 不喜欢 的 这 男性 曾是 无疑 部分 妒忌 , 为了 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːl] ,
were **all** **tall** **,**
是 全部 高的 ,

他对男性的无端厌恶无疑部分是出于嫉妒，因为他们个子都很高。

['hænsəm] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɪn] [mæs] [baɪ]
handsome **,** **well** **-** **dressed** **,** **and** **athletic** **enough** **to** **be** **signed** **en** **masse** **by**
英俊的 , 出色地 - 穿着 , 和 运动 足够的 到 是 签名 英文 大众 经过
['hɑːliwʊd] .
Hollywood **.**
好莱坞 .

英俊潇洒，衣着考究，体格健壮，足以被好莱坞批量签下。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʌtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪm] , [fitʃər] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,
But **the** **universal** **utter** **perfection** **of** **limb** **,** **features** **,** **and** **complexion** **,**
但 这 普遍的 说出 完美 的 肢 , 特征 , 和 肤色 ,

但是四肢、五官和肤色的完美无瑕，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .

was	not	at	all	repulsive	in	the	female	.
曾是	不是	在	全部	丑恶	在	这	女性	.

对女性来说，这完全不令人反感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈdekəreɪtɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈtuːθsəm] [ˈgɝːlz][ɪn]

It	was	quite	decorative	to	have	a	whole	chorus	of	toothsome	girls	in
它	曾是	相当	装饰性的	到	有	一个	所有的	合唱	的	美味的	女孩们	在

[ˈpærɪs] [gaʊnz] [ˈklʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

Paris	gowns	cluttering	up	the	office	.
巴黎	礼服	杂乱	向上	这	办公室	.

一群穿着巴黎礼服、容貌姣好的女孩挤满办公室，真是一道亮丽的风景线。

[ˈdʒeri][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juːz][ə; eɪ] [ˈlɪpstɪk] , [ruːʒ] , [ɔːr][æn; ən] [ˈaɪbraʊ]

Jerry	had	never	seen	one	of	them	use	a	lipstick	,	rouge	,	or	an	eyebrow
杰瑞	有	绝不	已见	一	的	他们	使用	一个	口红	,	胭脂	, 或者		一个	眉

[ˈpensə)l] .

pencil	.
铅笔	.

杰瑞从来没见过她们中的任何一个用过口红、腮红或眉笔。

[ðə; ði][kɑːzˈmetɪk] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈprɑfɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	cosmetic	business	was	one	of	the	few	that	had	not	profited	from
这	化妆品	商业	曾是	一	的	这	很少	那	有	不是	获利	从

[ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [treɪd] ,

the	tourist	trade	,
这	游客	贸易	,

化妆品行业是少数几个没有从旅游业中获利的行业之一。

[ɪkˈsept] [ˌɪnsəˈfɑːr][æz; əz][ˈleɪdi] [ˈtʊrɪsts] [bɔːt] [ˈkɔːstli] [ˈpəːfjuːmz] ,

except	insofar	as	lady	tourists	bought	costly	perfumes	,
除了	就目前而言	作为	女士	游客	买	昂贵	香水	,

除了女游客购买昂贵香水的情况外，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] — [ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] — ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Earthgirls	strove	to	mimic	the	natural	—	or	unnatural	—	coloring	of	the
和	地球女孩	努力	到	模仿	这	自然的	—	或者	不自然	—	染色	的	这

[fer] ['vɪzɪtər] .

fair	visitors	.
公平的	访客	.

Earthgirls 努力模仿博览会参观者的自然肤色（或非自然肤色）。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʊrɪsts] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrm] , ['roʊzi] ,

A	few	tourists	brought	their	children	along	,	and	here	the	firm	,	rosy	,
一个	很少	游客	带来	他们的	孩子们	沿着	,	和	这里	这	公司	,	红润	,

一些游客带着孩子一起来，这里气氛活跃，红润.....

[ʌn'blemɪʃt] [skɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['elɪmənt] .

unblemished	skin	was	in	its	proper	element	.
完美无瑕	皮肤	曾是	在	它是	恰当的	元素	.

无瑕肌肤如鱼得水。

['tʊrɪst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [tʃə'ruːbɪk] [ðæn; ðən] [wel] - ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Tourist	children	were	not	one	whit	more	cherubic	than	well	-	favored	children	of
游客	孩子们	是	不是	一	白色	更多的	天使般的	比	出色地	-	受青睐	孩子们	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

旅游儿童的可爱程度丝毫不亚于地球上家境优渥的儿童。

[ə; eɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktɪd] [tuə; tu:r] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ]

A	guide	from	the	Conducted	Tours	Company	arrived	to	round	up	a	batch
一个	指导	从	这	实施	旅游	公司	到达的	到	圆形的	向上	一个	批

[ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

of	tourists	,
的	游客	,

旅游公司的导游前来集合一批游客，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][dʒeilz] , [flɑ:p] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] .

for	a	visit	to	the	local	jails	,	flop	-	houses	,	and	gambling	dens	.
为了	一个	访问	到	这	当地的	监狱	,	失败	-	房屋	,	和	赌博	巢穴	.

去参观当地的监狱、廉价旅馆和赌场。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][baɪ] [bʌs] ,

He	announced	they	would	go	by	bus	,
他	宣布	他们	会	去	经过	公共汽车	,

他宣布他们将乘公共汽车前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [jet] [dɪ'laɪtɪd] [wʊps] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðɪs] [nu:z] [ri'maindid] ['dʒeri][ʌv; əv]

and	the	horrified	yet	delighted	whoops	that	greeted	this	news	reminded	Jerry	of
和	这	惊恐万分	然而	高兴极了	哎呀	那	问候	这	消息	提醒	杰瑞	的

[ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sə'saɪəti]['daʊədʒər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ]

a	Boston	society	dowager	who	had	just	been	invited	to	ride	on	a
一个	波士顿	社会	老妇	WHO	有	只是	到过	受邀	到	骑	在	一个

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

听到这个消息后，人们既惊恐又兴奋地欢呼起来，这让杰瑞想起了一位波士顿上流社会的老妇人，她刚刚被邀请去骑骆驼。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['trikld] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:z] ,

As	the	crowd	trickled	out	the	doors	,
作为	这	人群	涓涓细流	出去	这	门	,

人群陆续走出大门，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n][ɪn]['plætɪnəm] [blɑ:nd] [leɪd][ə; eɪ]['slendər][hænd][ɑ:n]['dʒɛri:z][ɑ:rm] .

a	lovely	vision	in	platinum	blonde	laid	a	slender	hand	on	Jerry's	arm	.
一个	迷人的	想象	在	铂	金发	铺设	一个	苗条	手	在	杰瑞的	手臂	.

一位金发碧眼的美丽女子将纤细的手放在杰瑞的手臂上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [kweɪnt]

"	Are	you	really	the	man	who	first	thought	of	inviting	us	to	this	quaint
"	是	你	真的	这	男人	WHO	第一的	想法	的	邀请	我们	到	这	古雅

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plænɪt] ?

and	delightful	planet	?
和	愉快	行星	?

"你真的是第一个想到邀请我们来到这个古朴迷人的星球的人吗？"

" [ʃi:; ʃi] [gʌʃt] .

"	she	gushed	.
"	她	滔滔不绝	.

她激动地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['leɪdi] .

"	I	guess	I	am	,	lady	.
"	我	猜测	我	是	,	女士	.

"我想我是的，女士。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？"

" [oʊ] , [its] [soʊ] ['prɪmətɪv] !
" **Oh** , **it's** **so** **primitive** !
" 哦 , 它是 所以 原始 !

"哦，这太原始了！"

[soʊ] [ˌelɪ'mentl] !
So **elemental** !
所以 元素 !

如此基础!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['vɪzɪtɪŋ] ['bækwərd] [p'lænɪts] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['skɑːlərli]
Everybody **used** **to** **think** **visiting** **backward** **planets** **was** **dull** **and** **scholarly**
大家 用过的 到 思考 访问 落后 行星 曾是 乏味的 和 学术性的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

以前大家都认为参观落后星球是件枯燥乏味、学术性很强的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ! "
It **took** **you** **to** **show** **us** **how** **thrilling** **and** **exciting** **it** **can** **be** **!** **"**
它 采取 你 到 展示 我们 如何 惊险 和 激动人心 它 能 是 ! "

是你让我们见识到了它的刺激和精彩!

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **I'm** **glad** **to** **hear** **you** **say** **that** **.**
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ] ['iznt] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði]
Some **of** **the** **tourists** **are** **complaining** **that** **Earth** **isn't** **as** **primitive** **as** **the**
一些 的 这 游客 是 抱怨 那 地球 不是 作为 原始 作为 这
['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
Tourist **Bureau** **advertising** **makes** **it** **out** **to** **be** **.** **"**
游客 局 广告 制作 它 出去 到 是 . "

一些游客抱怨说，地球并不像旅游局广告宣传的那样原始。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [wiː] , ['taɪni] [bɪt] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [fʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Oh** , **you** **do** **exaggerate** **a** **wee** , **tiny** **bit** , **but** **it's** **all** **in** **good** **fun** , **isn't** **it** **?**
" 哦 , 你 做 夸大 一个 哇 , 微小的 少量 , 但 它是 全部 在 好的 乐趣 , 不是 它 ?

"哦，你的确稍微夸张了一点，但这都是为了好玩，不是吗？"

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪm] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ɪ'speʃəli] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [men] !
On **the** **whole** , **I'm** **not** **disappointed** **—** **especially** **not** **in** **the** **men** **!**
在 这 所有的 , 我是 不是 失望的 — 尤其 不是 在 这 男人 !

总的来说，我并不失望——尤其是对男演员们!

" [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] ['aɪlæʃɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She** **fluttered** **eyelashes** , **so** **long** **and** **dark** **that** **they** **looked** **artificial** , **at** **him** **.**
" 她 飘动 睫毛 , 所以 长的 和 黑暗的 那 他们 看起来 人造的 , 在 他 .

她对着他眨了眨又长又黑的睫毛，看起来很假。

" [ðə; ði] [men] ?
" **The** **men** **?**
" 这 男人 ?

"那些男人？"

" ['dʒeri] [æskt] ['blæŋkli] .
" **Jerry** **asked** **blankly** **.**
" 杰瑞 问 茫然地 .

杰瑞茫然地问道。

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
" **Oh** , **come** , **come** !
" 哦 , 来 , 来 !

“哦，来吧，来吧！”

" [ðə; ði]['plætɪnəm] [blɑ:nd] [bri:ðd] ['θroʊtɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **the** **platinum** **blonde** **breathed** **throatily** **into** **his** **ear** .
" 这 铂 金发 呼吸 喉咙里发出低沉的声音 进入 他的 耳朵 .

“金发女郎用沙哑的嗓音在他耳边低语。”

" [dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !
" **Don't** **pretend** **to** **be** **so** **innocent** !
" 不 假装 到 是 所以 清白的 !

别装得那么无辜！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɜ:rθˌmæn] [hæv; həv]
You **must** **have** **heard** **of** **the** **simply** **terrific** **reputation** **Earthmen** **have**
你 必须 有 听到 的 这 简单地 了不起 名声 地球人 有
[ə'kwaɪrd] [ɑ:n] ['ʌðər] [p'lænɪts][æz; əz] ['mæstərfl] ['lʌvəz] ! "
acquired **on** **other** **planets** **as** **masterful** **lovers** ! "
获得 在 其他 行星 作为 精湛 恋人 ! "

你一定听说过地球人在其他星球上作为情圣所享有的极佳声誉吧！

" [ɪts] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rd]
" **It's** **news** **to** **me** , " **Jerry** **admitted** , " **but** **it** **sounds** **like** **a** **good** **drawing** **card**
" 它是 消息 到 我 , " 杰瑞 承认 , " 但 它 声音 喜欢 一个 好的 绘画 卡片
.
:
.

“我还是第一次听说，”杰瑞承认道，“但这听起来像是个不错的卖点。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ædz] . "
I'll **try** **to** **work** **something** **like** **that** **into** **our** **ads** . "
患病的 尝试 到 工作 某物 喜欢 那 进入 我们的 广告 . "

我会尝试把类似的元素融入到我们的广告中。

" ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Always** **thinking** **about** **business** , **aren't** **you** ?
" 总是 思维 关于 商业 , 不是 你 ?

你满脑子都是生意，是不是？

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why **don't** **you** **think** **of** **something** **else** , **for** **a** **change** ?
为什么 不 你 思考 的 某物 别的 , 为了 一个 改变 ?

为什么不换个思路，想想别的事情呢？

[ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Me , **for** **instance** .
我 , 为了 实例 .

例如我。

[dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][laɪk][ˌem 'i:] ,
Don't **you** **feel** **a** **little** **bit** **sorry** **for** **a** **girl** **like** **me** ,
不 你 感觉 一个 小的 少量 对不起 为了 一个 女孩 喜欢 我 ,

你难道不觉得我这样的女孩有点可怜吗？

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪvəlaɪzd][men][tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] ?
with **nothing** **but** **perfectly** **civilized** **men** **to** **go** **home** **to** ?
和 没有什么 但 完美 文明 男人 到 去 家 到 ?

回家后除了彬彬有礼的男人们，就什么也没有了吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [paʊtid] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" the girl pouted invitingly .
" 这 女孩 撅嘴 热情地 .

女孩撅着嘴，摆出一副诱人的姿态。

['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] , [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] ['steɪdʒɪz] , ['bi:ɪŋ] [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
Jerry found himself , by imperceptible stages , being backed into a corner .
杰瑞 成立 他自己 , 经过 难以察觉的 阶段 , 存在 支持的 进入 一个 角落 .

杰瑞发现自己不知不觉地被逼到了绝境。

[wel] , [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Well , well , he thought .
出色地 , 出色地 , 他 想法 .

"嗯，嗯，"他心想。

[pər'hæps]['hi:d] [bɪn] [tu:] [hɑ:rʃ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['reɪstræk] [taʊt] .
Perhaps he'd been too harsh in judging that racetrack tout .
也许 他会 到过 也 残酷的 在 评判 那 赛道 兜售者 .

或许他对那个赛马场拉客仔的评价过于苛刻了。

" [sɪns] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeri] [sed] , " [aɪm][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
" Since you mention it , " Jerry said , " I'm not averse to playing the role of
" 自从 你 提到 它 , " 杰瑞 说 , " 我是 不是 反 到 玩耍 这 角色 的
[gə'læktɪk] ['bi:tʃbɔɪ] . "
Galactic beachboy . "
银河 海滩男孩 . "

"既然你提到了，"杰瑞说，"我不介意扮演银河系海滩男孩的角色。"

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['bi:tʃbɔɪ] [du:] ? "
" What does a beachboy do ? "
" 什么 做 一个 海滩男孩 做 ? "

"海滩男孩都做些什么？"

" [aɪ'd] [blʌʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ['vɜ:rbəli] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [ɜ:rθ]
" I'd blush to explain it verbally to a girl unaccustomed to primitive Earth
" ID 脸红 到 解释 它 口头 到 一个 女孩 不习惯 到 原始 地球
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

"如果我用语言向一个不了解地球原始习俗的女孩解释这些，我会脸红的。"

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
but I'm pretty good at sign language .
但 我是 漂亮的 好的 在 符号 语言 .

但我手语还不错。

[haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] [tə'naɪt] ? "
How about dinner tonight ? "
如何 关于 晚餐 今晚 ? "

今晚吃什么?

" [wel] . . . [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] .
" Well . . . if you'll let me pay the check .
" 出色地 . . . 如果 你会 让 我 支付 这 查看 .

"好吧……如果你让我付账的话。"

[aɪ][du:][soʊ] [ə'dɔ:r] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ɜ:rθ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv]
I do so adore this amazing Earth custom of exchanging food for little slips of
我 做 所以 崇拜 这 惊人的 地球 风俗 的 交换 食物 为了 小的 滑倒 的
['peɪpər] . "
paper . "
纸 . "

我非常喜欢地球上这种用食物换取小纸条的奇妙习俗。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] , ['sɪstər] .

"	The	pleasure	is	all	yours	,	sister	.
"	这	乐趣	是	全部	你的	,	姐姐	.

"姐姐，这是你的荣幸。"

[si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [meɪn]['daɪnɪŋ] [ru:m] — [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

See	you	at	the	Ritz	main	dining	room	—	eight	o'clock	.
看	你	在	这	丽兹酒店	主要的	用餐	房间	—	八	点钟	.

晚上八点，丽思卡尔顿酒店主餐厅见。

[su:p] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

Soup	and	fish	.
汤	和	鱼	.

汤和鱼。

['æftərwərd] , [wi:l] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['foʊtoʊ] - ['mjʊrəlz] .

Afterward	,	we'll	look	at	my	photo	-	murals	.
之后	,	出色地	看	在	我的	照片	-	壁画	.

之后，我们将欣赏我的照片壁画。

[naʊ] ['tɑ:dl] [ə'lɔ:ŋ] , ['beɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['hoʊboʊz] .

Now	toddle	along	,	baby	,	if	you	want	to	catch	the	bus	to	see	those	hoboes	.
现在	蹒跚学步	沿着	,	婴儿	,	如果	你	想	到	抓住	这	公共汽车	到	看	那些	流浪汉	.

宝贝，如果你想搭公交车去看那些流浪汉，就慢慢走吧。

" ['dʒeri][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪlki] [wei] .

"	Jerry	was	walking	on	the	Milky	Way	.
"	杰瑞	曾是	步行	在	这	乳白色	方式	.

杰瑞当时正在银河系上行走。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:fɪts] , [ðɪs] [dʒɑ:b][hæd; həd][ɪts] [es'θetɪk] [saɪd] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Aside	from	the	profits	,	this	job	had	its	esthetic	side	,	he	decided	.
旁边	从	这	利润	,	这	工作	有	它是	美学	边	,	他	决定	.

他认为，除了利润之外，这份工作还有其美学价值。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zu:bərəns] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛri:z]

His	exuberance	was	slightly	dampened	by	the	grim	expression	on	his	secretary's
他的	热情洋溢	曾是	轻微地	潮湿	经过	这	严峻	表达	在	他的	秘书的

[feɪs] .

face	.
脸	.

秘书脸上严肃的表情让他原本的兴致稍稍减退了一些。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli]

"	A	very	important	man	has	been	waiting	to	see	you	,	"	she	said	disapprovingly
"	一个	非常	重要的	男人	有	到过	等待	到	看	你	,	"	她	说	不赞同地

.

:

.

"一位非常重要的人一直在等着见你，"她不赞同地说。

" [aɪ][sent][hɪm; ɪm]['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .

"	I	sent	him	into	your	office	.
"	我	发送	他	进入	你的	办公室	.

我派他到你办公室去了。

[ðə; ði] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [smel] [ɔ:l]

The	least	I	could	do	was	put	him	where	he	wouldn't	have	to	smell	all
这	至少	我	可以	做	曾是	放	他	在哪里	他	不会	有	到	闻	全部

[ðə; ði][pər'fju:m] [ðiːz] ['breɪz(ə)n] ['tʊrɪst] ['wɪmɪn] [ju:z] .

the	perfume	these	brazen	tourist	women	use	.
这	香水	这些	厚颜无耻	游客	女性	使用	.

我至少可以把他安置在一个他不必闻到这些厚颜无耻的女游客所使用的所有香水味的地方。

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪl] !
It's enough to make a person ill !
它是 足够的 到 制作 一个 人 患病的 !

这足以让人生病!

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɛri:z] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ˌɪn'leɪd] [desk] , [ðə; ði] [æm'bæsədər]
" In the visitor's chair before Jerry's mother - of - pearl inlaid desk , the Ambassador
" 在 这 访客 椅子 前 杰瑞的 母亲 - 的 - 珍珠 镶嵌 桌子 , 这 大使
[frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
from Outer Space was waiting ,
从 外 空间 曾是 等待 ,

"在杰瑞镶嵌着珍珠母的办公桌前的访客椅上，来自外太空的大使正在等候。"

['steɪrɪŋ] [mə'roʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪd] ['welkəmɪŋ] ['gɑ:dəs] ['terə] [ɑ:n]['dʒɛri:z] [wɔ:l]
staring morosely at the endlessly repeated welcoming goddess Terra on Jerry's wall
凝视 忧郁地 在 这 不休 重复 欢迎 女神 泰拉 在 杰瑞的 墙
[stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] .
stamp collection .
邮票 收藏 .

忧郁地盯着杰瑞墙上邮票收藏中不断重复出现的欢迎女神泰拉的图案。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] !
" Well , as I live and breathe !
" 出色地 , 作为 我 居住 和 呼吸 !

"我发誓！"

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ]['ri:əl] , [lɪv; laɪv][bi:] - - ['paɪlət] !
" Jerry exclaimed , " a real , live B - 29 pilot !
" 杰瑞 惊呼 , " 一个 真实的 , 居住 B - - 飞行员 !

杰瑞惊呼道："一个真正的、活生生的 B-29 飞行员！"

['welkəm] [tu:; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [græs] [ʃæk] !
Welcome to my humble grass shack !
欢迎 到 我的 谦逊的 草 窝棚 !

欢迎来到我简陋的茅草屋!

[skɑ:tʃ] ?
Scotch ?
苏格兰威士忌 ?

苏格兰威士忌?

[sɪ'gɑ:r] ?
Cigar ?
雪茄 ?

雪茄?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]['bɑ:nfaɪər] , ['kænɪbl] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] , ['grʌfli] .
" You can put out your bonfire , cannibal , " the Ambassador said , gruffly .
" 你 能 放 出去 你的 篝火 , 食人族 , " 这 大使 说 , 粗声粗气地 .

"你可以把你的篝火熄灭了，食人族，"大使粗声粗气地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [stu:d] [ɪ'nʌf] . "
" I think I've stewed enough . "
" 我 思考 我已经 炖 足够的 . "

"我觉得我已经想得够多了。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʌf] , [ðen] ?
" **Why** **are** **you** **tough** **,** **then** **?**
" 为什么 是 你 艰难的 , 然后 ?

那你为什么这么强硬呢?

" ['dʒeri] [æskt] .
" **Jerry** **asked** **.**
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .
" **At** **me** **,** **I** **mean** **.**
" 在 我 , 我 意思是 .

"我是说，对我而言。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [best] [frend] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['dʒʌŋg(ə)l] .
I **thought** **I** **was** **your** **best** **friend** **in** **this** **here** **jungle** **.**
我 想法 我 曾是 你的 最好的 朋友 在 这 这里 丛林 .

我以为在这片丛林里我是你最好的朋友。

['dɪdnt] [aɪ][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][wʌns] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ? "
Didn't **I** **do** **you** **a** **favor** **once** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **?** **"**
没有 我 做 你 一个 偏爱 一次 , 先生 . 大使 ? "

大使先生，我以前不是帮过您吗?

" [ə; eɪ]['feɪvər] ?
" **A** **favor** **?**
" 一个 偏爱 ?

帮个忙?

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I **paid** **you** **well** **for** **it** **!**
我 有薪酬的 你 出色地 为了 它 !

我付了你高价!

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['mʌni] ,
Not **only** **in** **money** **,**
不是 仅有的 在 钱 ,

不仅仅是金钱方面，

[bʌt; bət][baɪ] ['getɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] [ɑːn][ðə; ði]
but **by** **getting** **advertising** **space** **for** **your** **precious** **Tourist** **Bureau** **on** **the**
但 经过 获得 广告 空间 为了 你的 宝贵的 游客 局 在 这
['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] .
Federated **Planets** **.**
联邦 行星 .

但可以通过在联邦星球上为你宝贵的旅游局争取广告位来实现。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] ! "
I **never** **thought** **it** **would** **lead** **to** **this** **!** **"**
我 绝不 想法 它 会 带领 到 这 ! "

我从未想过事情会发展到这种地步!

" [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ]['kɑːpi] ['wʊdnt] [pʊl] , [eɪ] ?
" **You** **thought** **my** **copy** **wouldn't** **pull** **,** **eh** **?**
" 你 想法 我的 复制 不会 拉 , 嗯 ?

"你以为我的拷贝卖不出去吗?"

[nɑːt]['iːv(ə)n]['æftər][aɪd] ['demənstreɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɜːrθ] [ə'pɪnjən] [duː][ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp][ɑːn] [ðæt]

Not	even	after	I'd	demonstrated	I	could	make	Earth	opinion	do	a	flip	-	flop	on	that
不是	甚至	后	ID	已证明	我	可以	制作	地球	观点	做	一个	翻动	-	失败	在	那

['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] [diːl] ? "

Matter	Repositor	deal	?	"
事情	存储库	交易	?	"

即便我已经证明我能让地球人对物质储存库协议的看法发生180度大转弯，他们还是不相信吗?

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] ['ɜːrθˌmæn] .

"	Oh	,	I	was	quite	sure	you	could	manipulate	Earthmen	.
"	哦	,	我	曾是	相当	当然	你	可以	操纵	地球人	.

“哦，我早就确信你能操纵地球人。”

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] .

That's	your	job	.
那就是	你的	工作	.

那是你的工作。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'spɑːnd][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl]

But	I	didn't	believe	our	people	would	respond	in	such	numbers	to	an	appeal
但	我	没有	相信	我们的	人们	会	回应	在	这样的	数字	到	一个	上诉

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] [i'məuʃənz] ! "

to	primitive	emotions	!	"
到	原始	情绪	!	"

但我没想到我们的人民会对这种诉诸原始情感的做法做出如此热烈的响应!

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] , " ['dʒeri] [sed] ['smʌgli] .

"	You	weren't	alone	in	that	,	"	Jerry	said	smugly	.
"	你	不是	独自的	在	那	,	"	杰瑞	说	沾沾自喜	.

“你并不孤单，”杰瑞得意地说。

" [sʌm; səm] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['membər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Some	very	prominent	members	,	of	our	organization	wanted	to	make	the
"	一些	非常	著名的	成员	,	的	我们的	组织	通缉	到	制作	这

[kæm'peɪn] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] .

campaign	more	civilized	.
活动	更多的	文明	.

“我们组织的一些非常杰出的成员希望让竞选活动更加文明。”

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

I	showed	them	where	they	were	wrong	.
我	显示	他们	在哪里	他们	是	错误的	.

我指出了他们的错误之处。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Can't	you	see	that	your	people	are	fed	up	with	civilization	,
不能	你	看	那	你的	人们	是	美联储	向上	和	文明	,

难道你看不出来你的人民已经厌倦了文明吗?

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪti] [waɪt] [neks] ?

right	up	to	their	pretty	white	necks	?
正确的	向上	到	他们的	漂亮的	白色的	脖子	?

一直到它们漂亮的白脖子?

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp] [hɪr] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

The	very	essence	of	Earth's	appeal	to	them	is	that	a	trip	here	gives	them
这	非常	本质	的	地球的	上诉	到	他们	是	那	一个	旅行	这里	给予	他们

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] ['eθɪks] ,

a	chance	to	relax	their	ethics	,
一个	机会	到	放松	他们的	伦理	,

地球对他们的吸引力在于，来这里旅行能让他们有机会放松自己的道德准则。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['goʊɪŋ] ['neɪtɪv] . "
to play at going native . "
到 玩 在 去 本国的 . "

扮演当地居民。

" [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
" Don't rub it in !
" 不 擦 它 在 !

别再添油加醋了!

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ʃʌdəd] .
" The Ambassador shuddered .
" 这 大使 颤抖 .

大使打了个寒颤。

" [its] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
" It's nothing new .
" 它是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

['tʊrɪsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] .
Tourists have always kicked up their heels .
游客 有 总是 踢 向上 他们的 高跟鞋 .

游客们总是玩得不亦乐乎。

[ges] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Guess what I saw while I was out to lunch .
猜测 什么 我 锯 尽管 我 曾是 出去 到 午餐 .

猜猜我午休时看到了什么?

[ðə; ði] [kɑːps] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['ʃɑːplɪftɪŋ] !
The cops grabbed a couple of your boys for shoplifting !
这 警察 抓住 一个 夫妻 的 你的 男孩们 为了 商店行窃 !

警察因为商店行窃抓了你们几个小伙子!

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædi] - ['wægən] .
They thought it was such fun to ride in the paddy - wagon .
他们 想法 它 曾是 这样的 乐趣 到 骑 在 这 稻田 - 车皮 .

他们觉得坐囚车特别好玩。

[bæk] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'pɔzitɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]
Back home , of course , they wouldn't think of repositing anything they weren't
后退 家 , 的 课程 , 他们 不会 思考 的 存储库 任何事物 他们 不是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ,
supposed to ,
据称 到 ,

当然，回到家后，他们肯定不会想到要存放任何不该存放的东西。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɜːrθ] [its] ['dɪfrənt] . "
but on Earth it's different . "
但 在 地球 它是 不同的 . "

但在地球上，情况就不同了。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiːʃaɪnz] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [grauld] ,
" And for monkeyshines like that , " the Ambassador growled ,
" 和 为了 恶作剧 喜欢 那 , " 这 大使 咆哮 ,

“就为了这种胡闹，”大使咆哮道，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [hæf] ['kreɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sliːp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kɔːrsɪz] .
" I am driven half crazy working out sleep - record courses .
" 我 是 驱动 一半 疯狂的 在职的 出去 睡觉 - 记录 课程 .

“我快被睡眠记录课程逼疯了。”

- ['ɪdɪəmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɪŋglɪʃ] - — - [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][seɪ][ɑːn] ['bækwərd] [p'lænɪts][ænd; ənd] [waɪ] -
' **Idioms** **of** **Earth** **English** ' **—** ' **What** **Not** **to** **Say** **on** **Backward** **Planets** **and** **Why** '
- 成语 的 地球 英语 - — - 什么 不是 到 说 在 落后 行星 和 为什么 -
— - [ɜːrθ] ['fæʃ(ə)n] [gaɪd] ,
— ' **Earth** **Fashion** **Guide** **,**
— - 地球 时尚 指导 ,

《地球英语习语》——《在反向行星上什么话不能说以及为什么》——《地球时尚指南》

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'pɑːzɪt] . -
What **You** **Can** **Buy** **There** **and** **What** **to** **Reposit** **.** '
什么 你 能 买 那里 和 什么 到 仓库 . -

你可以在那里买到什么，以及应该存放什么。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [əd'vaɪzər] ! "
I'm **supposed** **to** **be** **a** **diplomat** **,** **not** **a** **fashion** **adviser** **!** **"**
我是 据称 到 是 一个 外交官 , 不是 一个 时尚 顾问 ! "

我应该是一名外交官，而不是时尚顾问!

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['haɪər][sʌm; səm][help] ?
" **Why** **don't** **you** **hire** **some** **help** **?**
" 为什么 不 你 聘请 一些 帮助 ?

为什么不雇些帮手呢?

" ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .
" **Jerry** **suggested** **.**
" 杰瑞 建议 .

杰瑞建议道。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I** **have** **.**
" 我 有 .

"我有。

[aɪv] [haɪrd][ə; eɪ] [hoʊl] [staːf] , [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ɔːl]['meɪdʒər] [ɜːrθ] ['sɪtiz] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I've **hired** **a** **whole** **staff** **,** **with** **offices** **in** **all** **major** **Earth** **cities** **,** **to** **exchange**
我已经 雇用 一个 所有的 职员 , 和 办公室 在 全部 主要的 地球 城市 , 到 交换
['plætɪnəm] ,
platinum **,**
铂 ,

我已经聘请了一整支团队，并在地球所有主要城市设立了办事处，专门负责铂金的交易。

['bʊliən] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['kʌrənsiz] .
bullion **,** **and** **precious** **stones** **for** **Earth** **currencies** **.**
金条 , 和 宝贵的 石头 为了 地球 货币 .

金条和宝石，用于地球货币。

[its] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɑːb] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ɜːrθ] ['kʌrənsiz] ['steɪb(ə)l]['ʌndər]
It's **a** **man** **-** **sized** **job** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **to** **keep** **Earth** **currencies** **stable** **under**
它是 一个 男人 - 尺寸 工作 , 我 能 告诉 你 , 到 保持 地球 货币 稳定的 在下面
[ðɪs] [loʊd] ! "
this **load** **!** **"**
这 加载 ! "

我可以告诉你，在这种重压下维持地球货币稳定，这可是一项极其艰巨的任务!

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] , " ['dʒeri] [sed] , ['suːðɪŋli] .
" **You're** **doing** **a** **very** **good** **job** **,** **"** **Jerry** **said** **,** **soothingly** **.**
" 你是 正在做 一个 非常 好的 工作 , " 杰瑞 说 , 舒缓地 .

"你做得很好，"杰瑞安慰道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ?

"	You	know	what	one	of	our	citizens	asked	me	yesterday	?
"	你	知道	什么	一	的	我们的	公民	问	我	昨天	?

“你知道我们一位市民昨天问我了什么吗？”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] !

How	she	could	get	a	marriage	license	!
如何	她	可以	得到	一个	婚姻	执照	!

她怎么才能拿到结婚证呢！

[jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [nɑːt][tuː; tə]

Your	officials	had	turned	her	down	,	because	she'd	been	conditioned	not	to
你的	官员	有	转向	她	向下	,	因为	棚	到过	条件反射	不是	到

['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

mention	her	birthplace	and	age	.
提到	她	出生地	和	年龄	.

你们的官员拒绝了她，因为她被教导不要提及自己的出生地和年龄。

[maɪnd][juː; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd]

a	citizen	of	the	Federated	Planets	wanted	to	marry	an	Earthman	and
一个	公民	的	这	联邦	行星	通缉	到	结婚	一个	地球人	和

[lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [rɔː] ,

live	on	this	raw	,
居住	在	这	生的	,

一位联邦星球的公民想要嫁给一位地球人，并生活在这个原始星球上。

[gə'læktɪk] [frʌn'tɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] !

Galactic	frontier	the	rest	of	her	life	!
银河	边境	这	休息	的	她	生活	!

她余生都将在银河系前沿度过！

[waɪ] , [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['reɪsɪz][kæn; kən] [krɔːs] - [briːd] ! "

Why	,	we	don't	even	know	whether	the	races	can	cross	-	breed	!	"
为什么	,	我们	不	甚至	知道	无论	这	种族	能	叉	-	品种	!	"

我们甚至都不知道这些种族是否可以杂交！

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , " ['dʒeri] [ə'griːd] .

"	That	should	be	looked	into	,	"	Jerry	agreed	.
"	那	应该	是	看起来	进入	,	"	杰瑞	同意	.

“应该调查一下，”杰瑞同意道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	trying	to	do	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么？

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [diˈmɑːndid] , " [dræg][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [p'lænɪts] [daʊn]

"	the	Ambassador	demanded	,	"	Drag	the	citizens	of	the	Federated	Planets	down
"	这	大使	要求	,	"	拖	这	公民	的	这	联邦	行星	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌŋg(ə)l] ?

to	the	level	of	your	jungle	?
到	这	等级	的	你的	丛林	?

大使质问道：“把联邦星球的公民拉低到你们丛林的水平吗？”

[juː; jʊ] ['blaɪðli] [ə'suːm] [ðoʊz] [tuː] ['ʃɑːˌplɪftɚz] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætər]

You	blithely	assume	those	two	shoplifters	can	be	trusted	with	Matter	Repositors
你	兴高采烈地	认为	那些	二	商店扒手	能	是	可信	和	事情	存储库

[wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [hoʊm] ,

when	they	get	back	home	,
什么时候	他们	得到	后退	家	,

你轻率地认为，那两个小偷回家后可以放心地保管物质存储库。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

but	I'm	not	so	sure	.
但	我是	不是	所以	当然	.

但我不太确定。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni][dʒeilz][tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

We	haven't	any	jails	to	toss	them	into	,	but	we	may	have	to	establish
我们	还没有	任何	监狱	到	折腾	他们	进入	,	但	我们	可能	有	到	建立

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我们没有监狱可以关押他们，但我们可能需要建立一些监狱。

['mætər] - [rɪ'pɑːzɪtər] - [pruːf] [dʒeilz] ! "

Matter	-	Repositor	-	proof	jails	!	"
事情	-	存储库	-	证明	监狱	!	"

不受物质存储库影响的监狱!

" [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] , " ['dʒeri] [sed] .

"	That's	your	problem	,	"	Jerry	said	.
"	那就是	你的	问题	,	"	杰瑞	说	.

"那是你的问题，"杰瑞说。

" [ɔːl] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] , ['ʌðər]

"	All	I'm	trying	to	do	is	make	some	money	for	myself	and	,	other
"	全部	我是	尝试	到	做	是	制作	一些	钱	为了	我	和	,	其他

['bɪznɪsmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

businessmen	on	Earth	.
商人	在	地球	.

"我所做的，只是想为自己和地球上的其他商人赚点钱。"

[wɪtʃ] [aɪm] ['duːɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Which	I'm	doing	,	thank	you	.
哪个	我是	正在做	,	感谢	你	.

我正在这样做，谢谢。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

And	I	doubt	that	you	could	stop	me	,	at	this	point	.
和	我	怀疑	那	你	可以	停止	我	,	在	这	观点	.

到了这个地步，恐怕你也阻止不了我了。

[jʊr; jər] ['sɪtəznz] [wʊd] [reɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [haʊl] [ɪf] [maɪ][ædz] [stɑːpt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

Your	citizens	would	raise	quite	a	howl	if	my	ads	stopped	appearing	in	the
你的	公民	会	增加	相当	一个	嗥	如果	我的	广告	停止	出现	在	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] . "

information	bulletins	.	"
信息	公告	.	"

如果我的广告不再出现在新闻简报上，你们的市民肯定会强烈抗议。

" ['mʌni] !

"	Money	!
"	钱	!

"钱!

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔ:l][ju:; jʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz] ['mʌni] !
" the Ambassador exclaimed , " All you Earthmen think about is money !
" 这 大使 惊呼 , " 全部 你 地球人 思考 关于 是 钱 !

大使惊呼道："你们地球人满脑子想的都是钱！"

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər]['dʒɛri:z][desk] .
" He leaned over Jerry's desk .
" 他 倾斜 超过 杰瑞的 桌子 .

他俯身越过杰瑞的办公桌。

" [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'pɑ:zɪt][ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði][goʊld] ,
" What if you could reposit the money — the gold ,
" 什么 如果 你 可以 仓库 这 钱 — 这 金子 ,

"如果你能把钱——黄金——储存起来呢？"

[ðæt] [ɪz] — [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ði:z] ['tʊrɪsts] ? "
that is — without all the work you have to put into entertaining these tourists ? "
那 是 — 没有 全部 这 工作 你 有 到 放 进入 娱乐 这些 游客 ? "

也就是说——省去了你招待这些游客所花费的所有精力?

" [m] , " ['dʒeri] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli]
" Hmm , " Jerry said , thinking of his date for that evening , and other equally
" 唔 , " 杰瑞 说 , 思维 的 他的 日期 为了 那 晚上 , 和 其他 同样地
['lʌvli] ['tʊrɪsts] .
lovely tourists .
迷人的 游客 .

"嗯，"杰瑞说道，想着他今晚的约会对象，以及其他同样可爱的游客。

" ['mʌni] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
" Money isn't the only thing in life .
" 钱 不是 这 仅有的 事物 在 生活 .

金钱并不是生活中唯一重要的东西。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] .
And don't forget the income tax .
和 不 忘记 这 收入 税 .

别忘了还有所得税。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'dʌktəbl] [ɪk'spensɪz] . "
I've got to have some deductible expenses . "
我已经 得到 到 有 一些 自付额 开支 . "

我必须有一些可以抵扣的开支。

" ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ'd][bet][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" Knowing you , I'd bet you could figure out some way of handling that little
" 会心 你 , ID 赌注 你 可以 数字 出去 一些 方式 的 处理 那 小的
['di:teɪl] . "
detail . "
细节 . "

"以我对你的了解，我敢打赌你肯定能想办法处理这个小细节。"

" [wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" What's your proposition ? "
" 是什么 你的 主张 ? "

你的提议是什么?

" [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt]['mætər] .
" Two years ago , you came to my office , wanting to import Matter Repositors .
" 二 年 前 , 你 来了 到 我的 办公室 , 想要 到 进口 事情 存储库 .

"两年前，你来到我的办公室，想要导入 Matter Repositors。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈɝːθs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈwɔznt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
I told you Earth's civilization wasn't ready for them . "
我 讲述 你 地球的 文明 不是 准备好 为了 他们 . "

我早就告诉过你们，地球文明还没有做好迎接他们的准备。

" [wiː; wi] [stɪl] [ɑːnt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌævəˈrɪʃəs]
" We still aren't , according to what you say about our avaricious
" 我们 仍然 不是 , 根据 到 什么 你 说 关于 我们的 贪婪
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . "
instincts . "
本能 . "

“按照你对我们贪婪本性的说法，我们仍然不是。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" No , you're not .
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][[məˈnipjuleitɪŋ]][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈætitjuːdz] [ðæt]
But you have methods of manipulating public opinion and attitudes that
但 你 有 方法 的 操纵 民众 观点 和 态度 那
[ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faʊnd] [ɑːn] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] . "
are far more advanced than those found on other planets . "
是 远的 更多的 先进的 比 那些 成立 在 其他 行星 . "

但是你们操纵舆论和态度的方法，比其他星球上的方法要先进得多。

" [soʊ][juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] !
" So you admit that Earth is advanced in something !
" 所以 你 承认 那 地球 是 先进的 在 某物 !

“所以你承认地球在某些方面很先进！”

" [ˈdʒeri] [sed] [ˈhæpɪli] .
" Jerry said happily .
" 杰瑞 说 快乐地 .

杰瑞高兴地说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒeri] [dʒɝːgɪnz] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər]
" How would you like to have the name of Jerry Jergins go down in your
" 如何 会 你 喜欢 到 有 这 姓名 的 杰瑞 杰金斯 去 向下 在 你的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpʌblɪk] - [rɪˈleɪʃnz] [kæmˈpeɪn]
history as the originator of the most significant public - relations campaign
历史 作为 这 鼻祖 的 这 最多 重要的 民众 - 关系 活动
[ˈevər] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] ?
ever undertaken on this planet ?
曾经 已 在 这 行星 ?

“你愿意让杰里·杰金斯的名字作为地球上有史以来最重大的公关活动的发起者而载入史册吗？”

" [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [æskt] , [ˈtemptɪŋli] .
" the Ambassador asked , temptingly .
" 这 大使 问 , 诱人地 .

“大使试探性地问道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] . "
" You can handle it , if any man on Earth can . "
" 你 能 处理 它 , 如果 任何 男人 在 地球 能 . "

“如果地球上有人能做到，那你肯定能做到。”

" [ˌem ˈiː] [əˈgen] !
" Softsoaping me again !
" 软皂 我 再次 !

又在敷衍我了！

[wɒts] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
What's **the** **campaign** **?**
是什么 这 活动 ?

竞选活动是什么?

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **listen** **to** **it** **,** **but** **I** **don't** **know** **whether** **I'll** **buy** **it** **.** **"**
患病的 听 到 它 , 但 我 不 知道 无论 患病的 买 它 . "

我会听听，但我不知道会不会买。

" [jʊr; jər][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] ['ɝːθs] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ['redi] [fɔːr; fər]
" **Your** **job** **would** **be** **to** **get** **Earth's** **psychology** **and** **sociology** **ready** **for**
" 你的 工作 会 是 到 得到 地球的 心理学 和 社会学 准备好 为了
[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'pɑːzɪtər] .
the **Matter** **Repositor** **.**
这 事情 存储库 .

“你的工作是让地球的心理学和社会学为物质储存库做好准备。”

" ['dʒeri] [rɪ'flektɪd] .
" **Jerry** **reflected** **.**
" 杰瑞 反映 .

杰瑞沉思道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɔːr] , ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" **You** **mean** **I'd** **have** **to** **eliminate** **war** **,** **supplement** **the** **Voice** **of** **America** **,**
" 你 意思是 ID 有 到 排除 战争 , 补充 这 嗓音 的 美国 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?
and **so** **on** **?**
和 所以 在 ?

“你的意思是，我必须消除战争，补充美国之音等等？”

[aɪ'd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][æd'væntɪdʒɪz][oʊvər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [ðæt] .
I'd **have** **certain** **advantages** **over** **the** **Voice** **of** **America** **,** **at** **that** **.**
ID 有 肯定 优势 超过 这 嗓音 的 美国 , 在 那 .

在这方面，我比美国之音有一些优势。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
I **wouldn't** **have** **a** **bunch** **of** **politicians** **playing** **football** **with** **my** **appropriations** **.**
我 不会 有 一个 束 的 政治家 玩耍 足球 和 我的 拨款 .
"
"
"

我绝不会允许一群政客拿我的拨款去踢足球。

" [ðɪs] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **This** **campaign** **would** **have** **to** **go** **further** **and** **deeper** **than** **the** **Voice** **of**
" 这 活动 会 有 到 去 更远 和 更深 比 这 嗓音 的
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

“这场运动必须比美国之音走得更远、更深入。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
You **might** **call** **it** **the** **Voice** **of** **Conscience** **.**
你 可能 称呼 它 这 嗓音 的 良心 .

你可以称它为良知之声。

[ɪts] [eɪm] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer]
Its aim would be to make every human being on Earth care more about the welfare
它是 目的 会 是 到 制作 每一个 人类 存在 在 地球 关心 更多的 关于 这 福利
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
of his fellow - man than he cares about his own . "
的 他的 同伴 - 男人 比 他 关心 关于 他的 自己的 . "

它的目标是让地球上的每个人都更加关心他人的福祉，而不是关心自己的福祉。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bæk] , " ['dʒeri] [sed] , ['soʊbərli] ,
" A couple of thousand years back , " Jerry said , soberly ,
" 一个 夫妻 的 千 年 后退 , " 杰瑞 说 , 清醒地 ,

"两千年前，"杰瑞严肃地说。

" [ə; eɪ] ['betər] [prə'moʊtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'krɔːs] .
" a better Promoter than I tried to put that idea across .
" 一个 更好的 启动子 比 我 尝试 到 放 那 主意 穿过 .

"比我更优秀的推广人员试图把这个想法传达出去。"

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
The campaign He started is still running .
这 活动 他 开始 是 仍然 跑步 .

他发起的这场运动仍在进行中。

[its] ['teɪkən] [hoʊld] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['pʌblɪk] [ək'septəns] [ɪz] ['eniθɪŋ]
It's taken hold in some quarters , but I wouldn't say public acceptance is anything
它是 已采取 抓住 在 一些 四分之一 , 但 我 不会 说 民众 验收 是 任何事物
[laɪk] [ˌwɜːrld'waɪd] [jet] . "
like worldwide yet . "
喜欢 全世界 然而 . "

它在某些地区已经流行起来，但我认为它在全球范围内的公众接受度还远未达到。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then you don't think you can do it ?
" 然后 你 不 思考 你 能 做 它 ?

"那你觉得自己做不到吗？"

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ['sʌmwʌt] [dɪ'fleɪtɪd] .
" the Ambassador asked , his eagerness somewhat deflated .
" 这 大使 问 , 他的 渴望 有些 瘪 .

大使问道，语气中带着一丝不耐烦。

" [aɪm] [nɑːt] [kə'mitiŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɔːr] ['kudnt] .
" I'm not committing myself to whether I could or couldn't .
" 我是 不是 提交 我 到 无论 我 可以 或者 不能 .

"我不会承诺自己能不能做到。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['hʊkʌp] .
I could put the Ten Commandments on an international hookup .
我 可以 放 这 十 诫命 在 一个 国际的 挂钩 .

我可以把十诫放到国际网站上。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
Thou shalt not steal .
你 应 不是 偷 .

不可偷盗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbər] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
Thou shalt not covet thy neighbor his goods .
你 应 不是 贪图 你的 邻居 他的 商品 .

不可贪恋邻舍的财物。

[aɪ][kʊd; kəd][get][wɔ:lt] ['dɪzni] [tu:; tə]['drɑ:mətaɪz][ðə; ði]['goʊldən][ru:l] . "

I	could	get	Walt	Disney	to	dramatize	the	golden	rule	.	"
我	可以	得到	沃尔特	迪士尼	到	戏剧化	这	金的	规则	.	"

我可以请沃尔特·迪士尼来把黄金法则搬上舞台。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:pi] [ɔ:l'redi] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər]

"	Ah	,	I	see	you	have	some	ideas	for	the	copy	already	,	"	the	Ambassador
"	啊	,	我	看	你	有	一些	想法	为了	这	复制	已经	,	"	这	大使

[sed] .

said	.
说	.

"啊，看来你已经对文案有一些想法了，"大使说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	thought	I	could	get	you	interested	in	it	.
"	我	想法	我	可以	得到	你	感兴趣的	在	它	.

"我以为我会让你对它感兴趣。"

[ðen] [ju:l] [saɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ? "

Then	you'll	sign	a	contract	?	"
然后	你会	符号	一个	合同	?	"

然后你会签合同吗?

" [noʊ] , " ['dʒeri] [sed] , ['bri:fli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .

"	No	,	"	Jerry	said	,	briefly	and	definitely	.
"	不	,	"	杰瑞	说	,	简要地	和	确实	.

"不，"杰瑞简短而肯定地说。

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [dʒɝ:gɪnz] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [prəu'testid] .

"	Now	,	wait	a	minute	,	Mr	.	Jergins	,	"	the	Ambassador	protested	.
"	现在	,	等待	一个	分钟	,	先生	.	杰金斯	,	"	这	大使	抗议	.

"等等，杰金斯先生，"大使抗议道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ?

"	Why	do	you	suddenly	become	blunt	and	unqualified	?
"	为什么	做	你	突然	变得	钝	和	不合格的	?

你为什么突然变得如此直率和不称职?

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] ?

Do	you	realize	what	I'm	offering	you	?
做	你	意识到	什么	我是	提供	你	?

你明白我给你提供的是什么吗?

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['si:sɪŋ] [ðɪs] ['tʊrɪst] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

In	return	for	ceasing	this	tourist	promotion	,
在	返回	为了	停止	这	游客	晋升	,

作为停止这项旅游推广活动的交换条件，

[aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɔbsə'lesiz] [ɔ:l] ['ʌðər] — [ðə; ði]['mætər] [rɪ'pɑ:zɪtər] !

I'm	offering	you	the	invention	that	obsolesces	all	others	—	the	Matter	Repositor	!
我是	提供	你	这	发明	那	过时	全部	其他的	—	这	事情	存储库	!

我向你展示一项足以让所有其他发明都过时的发明——物质存储库!

" ['dʒeri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

"	Jerry	stood	up	and	placed	the	palms	of	his	hands	flat	on	his	desk	.
"	杰瑞	站立	向上	和	放置	这	棕榈树	的	他的	双手	平坦的	在	他的	桌子	.

杰瑞站起身，将双手手掌平放在桌子上。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['mɪstər] .

"	I	told	you	that	you'd	learn	something	in	our	primitive	jungle	,	Mr	.
"	我	讲述	你	那	你会	学习	某物	在	我们的	原始	丛林	,	先生	.

[æm'bæsədər] .

Ambassador	.
大使	.

“大使先生，我早就告诉过你，你会在我们这片原始丛林里学到一些东西。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	is	it	.
出色地	,	这	是	它	.

好了，就是这样。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][mə'kænɪk(ə)l]['mɔːrˌɔnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['stændərdz] ,

We	may	be	mechanical	morons	,	according	to	your	standards	,
我们	可能	是	机械的	白痴	,	根据	到	你的	标准	,

按照你的标准，我们或许是机械白痴。

[bʌt; bət][wiː; wi]['neɪkɪd]['sævidʒiz][kæn; kən] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

but	we	naked	savages	can	produce	anything	we	need	.
但	我们	裸	野蛮人	能	生产	任何事物	我们	需要	.

但我们这些赤身裸体的野蛮人可以生产我们需要的任何东西。

[sɪns] [wiːv] [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['iznt] [gʊd]

Since	we've	corrected	the	misconception	that	what	Earth	produces	isn't	good
自从	我们已经	已更正	这	误解	那	什么	地球	产	不是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] ,

enough	for	Earthmen	,
足够的	为了	地球人	,

既然我们已经纠正了地球所产出的东西不足以满足地球人需求的错误观念，

[ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [treɪd] , ['bɪznəs] [ɪz] ['buːmɪŋ] .

and	whipped	up	a	tourist	trade	,	business	is	booming	.
和	鞭打	向上	一个	游客	贸易	,	商业	是	蓬勃发展	.

旅游业蓬勃发展，生意兴隆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [buːmz] ,

And	when	it	booms	,
和	什么时候	它	繁荣	,

当它爆炸时，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɪbjuːt] [ðoʊz] [ɜːrθ] ['prɑːdʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['suːts][ˌjuː 'es] ['prɪti] [wel] .

we	can	distribute	those	Earth	products	in	a	way	that	suits	us	pretty	well	.
我们	能	分发	那些	地球	产品	在	一个	方式	那	西装	我们	漂亮的	出色地	.

我们可以用一种非常适合我们的方式来分销这些地球产品。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,

A	primitive	way	,	you	may	think	,
一个	原始	方式	,	你	可能	思考	,

你可能会觉得这是一种原始的方法。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ]

but	one	that	is	adapted	to	the	unfortunate	circumstance	that	we	aren't	a
但	一	那	是	改编	到	这	不幸	环境	那	我们	不是	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɪn] [seɪnts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld] .

bunch	of	little	tin	saints	living	in	an	ideal	world	.
束	的	小的	锡	圣徒	活的	在	一个	理想的	世界	.

但它适应了这样一个不幸的情况：我们并不是一群生活在理想世界中的小锡圣人。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['mætər] [wʌns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	I	asked	you	for	Matter	Repositors	once	,	and	you	were	wise	enough	to
"	我	问	你	为了	事情	存储库	一次	,	和	你	是	明智的	足够的	到

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [daʊn] .

turn	me	down	.
转动	我	向下	.

"我曾经向你索要过物质存储库，你很明智地拒绝了我。"

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] .

I'm	glad	you	did	.
我是	高兴的	你	做过	.

我很高兴你这么做了。

[ðeid] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

They'd	cause	us	more	trouble	than	the	atomic	bomb	.
他们会	原因	我们	更多的	麻烦	比	这	原子	炸弹	.

它们给我们带来的麻烦比原子弹还大。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .

We	don't	want	the	damn	things	.
我们	不	想	这	该死	事物	.

我们根本不想要那些该死的东西。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

" [ɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['dʒeri] [stroʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	On	sudden	impulse	,	Jerry	strode	across	his	office	.
"	在	突然	冲动	,	杰瑞	大步走	穿过	他的	办公室	.

杰瑞突然一时冲动，大步穿过他的办公室。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekt] , ['dʒɑːrɪŋ] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	stood	a	large	and	brilliantly	colored	object	,	jarring	oddly	with	the	other	furniture	.
那里	站立	一个	大的	和	精彩	有色	目的	,	刺耳的	奇怪	和	这	其他	家具	.

那里矗立着一个硕大且色彩鲜艳的物体，与周围的家具显得格格不入。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [welθ] , ['dʒeri] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

Sometimes	at	a	loss	to	spend	his	newly	acquired	wealth	,	Jerry	had	yielded	,
有时	在	一个	损失	到	花费	他的	新	获得	财富	,	杰瑞	有	产生	,

有时，杰瑞不知道该如何支配他新获得的财富，于是便妥协了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

a	month	or	so	before	,
一个	月	或者	所以	前	,

大约一个月前，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [kən'siːvd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [dʒuːk] [bɑːks] .

to	a	desire	conceived	in	childhood	to	own	a	real	honest	-	to	-	goodness	juke	box	.
到	一个	欲望	构思	在	童年	到	自己的	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	点唱机	盒子	.

源于童年时期想要拥有一台真正的、货真价实的自动点唱机的愿望。

['dʒeri] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][slɑːt] , [pʊʃt] ['bʌt(ə)n]

Jerry	**fished**	**in**	**his**	**pocket**	**for**	**a**	**nickel**	**,**	**deposited**	**it**	**in**	**the**	**slot**	**,**	**pushed**	**button**
杰瑞	钓鱼	在	他的	口袋	为了	一个	镍	,	已存	它	在	这	投币口	,	推动	按钮

['sev(ə)n] .

seven	**.**
七	.

杰瑞从口袋里摸出一枚五分镍币，把它投进投币口，按下了七号按钮。

[laʊd] , ['tɪni] , [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] ['bleɪt(ə)nt] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [liːv] [ðə; ði]

Loud	**,**	**tinny**	**,**	**and**	**offensively**	**blatant**	**,**	**the**	**strains**	**of**	**"**	**I**	**Don't**	**Wanna**	**Leave**	**the**
大声	,	锡制的	,	和	进攻	明目张胆	,	这	菌株	的	"	我	不	想	离开	这

['kɑːŋgoʊ] " [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Congo	**"**	**filled**	**the**	**office**	**,**
刚果	"	已填	这	办公室	,

办公室里回荡着刺耳、尖锐、令人反感的歌曲《我不想离开刚果》。

[ɪ'fektɪvli] ['draʊnɪŋ] [aʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [maɪt]

effectively	**drowning**	**out**	**any**	**further**	**remarks**	**the**	**Ambassador**	**from**	**Outer**	**Space**	**might**
有效地	溺水	出去	任何	更远	评论	这	大使	从	外	空间	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

have	**wished**	**to**	**make**	**.**
有	希望	到	制作	.

有效地掩盖了外太空大使可能想要发表的任何进一步讲话。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn] ,

"	**If**	**you'll**	**pardon**	**me**	**,**	**"**	**Jerry**	**shouted**	**over**	**the**	**din**	**,**
"	如果	你会	赦免	我	,	"	杰瑞	喊叫	超过	这	din	,

“恕我直言，”杰瑞在嘈杂声中喊道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['æroʊ] ['hedz] [tuː; tə] [tʃɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌekstrətə'restriəl] [meit]

"	**I**	**have**	**some**	**arrow**	**heads**	**to**	**chip**	**—**	**and**	**a**	**potential**	**extraterrestrial**	**mate**
"	我	有	一些	箭	头部	到	芯片	—	和	一个	潜在的	外星人	伴侣

[tuː; tə] [wuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt]['traɪb(ə)l]['rɪtʃuəl][wiː; wi][kɔːl] ['deɪtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

to	**woo**	**with**	**a**	**quaint**	**tribal**	**ritual**	**we**	**call**	**dating**	**on**	**Earth**	**.**	**"**
到	哇	和	一个	古雅	部落	仪式	我们	称呼	约会	在	地球	.	"

“我有一些箭头要加工——还有一个潜在的外星伴侣要用我们地球上称之为约会的古老部落仪式来追求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神